叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/4页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] ['ɑːrθər] ['meɪsi]
BY ARTHUR MACY
经过 亚瑟 梅西百货

作者：亚瑟·梅西

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['wɪljəm] ['ælfred] ['hoʊvi]
WILLIAM ALFRED HOVEY
威廉 阿尔弗雷德 霍维

威廉·阿尔弗雷德·霍维

['dʌbljuː] . [biː] . ['klɑːrk] [ˌsiː 'oʊ] .
W . B . CLARKE CO .
W . B . 克拉克 一氧化碳 .

WB 克拉克公司

BOSTON1905
BOSTON1905
BOSTON1905

波士顿1905

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɑːpiraɪt] - [baɪ] ['meri] [tiː] . ['meɪsi]
COPYRIGHT 1905 BY MARY T . MACY
版权 - 经过 玛丽 T . 梅西百货

版权所有 1905 年，玛丽·T·梅西

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] , [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɑːrt][set] ,

The	Editors	of	The	Youth's	Companion	,	St	.	Nicholas	,	and	The	Smart	Set	,
这	编辑	的	这	青年的	伴侣	,	英石	.	尼古拉斯	,	和	这	聪明的	放	,

[ðə; ði][eɪtʃ] . [biː] . ['stiːvnz] ['kʌmpəni] ,

The	H	.	B	.	Stevens	Company	,
这	H	.	B	.	史蒂文斯	公司	,

《青年伴侣》、《圣尼古拉斯》和《聪明人》的编辑们，HB Stevens 公司

[ðə; ði]['ɑːlɪvər]['dɪtsən] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['mesərz] . [dʒiː] . ['ʃɜːmɜ] & ['kʌmpəni] ,

The	Oliver	Ditson	Company	,	and	Messrs	.	G	.	Schirmer	&	Company	,
这	奥利弗	迪特森	公司	,	和	先生们	.	G	.	希尔默	&	公司	,

奥利弗·迪特森公司和G·希尔默公司

[hæv; həv]['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .

have	kindly	permitted	the	republication	of	several	poems	in	this	collection	.
有	亲切地	允许	这	重版	的	一些	诗歌	在	这	收藏	.

已允许重新发表本诗集中的几首诗歌。

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

['ɑːrθər] ['meɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [næn'tʌkɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv]['kweɪkər][ɪk'strækʃ(ə)n] .

Arthur	Macy	was	a	Nantucket	boy	of	Quaker	extraction	.
亚瑟	梅西百货	曾是	一个	南塔克特	男生	的	贵格会	萃取	.

亚瑟·梅西是南塔克特岛人，出身贵格会教徒家庭。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'loʊn][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪsi] ,

His	name	alone	is	evidence	of	this	,	for	it	is	safe	to	say	that	a	Macy	,
他的	姓名	独自的	是	证据	的	这	,	为了	它	是	安全的	到	说	那	一个	梅西百货	,

单凭他的名字就能证明这一点，因为可以肯定地说，梅西百货

[wer'evər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

wherever	found	in	the	United	States	,
无论	成立	在	这	团结的	各州	,

无论在美国境内何处发现，

[ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stɜːrdi] [oʊld]['kweɪkər] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɔːt]

is	descended	from	that	sturdy	old	Quaker	who	was	one	of	those	who	bought
是	下降	从	那	结实的	老的	贵格会	WHO	曾是	一	的	那些	WHO	买

[næn'tʌkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

Nantucket	from	the	Indians	,
南塔克特	从	这	印度人	,

他的祖先是一位身材魁梧的老贵格会教徒，他是当年从印第安人手中买下南塔克特岛的人之一。

[peɪd] [ðem; ðəm] ['ferli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn]

paid	them	fairly	for	it	,	treated	them	with	justice	,	and	lived	on
有薪酬的	他们	相当	为了	它	,	治疗	他们	和	正义	,	和	居住地	在

['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

friendly	terms	with	them	.
友好的	条款	和	他们	.

给予他们公平的报酬，公正地对待他们，并与他们友好相处。

[ɪn] ['meni] [weɪz] ['ɑːrθər] ['meɪsi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [næn'tʌkitə(r)] [ænd; ənd] , [æt; ət]

In	many	ways	Arthur	Macy	showed	that	he	was	a	Nantucketer	and	,	at
在	许多	方式	亚瑟	梅西百货	显示	那	他	曾是	一个	南塔克特岛	和	,	在

[liːst] [baɪ] [dɪ'sent] ,

least	by	descent	,
至少	经过	下降	,

在许多方面，亚瑟·梅西都展现出他是一个南塔克特人，至少从血统上来说是这样。

[ə; eɪ]['kweɪkər] .

a	Quaker	.
一个	贵格会	.

一位贵格会教徒。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [freɪzɪz] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

He	often	used	phrases	peculiar	to	our	island	in	the	sea	,	and	was	given
他	经常	用过的	短语	奇特	到	我们的	岛	在	这	海	,	和	曾是	给定

,

,

,

他经常使用我们这个海岛上特有的短语，并且被赋予了.....

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] ['sɪmɪlɪz] [wɪtʃ] [smækt] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] .

in	conversation	at	least	,	to	similes	which	smacked	of	salt	water	.
在	对话	在	至少	,	到	明喻	哪个	猛击	的	盐	水	.

至少在谈话中，我指的是那些带有咸味的比喻。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] ,

Almost	the	last	time	I	saw	him	he	said	,
几乎	这	最后的	时间	我	锯	他	他	说	,

我最后一次见到他时，他说：

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [suːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [gæm] .

"	I'm	coming	round	soon	for	a	good	long	gam	.
"	我是	未来	圆形的	很快	为了	一个	好的	长的	游戏	.

“我很快就会过来好好玩一场长局。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meni] - ['saɪdɪd][mæn] .

"	He	was	a	many	-	sided	man	.
"	他	曾是	一个	许多	-	侧面	男人	.

他是一个性格多面的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [laɪk][maɪ'self][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	his	intercourse	with	a	friend	like	myself	he	would	show	the	side	which	he
在	他的	交往	和	一个	朋友	喜欢	我	他	会	展示	这	边	哪个	他

[θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ,

thought	would	interest	me	,
想法	会	兴趣	我	,

在与像我这样的朋友交往时，他会展现出他认为我会感兴趣的一面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] .

and	that	only	.
和	那	仅有的	.

仅此而已。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['tʃɪri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [hiː; hi]

He	was	above	all	things	cheery	,	and	,	to	his	praise	be	it	said	,	he
他	曾是	多于	全部	事物	欢快的	,	和	,	到	他的	称赞	是	它	说	,	他

[heitid] [ə; eɪ] [bɔːr] .

hated	a	bore	.
憎恨	一个	钻孔	.

他生性乐观开朗，而且值得称赞的是，他极其厌恶无聊之事。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['beɪsbɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] .

I	remember	that	a	mutual	friend	was	talking	baseball	to	me	by	the	yard	.
我	记住	那	一个	相互的	朋友	曾是	说	棒球	到	我	经过	这	院子	.

我记得当时一个共同的朋友在院子里和我聊棒球。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , ['lɪsnɪŋ] .

Arthur	was	sitting	by	,	listening	.
亚瑟	曾是	坐着	经过	,	聆听	.

亚瑟坐在旁边，听着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

It	was	a	subject	in	which	he	was	much	interested	.
它	曾是	一个	主题	在	哪个	他	曾是	很多	感兴趣的	.

这是他非常感兴趣的一个课题。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [frend] , [hiː; hi] [sed] , " [dəunt] [tɔːk] ['beɪsbɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

turning	to	our	mutual	friend	,	he	said	,	"	Don't	talk	baseball	to	him	.
转弯	到	我们的	相互的	朋友	,	他	说	,	"	不	讲话	棒球	到	他	.

他转向我们的共同朋友说："不要跟他谈论棒球。"

[hiː; hi][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	don't	care	anything	about	it	,	he	don't	know	anything	about	it	,	and	he
他	不	关心	任何事物	关于	它	,	他	不	知道	任何事物	关于	它	,	和	他

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

don't	want	to	.
不	想	到	.

他对此毫不在意，对此一无所知，而且他也不想知道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] [iks'piəriənsiz] ,

"	On	the	other	hand	,	although	little	given	to	telling	of	his	war	experiences	,
"	在	这	其他	手	,	虽然	小的	给定	到	讲述	的	他的	战争	经历	,

另一方面，尽管他很少讲述自己的战争经历，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][tɔːk]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he	was	always	ready	to	talk	over	the	old	days	with	me	.
他	曾是	总是	准备好	到	讲话	超过	这	老的	天	和	我	.

他总是很乐意和我聊起过去的事情。

[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][hɪm'self] , [hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [sed] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz]

Of	what	he	did	himself	,	he	modestly	said	but	little	,	but	of	the	services
的	什么	他	做过	他自己	,	他	谦虚地	说	但	小的	,	但	的	这	服务

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

对于自己所做的事情，他谦虚地很少提及；但对于别人的贡献，他却大加赞扬。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .

more	especially	of	the	men	in	the	ranks	,	he	was	generous	in	his	praise	.
更多的	尤其	的	这	男人	在	这	排名	,	他	曾是	慷慨的	在	他的	称赞	.

他对队伍中的男兵尤其慷慨地给予了赞扬。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['meɪsi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [biː] , 24th ['mɪʃɪgən] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri] .

Early	**in**	**the**	**war**	**Macy**	**enlisted**	**in**	**Company**	**B**	**,**	**24th**	**Michigan**	**Volunteer**	**Infantry**	**.**
早期的	在	这	战争	梅西百货	入伍	在	公司	B	,	24th	密歇根州	志愿者	步兵	.

战争初期，梅西应征入伍，加入了密歇根州第24志愿步兵团B连。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [twaɪs] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] ['getiz,bəːg] ,

He	**was**	**twice**	**wounded**	**on**	**the**	**first**	**day**	**at**	**Gettysburg**	**,**
他	曾是	两次	受伤	在	这	第一的	天	在	葛底斯堡	,

在葛底斯堡战役的第一天，他就两次负伤。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

and	**managed**	**to**	**crawl**	**into**	**the**	**town**	**and**	**get**	**as**	**far**	**as**	**the**	**steps**	**of**
和	管理	到	爬行	进入	这	镇	和	得到	作为	远的	作为	这	步骤	的

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,

the	**Court**	**House**	**,**
这	法庭	房子	,

然后他设法爬进了镇子，一直爬到了法院大楼的台阶前。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] .

which	**was**	**fast**	**filling**	**with**	**wounded**	**from**	**both**	**sides**	**.**
哪个	曾是	快速地	填充	和	受伤	从	两个都	侧面	.

那里很快就挤满了双方的伤员。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] ['iːv(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

His	**sense**	**of**	**humor**	**was**	**in**	**evidence**	**even**	**at**	**such**	**a**	**time**	**.**
他的	感觉	的	幽默	曾是	在	证据	甚至	在	这样的	一个	时间	.

即使在这样的时刻，他的幽默感也显露无疑。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɑːfɪsər] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] , " [hæv; həv] [ðoʊz] [men] [ɪn][ðer; ðər][gɑːt][ɑːrmz] ?

A	**Confederate**	**officer**	**rode**	**up**	**and**	**asked**	**,**	**"**	**Have**	**those**	**men**	**in**	**there**	**got**	**arms**	**?**
一个	南方邦联	官	骑	向上	和	问	,	"	有	那些	男人	在	那里	得到	武器	?

一名南方邦联军官骑马过来问道："里面那些人有武器吗？"

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ['meɪsi] ['ænsər] : " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ænd; ənd][sʌm; səm]

"	**Quick**	**as**	**a**	**flash**	**Macy**	**answered**	**:**	**"**	**Some**	**of**	**them**	**have**	**and**	**some**
"	快的	作为	一个	闪光	梅西百货	回答	:	"	一些	的	他们	有	和	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævnt] .

of	**them**	**haven't**	**.**
的	他们	还没有	.

梅西迅速回答道："有些人有，有些人没有。"

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] - [haʊs] ['hɑːspɪt(ə)l] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət]

"	**He**	**remained**	**in**	**this**	**Court**	**-**	**House**	**hospital**	**,**	**a**	**prisoner**	**within**	**the**	**Confederate**
"	他	剩余	在	这	法庭	-	房子	医院	,	一个	囚犯	之内	这	南方邦联

[laɪnz] ,

lines	**,**
线条	,

"他一直被关押在法院医院里，成了南方邦联军防线上的囚犯。"

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['liːz] ['ɑːrmi] [ri'triːtid] .

until	**the**	**battle**	**was**	**over**	**and**	**Lee's**	**army**	**retreated**	**.**
直到	这	战斗	曾是	超过	和	李氏	军队	撤退	.

直到战斗结束，李将军的军队撤退。

[ɔːl] ['wuːndɪd] ['prizənəz] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

All	**wounded**	**prisoners**	**who**	**could**	**walk**	**were**	**forced**	**to**	**go**	**with**	**them**	**,**
全部	受伤	囚犯	WHO	可以	走	是	强制	到	去	和	他们	,

所有能走路的受伤战俘都被迫跟他们一起走。

[bʌt; bət]['meɪsiːz] [wuːnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	**Macy's**	**wound**	**was**	**in**	**the**	**foot**	**,**	**and**	**,**	**fortunately**	**for**	**him**	**,**
但	梅西百货	伤口	曾是	在	这	脚	,	和	,	幸运的是	为了	他	,

但梅西的伤口在脚上，而且，幸运的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['prɪzn] .

he	was	spared	the	horrors	of	a	Southern	prison	.
他	曾是	幸存	这	恐怖	的	一个	南方	监狱	.

他免于遭受南方监狱的恐怖折磨。

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti]['leɪtər][æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ə'næpəlɪs] , [prɪ'zaɪdɪd]

He	was	on	duty	later	at	the	Naval	Academy	Hospital	in	Annapolis	,	presided
他	曾是	在	责任	之后	在	这	海军	学院	医院	在	安纳波利斯	,	主持

['oʊvər][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

over	by	Dr	.	Vanderkieft	,
超过	经过	博士	.	-	,

后来他在安纳波利斯海军学院医院值班，由范德基夫特医生主持。

[pər'hæps][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtər] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] .

perhaps	as	efficient	a	general	hospital	administrator	as	the	army	had	.
也许	作为	高效的	一个	一般的	医院	行政人员	作为	这	军队	有	.

或许他是一位像军队里那样高效的综合医院管理者。

[aɪ] [nuː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['veri] [wel] ,

I	knew	Dr	.	Vanderkieft	very	well	,
我	知道	博士	.	-	非常	出色地	,

我非常了解范德基夫特博士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][æt; ət][hɪz; ɪz]['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [iks'tʃeindʒd] ['prizənəz] [keɪm] [bæk]

and	was	on	duty	at	his	hospital	when	the	exchanged	prisoners	came	back
和	曾是	在	责任	在	他的	医院	什么时候	这	交换	囚犯	来了	后退

[frʌm; frəm] ['ændəsn,vil] .

from	Andersonville	.
从	安德森维尔	.

当交换来的战俘从安德森维尔返回时，他正在医院值班。

[ɔːl'ðoʊ] ['meɪsi] [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [met] [ðer; ðər] ,

Although	Macy	and	I	never	met	there	,
虽然	梅西百货	和	我	绝不	遇见	那里	,

虽然我和梅西从未在那里相遇，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

it	came	out	in	our	talk	that	we	were	there	at	the	same	time	.
它	来了	出去	在	我们的	讲话	那	我们	是	那里	在	这	相同的	时间	.

在交谈中我们才发现，我们当时也在那里。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz]

He	served	his	full	three	years	,	and	was	honorably	discharged	about	the	close
他	服务	他的	满的	三	年	,	和	曾是	光荣地	出院	关于	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

他服满了三年兵役，并在战争结束时光荣退伍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bʌt; bət][fjuː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	is	given	to	but	few	to	have	the	keen	sense	of	humor	which	he
它	是	给定	到	但	很少	到	有	这	敏锐的	感觉	的	幽默	哪个	他

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

像他那样拥有敏锐幽默感的人寥寥无几。

[kwɪk] [ænd; ənd] [kiːn] [æt; ət] [ˌrepɑːr'tiː] , [hiː; hi] ['nevər] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [wen] [wɜːrθ] [waɪl] .

Quick	**and**	**keen**	**at**	**repartee**	**,**	**he**	**never**	**practised**	**it**	**save**	**when**	**worth**	**while**	**.**
快的	和	敏锐的	在	妙语连珠	,	他	绝不	已实践	它	节省	什么时候	值得	尽管	.

他反应敏捷，反应机敏，但除非值得，否则从不刻意练习。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [ðə; ði] ['klɪrli] ['ɑːbviəs] [θɪŋ] .

He	**never**	**said**	**the**	**clearly**	**obvious**	**thing**	**.**
他	绝不	说	这	清楚地	明显的	事物	.

他从来不说那些显而易见的事情。

['feɪlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] .

Failing	**something**	**better**	**than**	**that**	**,**	**he**	**held**	**his**	**peace**	**.**
失败	某物	更好的	比	那	,	他	握住	他的	和平	.

如果找不到更好的办法，他便保持沉默。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] ,

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**his**	**disinclination**	**to**	**publish**	**his**	**verses**	**,**
有	它	不是	到过	为了	他的	不情愿	到	发布	他的	诗句	,

如果不是因为他不愿意发表自己的诗作，

[hiː; hi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

he	**long**	**ago**	**would**	**have**	**had**	**a**	**national**	**reputation**	**.**
他	长的	前	会	有	有	一个	国家的	名声	.

他早就应该享有全国声誉了。

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] , [æz; əz] [aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['meni] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]

His	**reason**	**for**	**this**	**disinclination**	**,**	**as**	**I**	**gathered**	**from**	**many**	**talks**	**with**
他的	原因	为了	这	不情愿	,	作为	我	聚集	从	许多	会谈	和

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

我从与他的多次谈话中了解到，他之所以不愿意这样做，是因为：

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [poʊ'etɪk] ['stændərd] .

was	**that**	**he**	**did**	**not**	**consider**	**his**	**work**	**of**	**sufficiently**	**high**	**poetic**	**standard**	**.**
曾是	那	他	做过	不是	考虑	他的	工作	的	足够	高的	诗意的	标准	.

是因为他认为自己的作品诗歌水准不够高。

['evri] [wʌn] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [fə'sɪləti] [ɪn] [raɪm] , [ðə; ði]

Every	**one**	**praised**	**his**	**choice**	**of**	**words**	**,**	**his**	**wonderful**	**facility**	**in**	**rhyme**	**,**	**the**
每一个	一	赞扬	他的	选择	的	字	,	他的	精彩的	设施	在	韵	,	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['miːtər] ,

perfection	**of**	**his**	**metre**	**,**
完美	的	他的	仪表	,

每个人都称赞他遣词造句的精妙、押韵的天赋和完美的韵律。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪntinəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] .

and	**the**	**daintiness**	**and**	**delicacy**	**of**	**his**	**verse**	**.**
和	这	精致	和	美味	的	他的	诗	.

以及他诗歌中的精致和细腻。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [bʌt; bət] [ðæt]

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**would**	**say**	**,**	**"**	**but**	**that**
"	全部	正确的	,	"	他	会	说	,	"	但	那

“好吧，”他会说，“但是……”

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	**viii**	**]**
[	八	]

[ɪz][nɑːt]['poʊətri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][piː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

is	not	Poetry	with	a	big	P	,	and	that	is	the	only	kind	that	should	be
是	不是	诗	和	一个	大的	P	,	和	那	是	这	仅有的	种类	那	应该	是

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

这不是大写的“诗歌”，而只有大写的“诗歌”才应该被出版。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	there	is	mighty	little	of	it	.
和	那里	是	强大的	小的	的	它	.

而且数量非常少。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [sɪ'vɪr] ['dʒʌdʒmənt] , ['kredɪtəbl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	It	is	fortunate	that	this	severe	judgment	,	creditable	as	it	was	to	him	,
"	它	是	幸运	那	这	严重	判断	,	可信赖的	作为	它	曾是	到	他	,

[ɪz][nɑːt][tuː; tə] [prɪ'veɪl] .

is	not	to	prevail	.
是	不是	到	占上风	.

“值得庆幸的是，尽管对他而言是值得称道的严厉判决，但最终并未生效。”

['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv] " [sɪt]['kloʊzər] , [frendz] ,

Lovers	of	the	beautiful	are	not	to	be	robbed	of	"	Sit	Closer	,	Friends	,
恋人	的	这	美丽的	是	不是	到	是	被抢劫	的	"	坐	更近	,	朋友们	,

热爱美的人不应该被剥夺“坐近点，朋友们”的权利。

" [nɔːr][ʌv; əv] " [ə; eɪ]['poʊəts] ['les(ə)n] ,

"	nor	of	"	A	Poet's	Lesson	,
"	也不	的	"	一个	诗人的	课	,

也不是“诗人的教训”，

" [ænd; ənd] ['meni] [huː] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spænɪʃ] ['pækidɜːrm] [wɪl] [teɪk] [dɪ'laɪt]

"	and	many	who	never	heard	of	that	remarkable	Spanish	pachyderm	will	take	delight
"	和	许多	WHO	绝不	听到	的	那	卓越	西班牙语	厚皮动物	将要	拿	喜

[ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['mæstəˌdɑːn] ,

in	the	story	of	"	The	Rollicking	Mastodon	,
在	这	故事	的	"	这	欢快的	乳齿象	,

许多从未听说过这种非凡的西班牙厚皮动物的人都会喜欢《嬉戏的乳齿象》的故事。

" [huːz] [hoʊm][wʌz; wəz] " [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [triː] .

"	whose	home	was	"	in	the	trunk	of	a	Tranquil	Tree	.
"	谁	家	曾是	"	在	这	树干	的	一个	宁静	树	.

他的家在“一棵静谧树的树干里”。

" [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [aɪ] [hɜːrd] [æt; ət]

"	The	greater	part	of	his	verses	with	which	I	am	familiar	I	heard	at
"	这	更大的	部分	的	他的	诗句	和	哪个	我	是	熟悉的	我	听到	在

[pə'paɪrəs] [klʌb] ['dinəz] .

Papyrus	Club	dinners	.
纸莎草	俱乐部	晚餐	.

“我所熟悉的他的大部分诗歌都是在纸莎草俱乐部的晚宴上听到的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['membər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'stiːmd] .

He	was	an	early	member	,	and	one	of	the	most	esteemed	.
他	曾是	一个	早期的	成员	,	和	一	的	这	最多	尊敬的	.

他是早期成员之一，也是最受尊敬的成员之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	was	fairly	sure	to	have	something	in	his	pocket	,
他	曾是	相当	当然	到	有	某物	在	他的	口袋	,

他几乎可以肯定自己口袋里有东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['nevər] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] .

and	the	presiding	officer	never	called	upon	him	in	vain	.
和	这	主持	官	绝不	称为	之上	他	在	徒劳	.

主持会议的官员每次叫他过来都没有空手而归。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪnt] ['bɑːtɑːlf] [klʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

It	was	so	at	the	Saint	Botolph	Club	,	of	which	he	was	long	a
它	曾是	所以	在	这	圣	博托尔夫	俱乐部	,	的	哪个	他	曾是	长的	一个

['membər] .

member	.
成员	.

圣博托夫俱乐部的情况也是如此，他曾是该俱乐部的长期会员。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] " [ə'keɪʒn] " [wen] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [vɜːrs] [siːmd] ['ɪndɪkeɪtɪd]

Whenever	there	was	an	"	occasion	"	when	the	need	of	verse	seemed	indicated
每当	那里	曾是	一个	"	场合	"	什么时候	这	需要	的	诗	似乎	表明的

,

,

,

每当出现需要诗歌的"场合"时，

['ɑːrθər] ['meɪsi] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn] .

Arthur	Macy	could	be	counted	on	.
亚瑟	梅西百货	可以	是	计数	在	.

亚瑟·梅西值得信赖。

[hɪz; ɪz] " [seɪnt] ['bɑːtɑːlf] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [klʌb] [sɔːŋ] ,

His	"	Saint	Botolph	,	"	which	has	become	the	Club	song	,
他的	"	圣	博托尔夫	,	"	哪个	有	变得	这	俱乐部	歌曲	,

他的歌曲《圣博托夫》（Saint Botolph）已成为俱乐部的队歌。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sʌŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [klʌb] [in'djuəz] ,

and	will	be	sung	as	long	as	the	Club	endures	,
和	将要	是	唱	作为	长的	作为	这	俱乐部	持续	,

只要俱乐部存在，这首歌就会一直传唱下去。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [twelfθ] [naɪt] ['revl] [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] .

was	written	for	a	Twelfth	Night	revel	at	my	request	.
曾是	书面	为了	一个	第十二	夜晚	陶醉	在	我的	要求	.

这首歌是应我的要求为《十二夜》庆祝活动而作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['fleɪvər] .

It	has	a	peculiarly	old	English	flavor	.
它	有	一个	奇特地	老的	英语	味道	.

它有一种独特的古老英式风味。

[hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] , [nɑːt][ðə; ði]['dʒɑːli]['freɪər][nɔːr] [jet] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['reklu:s] ,

He	makes	of	the	Saint	,	not	the	jolly	friar	nor	yet	the	severe	recluse	,
他	制作	的	这	圣	,	不是	这	快乐的	修士	也不	然而	这	严重	隐士	,

他笔下的圣人，既不是快乐的修士，也不是严厉的隐士。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd][oʊld][mæn] [huː] " [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ]

but	just	a	good	,	kind	old	man	who	"	was	loved	by
但	只是	一个	好的	,	种类	老的	男人	WHO	"	曾是	喜爱	经过

但他只是一个善良的好老人，深受大家喜爱。

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ðə; ði] ['sɪnərz] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ,

the	sinners	and	loved	by	the	good	,
这	罪人	和	喜爱	经过	这	好的	,

罪人受好人喜爱，

" [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sɪn][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

"	one	who	was	certain	that	there	must	be	sin	so	long	as
"	一	WHO	曾是	肯定	那	那里	必须	是	罪	所以	长的	作为

“确信只要存在罪恶就必然存在的人

" [ə; eɪ] [fjuː] [get][ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['meni] [get][ðə; ði] [krʌmz] ,

"	A	few	get	the	loaves	and	many	get	the	crumbs	,
"	一个	很少	得到	这	面包	和	许多	得到	这	面包屑	,

少数人得到整块面包，而大多数人只能得到面包屑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn]['fɪŋgərz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn] [θʌmz] .

And	some	are	born	fingers	and	some	are	born	thumbs	.
和	一些	是	出生	手指	和	一些	是	出生	拇指	.

有些人天生是手指，有些人天生是拇指。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['meɪsiːz] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] ,

"	And	here	we	get	a	glimpse	of	Arthur	Macy's	view	of	life	,
"	和	这里	我们	得到	一个	一瞥	的	亚瑟	梅西百货	看法	的	生活	,

“由此我们得以一窥亚瑟·梅西的人生观，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [brɔːd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['fleɪvər] .

which	was	certainly	broad	and	generous	,	with	a	philosophic	flavor	.
哪个	曾是	当然	广阔	和	慷慨的	,	和	一个	哲学	味道	.

这无疑是一部内容丰富、慷慨大方的作品，带有哲学意味。

['ɑːrθər] ['meɪsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['ɪntɪməts] [hæd; həd][bʌt; bət]

Arthur	Macy	had	a	business	side	of	which	his	Club	intimates	had	but
亚瑟	梅西百货	有	一个	商业	边	的	哪个	他的	俱乐部	亲密	有	但

[slaɪt] ['nɑːlɪdʒ] .

slight	knowledge	.
轻微	知识	.

亚瑟·梅西的商业活动，他的俱乐部密友们却知之甚少。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['eɪdʒənsiz][ʌv; əv][ðə; ði]

He	represented	,	in	New	England	,	one	of	the	great	commercial	agencies	of	the
他	代表	,	在	新的	英格兰	,	一	的	这	伟大的	商业的	机构	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在新英格兰地区，他代表着美国最大的商业机构之一。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stændɪŋ] , [kə'mɜːrʃəli] [ænd; ənd]

His	knowledge	of	business	men	,	of	their	standing	,	commercially	and
他的	知识	的	商业	男人	,	的	他们的	常设	,	商业上	和

[faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] , [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ,

financially	,	was	extended	and	intimate	,
财务方面	,	曾是	扩展	和	亲密的	,

他对商界人士及其商业和经济地位的了解非常广泛和深入。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər]

and	was	relied	upon	by	our	merchants	and	others	as	a	basis	for
和	曾是	依赖	之上	经过	我们的	商人	和	其他的	作为	一个	基础	为了

['gɪvɪŋ] ['kredɪt] .

giving	credit	.
给予	信用	.

我们的商户和其他人都以此作为授信的依据。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wɜ:rk][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['di:teɪlz][ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

His	office	work	required	the	closest	attention	to	details	and	the	exercise	of
他的	办公室	工作	必需的	这	最接近	注意力	到	细节	和	这	锻炼	的

[ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

the	most	careful	judgment	.
这	最多	小心	判断	.

他的办公室工作需要极其注重细节，并运用最谨慎的判断力。

[ðə; ði] [hoʊl] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [dɪ'pendz]

The	whole	success	of	such	a	company	as	that	which	he	represented	depends
这	所有的	成功	的	这样的	一个	公司	作为	那	哪个	他	代表	取决于

[ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] .

upon	the	reliability	of	the	information	which	it	gives	.
之上	这	可靠性	的	这	信息	哪个	它	给予	.

他所代表的这类公司的成功与否，完全取决于该公司所提供信息的可靠性。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] .

Without	this	it	has	no	reason	for	existence	.
没有	这	它	有	不	原因	为了	存在	.

如果没有这个，它就没有存在的理由。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ɑ:rθər] ['meɪsi] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['lɑ:rdʒli] [tɜ:rnd]

It	was	to	Arthur	Macy	that	the	merchants	of	Boston	largely	turned
它	曾是	到	亚瑟	梅西百货	那	这	商人	的	波士顿	很大程度上	转向

[fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ['skætərd] [θru:'aʊt] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] ,

for	information	concerning	their	customers	scattered	throughout	New	England	,
为了	信息	有关	他们的	顾客	疏散	自始至终	新的	英格兰	,

波士顿的商人们主要向亚瑟·梅西咨询他们分散在新英格兰各地的客户信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	it	was	because	of	his	success	in	obtaining	such	information	and
和	它	曾是	因为	的	他的	成功	在	获得	这样的	信息	和

[hɪz; ɪz] ['θɜ:roʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]

his	thorough	knowledge	of	the	business
他的	彻底	知识	的	这	商业

正是因为他成功获取了这些信息，并且对这个行业了如指掌。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ɪn][ɔ:l][ɪts]['di:teɪlz] [ðæt] [ðə; ði][su:'pɪrɪər]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [pleɪst] [sʌtʃ] [ɪm'plɪsɪt]

in	all	its	details	that	the	superior	officers	of	the	company	placed	such	implicit
在	全部	它是	细节	那	这	优越的	警官	的	这	公司	放置	这样的	隐式

['kɑ:nfɪdəns][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]['vælju:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

confidence	in	his	judgment	and	so	high	a	value	upon	his	advice	.
信心	在	他的	判断	和	所以	高的	一个	价值	之上	他的	建议	.

公司高层对他的判断给予了极大的信任，并高度重视他的建议，这体现在他工作的各个方面。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'dʌkt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['kweɪkər] [ˌstreɪt'fɔ:rwərdnəs] .

And	in	the	conduct	of	this	business	he	showed	his	Quaker	straightforwardness	.
和	在	这	执行	的	这	商业	他	显示	他的	贵格会	直率	.

在处理这件大事的过程中，他展现了贵格会教徒的正直品格。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'tektɪv] " [sɔ:rt] .

His	work	was	not	at	all	of	the	"	detective	"	sort	.
他的	工作	曾是	不是	在	全部	的	这	"	侦探	"	种类	.

他的工作根本不是那种"侦探"类型的工作。

[ɪf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['wɑ:ntɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] ['bɪznəs] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

If	information	was	wanted	concerning	a	man's	business	by	those	who	had
如果	信息	曾是	通缉	有关	一个	男人的	商业	经过	那些	WHO	有

['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

dealings	with	him	,
交易	和	他	,

如果与某人有业务往来的人想要了解该人的生意情况，

['meɪsi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,

Macy	went	directly	to	the	man	himself	,
梅西百货	去	直接地	到	这	男人	他自己	,

梅西直接去找了那个人本人。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [dʒʌst]

and	told	him	that	it	was	for	his	own	best	interest	to	show	just
和	讲述	他	那	它	曾是	为了	他的	自己的	最好的	兴趣	到	展示	只是

[wer] [hi:; hi] [stʊd] ,

where	he	stood	,
在哪里	他	站立	,

并告诉他，表明自己的立场对他自身才是最有利的。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] .

and	,	above	all	things	,	to	tell	the	exact	truth	.
和	,	多于	全部	事物	,	到	告诉	这	精确的	真相	.

最重要的是，要说真话。

['ɑ:nɪst] [men][hæd; həd][ðə; ði] [tru:θ] [toʊld][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Honest	men	had	the	truth	told	about	them	,	and	profited	by	it	.
诚实的	男人	有	这	真相	讲述	关于	他们	,	和	获利	经过	它	.

诚实的人被人揭露了真相，并从中获益。

[dɪs'ɑ:nɪst] [men][ænd; ənd] ['si:krətɪv] [men][wɜ:r; wər] [pæst] ['oʊvər][ɪn] [sɪ'vɪr] ['saɪləns] , [ænd; ənd]

Dishonest	men	and	secretive	men	were	passed	over	in	severe	silence	,	and
不诚实	男人	和	神秘的	男人	是	通过了	超过	在	严重	沉默	,	和

[ðer; ðər]['kredɪt] ['sʌfərd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

their	credit	suffered	accordingly	.
他们的	信用	遭受	因此	.

不诚实的人和行事隐秘的人在严厉的沉默中被忽略，他们的信誉也因此受到影响。

[fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɔ:t] ['ɑ:rθər] ['meɪsi] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['evər] [sə'spektɪd] [ðæt]

Few	of	those	who	sought	Arthur	Macy	for	business	information	ever	suspected	that
很少	的	那些	WHO	寻求	亚瑟	梅西百货	为了	商业	信息	曾经	怀疑	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

they	were	talking	to	a	poet	and	man	of	letters	.
他们	是	说	到	一个	诗人	和	男人	的	信件	.

很少有人会想到，那些向亚瑟·梅西寻求商业信息的人，竟然是在和一位诗人兼文学家交谈。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sɔ:t] [tu:; tə] [tel] ['ɑ:rθər] ['meɪsi:z][laɪf] ['stɔ:ri] .

I	have	not	sought	to	tell	Arthur	Macy's	life	story	.
我	有	不是	寻求	到	告诉	亚瑟	梅西百货	生活	故事	.

我并没有试图讲述亚瑟·梅西的生平故事。

['ni:ðər] [hæv; həv][aɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n] ['eni] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:rs] .

Neither	have	I	entered	upon	any	detailed	consideration	of	his	verse	.
两者都不	有	我	进入	之上	任何	详细的	考虑	的	他的	诗	.

我也从未对他的诗歌进行过任何详细的研究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn]

It	is	for	the	reader	to	peruse	the	pages	that	follow	and	draw	his	own
它	是	为了	这	读者	到	仔细阅读	这	页面	那	跟随	和	画	他的	自己的

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

接下来的内容留给读者自行阅读并得出结论。

[aɪ][hæv; həv] ['mɪrli] [traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

I	have	merely	tried	to	give	a	glimpse	of	the	characteristics	of	one	of
我	有	仅仅	尝试	到	给	一个	一瞥	的	这	特征	的	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [aɪ]['evər] [nuː] .

the	most	charming	personalities	I	ever	knew	.
这	最多	迷人	个性	我	曾经	知道	.

我只是想让大家一窥我所认识的最有魅力的人之一的性格特征。

['wɪljəm] ['ælfred] ['hoʊvi] .

William	Alfred	Hovey	.
威廉	阿尔弗雷德	霍维	.

威廉·阿尔弗雷德·霍维。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] [klʌb] ,

St	.	Botolph	Club	,
英石	.	博托尔夫	俱乐部	,

圣博托夫俱乐部

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [dʒuːn]['sɛvən] , - .

Boston	,	June	7	,	1905	.
波士顿	,	六月	7	,	-	.

波士顿，1905年6月7日。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['frʌntɪspiːs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] ['meɪsi]

Frontispiece	Portrait	of	Arthur	Macy
卷首插图	肖像	的	亚瑟	梅西百货

卷首插图：亚瑟·梅西肖像

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [viː]

Introduction	v
介绍	v

引言 v

['poʊəmz]

POEMS
诗歌

诗歌

[ɪn] [rɪ'membrəns] [wʌn]

In	Remembrance	1
在	纪念	1

纪念 1

[ðə; ði][oʊld][ˌkæ'feɪ][fɔːr]
The Old Café 4
这 老的 咖啡店 4

老咖啡馆 4

[æt; ət] - [eɪt]
At Marliave's 8
在 - 8

在 Marliave 的 8

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [naɪn]
The Passing of the Rose 9
这 通过 的 这 玫瑰 9

玫瑰的逝去 9

[ə; eɪ] ['væləntaɪn] -
A Valentine 10
一个 情人节 -

情人节 10

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] -
Disenchantment 12
幻灭 -

幻灭12

['kɑːnstənsi] -
Constancy 15
恒常性 -

常数 15

[ə; eɪ]['poʊəts] ['les(ə)n] -
A Poet's Lesson 17
一个 诗人的 课 -

诗人的教诲第十七课

" [pleɪs] ['oʊ] [deɪmz] " -
" Place aux Dames " 19
" 地方 辅助 女士们 " -

“Place aux Dames” 19

[ɔːl][ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] ['sʌmər] [deɪ] -
All on a Golden Summer Day 20
全部 在 一个 金的 夏天 天 -

一切都发生在金色夏日20日

[prɪz'mætɪk]['bɔːstən; 'bɑːstən] -
Prismatic Boston 21
棱镜 波士顿 -

棱镜波士顿 21

[ðə; ði] [bʊk] ['hʌntər] -
The Book Hunter 25
这 书 猎人 -

书猎者25

[ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz] -
The Three Voices 27
这 三 声音 -

三个声音 27

['iːzi] ['nɑːlɪdʒ] -
Easy Knowledge 28
简单的 知识 -

简易知识28

['su:zn] ['skʌpənɔ:ŋ] -
Susan **Scuppernong** **29**
苏珊 斯卡珀农 -

苏珊·斯卡珀农 29

[ðə; ði]['hætbænd] -
The **Hatband** **30**
这 帽带 -

帽带 30

[ðə; ði] ['ɔɪstər] -
The **Oyster** **31**
这 牡蛎 -

牡蛎31

[wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] -
Wind **and** **Rain** **32**
风 和 雨 -

风雨 32

[ðə; ði][flæg] -
The **Flag** **34**
这 旗帜 -

旗帜34

[maɪ] ['mæstərpi:s] -
My **Masterpiece** **36**
我的 杰作 -

我的杰作 36

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[**xii** **]**
[十二]

[十二]

[ə; eɪ][bæ'lɑ:d; bə'lɑ:d][ʌv; əv] [man'tɛn] -
A **Ballade** **of** **Montaigne** **40**
一个 叙事曲 的 蒙田 -

蒙田叙事诗 40

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] -
The **Criminal** **42**
这 刑事 -

罪犯42

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kʌlər] -
A **Bit** **of** **Color** **45**
一个 少量 的 颜色 -

一点色彩 45

['dɪnər] ['feɪvərz] -
Dinner **Favors** **48**
晚餐 恩惠 -

晚餐回礼 48

[ðə; ði]['moʊpər] -
The **Moper** **51**
这 拖把 -

Moper 51

['veriəs] ['væləntaɪnz] -
Various **Valentines** **54**
各种各样的 情人节 -

各种情人节礼物 54

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][juː; jʊ] -

Were	all	the	World	like	You	59
是	全部	这	世界	喜欢	你	-

全世界都像你一样吗? 59

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] -

Here	and	There	60
这里	和	那里	-

四处走走 60

['ʌŋk(ə)l] - -

Uncle	Jogalong	62
叔叔	-	-

乔加隆叔叔 62

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['mærɪnər] -

The	Indifferent	Mariner	64
这	冷漠	水手	-

冷漠的水手 64

[ɑːn][ə; eɪ]['laɪbreri] [wɔːl] -

On	a	Library	Wall	66
在	一个	图书馆	墙	-

在图书馆墙上 66

['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] -

Mrs	.	Mulligatawny	67
太太	.	穆里加托尼	-

穆利加托尼夫人 67

[ˌjuːθə'neɪʒə] -

Euthanasia	70
安乐死	-

安乐死 70

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [lʌv] -

Dainty	Little	Love	71
纤巧	小的	爱	-

娇小的爱 71

[tuː; tə][em] . -

To	M	.	72
到	M	.	-

致 M. 72

[ðə; ði] [sɔːŋ] -

The	Song	73
这	歌曲	-

歌曲 73

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [taɪm] -

At	Twilight	Time	76
在	暮	时间	-

暮光时刻 76

[se'lɛst] -

Céleste	78
塞莱斯特	-

Céleste 78

['θɪs(ə)l] - [daʊn] -

Thistle	-	Down	80
蓟	-	向下	-

蓟绒 80

[ðə; ðiː] ['slʌmbər] [sɔːŋ] -
The **Slumber** **Song** **81**
这 睡眠 歌曲 -

睡前歌 81

[ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] -
Thou **art** **to** **Me** **82**
你 艺术 到 我 -

你是我的 82

[lʌv] -
Love **83**
爱 -

爱83

[ðə; ðiː]['streɪndʒər] - [mæn] -
The **Stranger** **-** **Man** **84**
这 陌生人 - 男人 -

陌生人 84

[ðə; ðiː] ['hʌnisʌkl] [vaɪn] -
The **Honeysuckle** **Vine** **86**
这 金银花 藤 -

金银花藤 86

[seɪnt] ['bɑːtɑːlf] -
Saint **Botolph** **87**
圣 博托尔夫 -

圣博托尔夫 87

[ðə; ðiː] ['gəːgliŋ] [ɪmps] -
The **Gurgling** **Imps** **90**
这 淙淙 小恶魔 -

咕噜咕噜小恶魔 90

[ðə; ðiː][wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] -
The **Worm** **will** **Turn** **91**
这 蠕虫 将要 转动 -

蠕虫将迎来91岁生日

[ðə; ðiː]['bɔːstən; 'bɑːstən][kæts] -
The **Boston** **Cats** **94**
这 波士顿 猫 -

波士顿猫队 94

[ðə; ðiː]['dʒɔŋkwil][meɪd] -
The **Jonquil** **Maid** **96**
这 水仙花 女佣 -

水仙女仆 96

[ðə; ðiː] ['rɑːlɪkɪŋ] ['mæstəˌdɑːn] -
The **Rollicking** **Mastodon** **99**
这 欢快的 乳齿象 -

喧闹的猛犸象 99

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**xiii** **]**
[十三]

[xiii]

[ðə; ðiː] [faɪv] ['sensɪz] -
The **Five** **Senses** **102**
这 五 感官 -

五感 102

[ɪ'kɑːnəmi] -
Economy **103**
经济 -

经济学103

- [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] -
Idylettes **of** **the** **Queen** **105**
- 的 这 女王 -

女王的田园诗 105

[tuː; tə][em] . [iː] . -
To **M** **.** **E** **.** **110**
到 M . E . -

致 ME 110

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] -
Bon **Voyage** **111**
邦 航程 -

一路顺风 111

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] -
The **Book** **of** **Life** **112**
这 书 的 生活 -

生命之书 112

[[ˌɛksˌaɪ'viː]] [[wʌn]]
[**xiv** **]** **[** **1** **]**
[十四] [1]

[xiv][1]

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[ɪn] [rɪ'membrəns]
IN **REMEMBRANCE**
在 纪念

缅怀

[['dʌbljuː] . [el] . [siː] .]
[**W** **.** **L** **.** **C** **.** **]**
[W . L . C .]

[WLC]

[sɪt] ['kloʊzər] , [frendz] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] !
SIT **closer** **,** **friends** **,** **around** **the** **board** **!**
坐 更近 , 朋友们 , 大约 这 木板 !

朋友们，请围坐在棋盘旁，靠近一些!

[deθ] [grænt] [ˌjuː 'es] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
Death **grants** **us** **yet** **a** **little** **time** **.**
死亡 拨款 我们 然而 一个 小的 时间 .

死亡又给了我们一些时间。

[naʊ] [let] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [kʌp] [biː; bi] [pɔːd] ,
Now **let** **the** **cheering** **cup** **be** **poured** **,**
现在 让 这 欢呼 杯子 是 倾倒 ,

现在，让我们斟满庆祝的酒杯吧!

[ænd; ənd] ['welkəm] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dʒest] [ænd; ənd] [raɪm] .
And **welcome** **song** **and** **jest** **and** **rhyme** **.**
和 欢迎 歌曲 和 笑话 和 韵 .

欢迎歌唱、笑话和韵律。

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][gɪfts] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [sendz] .

Enjoy	**the**	**gifts**	**that**	**fortune**	**sends**	**.**
享受	这	礼物	那	财富	发送	.

享受命运带来的馈赠吧。

[sɪt]['kloʊzər] , [frendz] !

Sit	**closer**	**,**	**friends**	**!**
坐	更近	,	朋友们	!

朋友们，请坐近些!

[ænd; ənd] [jet] , [wiː; wi] [pɔːz] .

And	**yet**	**,**	**we**	**pause**	**.**
和	然而	,	我们	暂停	.

然而，我们却停了下来。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪp]

With	**trembling**	**lip**
和	发抖	唇

嘴唇颤抖

[wiː; wi] [straɪv] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [freɪz] [tuː; tə] [meɪk] ;

We	**strive**	**the**	**fitting**	**phrase**	**to**	**make**	**;**
我们	努力	这	配件	短语	到	制作	;

我们努力寻找最恰当的措辞;

[rɪ'membərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊʃɪp] ,

Remembering	**our**	**fellowship**	**,**
记住	我们的	奖学金	,

铭记我们的友谊，

[lə'mentɪŋ] ['dɛstɪniz] [mis'teik] .

Lamenting	**Destiny's**	**mistake**	**.**
哀叹	命运的	错误	.

哀叹命运的错误。

[wiː; wi]['mɑːrv(ə)l] [mʌtʃ] [wen] [feɪt] [ə'fendz] ,

We	**marvel**	**much**	**when**	**Fate**	**offends**	**,**
我们	奇迹	很多	什么时候	命运	冒犯	,

当命运捉弄我们时，我们常常感到惊奇。

[ænd; ənd] [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

And	**claims**	**our**	**friends**	**.**
和	索赔	我们的	朋友们	.

我们的朋友也这么说。

[kəm'pænjən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [naɪts] [ʌv; əv][mɜːrθ] , [[ˌtuː'tuː]]

Companion	**of**	**our**	**nights**	**of**	**mirth**	**,**	**[**	**2**	**]**
伴侣	的	我们的	夜晚	的	欢笑	,	[	2	]

我们欢乐夜晚的伴侣[2]

[wer] [ɔːl][wɜːr; wər] ['meri] [huː] [wɜːr; wər][waɪz] ;

Where	**all**	**were**	**merry**	**who**	**were**	**wise**	**;**
在哪里	全部	是	欢乐	WHO	是	明智的	;

那里所有聪明的人都很快乐;

[dʌz] [deθ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [wɜːrθ] ,

Does	**Death**	**quite**	**understand**	**your**	**worth**	**,**
做	死亡	相当	理解	你的	值得	,

死神真的了解你的价值吗?

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] ?

And	**know**	**the**	**value**	**of**	**his**	**prize**	**?**
和	知道	这	价值	的	他的	奖	?

你知道他所获得的奖赏的价值吗?

[aɪ] [daʊt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendz] —

I	doubt	me	if	he	comprehends	—
我	怀疑	我	如果	他	理解	—

我怀疑他是否理解——

[hiː; hi] [noʊz] [noʊ] [frendz] .

He	knows	no	friends	.
他	知道	不	朋友们	.

他没有朋友。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [relm] [ɪz][ðer; ðər][noʊ][dʒɔɪ]

And	in	that	realm	is	there	no	joy
和	在	那	领域	是	那里	不	喜悦

而那个世界里，又有快乐可言吗?

[ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːkənd] [sens] ?

Of	comrades	and	the	jocund	sense	?
的	同志们	和	这	欢乐	感觉	?

同志情谊和欢乐的气氛?

[kæn; kən] [deθ] [soʊ] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] —

Can	Death	so	utterly	destroy	—
能	死亡	所以	完全地	破坏	—

死亡真的能如此彻底地毁灭——

[fɔːr; fər] ['glædnəs] [grænt][noʊ] ['rekəmpens] ?

For	gladness	grant	no	recompense	?
为了	欢乐	授予	不	补偿	?

快乐难道不予回报吗?

[ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['læftər] ['ɛndz]

And	can	it	be	that	laughter	ends
和	能	它	是	那	笑声	结束

难道笑声就此结束了吗?

[wɪð; wɪθ]['æbsənt] [frendz] ?

With	absent	friends	?
和	缺席的	朋友们	?

朋友们不在身边?

[oʊ] , [s'kɒləz] [huːm] [wiː; wi]['waɪzɪst][kɔːl] ,

Oh	,	scholars	whom	we	wisest	call	,
哦	,	学者们	谁	我们	最明智的	称呼	,

哦，我们最睿智的学者们，

[huː] [sɑːlv] [greɪt] ['kwestʃənz] [æt; ət][jʊr; jər] [iːz] ,

Who	solve	great	questions	at	your	ease	,
WHO	解决	伟大的	问题	在	你的	舒适	,

谁能让您轻松解答难题，

[wiː; wi][æsk][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

We	ask	the	simplest	of	them	all	,
我们	问	这	最简单的	的	他们	全部	,

我们问的是最简单的问题:

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ænsər] [ðiːz] !

And	yet	you	cannot	answer	these	!
和	然而	你	不能	回答	这些	!

然而，你却无法回答这些问题!

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ['ɛndz] ,

And	is	it	thus	your	knowledge	ends	,
和	是	它	因此	你的	知识	结束	,

难道你的知识就此止步了吗?

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [frendz] ?

To	comfort	friends	?
到	舒适	朋友们	?

安慰朋友?

[dɪr] ['oʊmɑːr] !

Dear	Omar	!
亲爱的	奥马尔	!

亲爱的奥马尔!

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt]

should	You	chance	to	meet
应该	你	机会	到	见面

如果你有机会遇到

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

Our	Brother	Somewhere	in	the	Gloom	,
我们的	兄弟	某处	在	这	愁云	,

我们在黑暗中的兄弟

[preɪ] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [swiːt] , [[θriː]]

Pray	give	to	Him	a	Message	sweet	,	[	3	]
祈祷	给	到	他	一个	信息	甜的	,	[	3	]

向他祈祷，给他一个甜蜜的信息，[3]

[frʌm; frəm] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði]['tævərn] [ruːm] .

From	Brothers	in	the	Tavern	Room	.
从	兄弟	在	这	酒馆	房间	.

出自《酒馆里的兄弟们》。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æsk] [huː] - [tɪz] [ðæt] [sendz] ,

He	will	not	ask	who	'	tis	that	sends	,
他	将要	不是	问	WHO	-	的	那	发送	,

他不会问是谁派来的，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] .

For	We	were	Friends	.
为了	我们	是	朋友们	.

因为我们曾是朋友。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [seɪl][wiː; wi] [siː] ;

Again	a	parting	sail	we	see	;
再次	一个	离别	帆	我们	看	;

我们又看到一艘离别的船帆;

[ə'nʌðər] [boʊt][hæz; həz][left][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Another	boat	has	left	the	shore	.
其他	船	有	左边	这	支撑	.

另一艘船已经离岸了。

[ə; eɪ]['kɪndər][soʊl][ɑːn] [bɔːrd] [hæz; həz][ʃiː; ʃi]

A	kinder	soul	on	board	has	she
一个	幼儿园	灵魂	在	木板	有	她

船上还有一位心地善良的人。

[ðæn; ðən]['evər] [left] [ðə; ði][lænd] [bɪ'fɔːr] .

Than	ever	left	the	land	before	.
比	曾经	左边	这	土地	前	.

比以往任何时候都更远离这片土地。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['aʊtwərd] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [bendz] ,

And	as	her	outward	course	she	bends	,
和	作为	她	向外	课程	她	弯曲	,

而当她向外延伸时，她弯曲了，

[sɪt]['kloʊzər] , [frendz] ！ [[fɔːr]]
Sit closer , friends ! [4]
坐 更近 , 朋友们 ！ [4]

朋友们，请坐近些！[4]

[ðə; ði][oʊld][ˌkæ'feɪ]
THE OLD CAFÉ
这 老的 咖啡店

老咖啡馆

[juː; jʊ] [noʊ] ,
YOU know ,
你 知道 ,

你知道，

[dəunt][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ,
Don't you , Joe ,
不 你 , 乔 ,

你别这样，乔。

[ðoʊz] ['meri] ['iːvnɪŋz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
Those merry evenings long ago ?
那些 欢乐 晚上 长的 前 ?

那些很久以前的快乐夜晚?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [ster] ,
You know the room , the narrow stair ,
你 知道 这 房间 , 这 狭窄的 楼梯 ,

你知道那个房间，那狭窄的楼梯，

[ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] ['səːkld][ðer; ðər] ,
The wreaths of smoke that circled there ,
这 花圈 的 抽烟 那 圈起来 那里 ,

那里盘旋的缕缕青烟，

[ðə; ði]['kɔːrnər] ['teɪbl] [wer] [wiː; wi][sæt]
The corner table where we sat
这 角落 桌子 在哪里 我们 卫星

我们坐的那张角落桌子

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn]['æftər] - ['dɪnər] [tʃæt] ,
For hours in after - dinner chat ,
为了 小时 在 后 - 晚餐 聊天 ,

晚饭后，两人聊了几个小时。

[ænd; ənd]['mægnɪfaɪd]
And magnified
和 放大

并放大

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wɜːrld][ˌɪn'saɪd] .
Our little world inside .
我们的 小的 世界 里面 .

我们内心的小世界。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[dəunt][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?
Don't you , Joe ?
不 你 , 乔 ?

乔，你不觉得吗?

[ɑː] , [ðoʊz] [naɪts] [dɪ'vaɪn] !
Ah , those nights divine !
啊 , 那些 夜晚 神圣的 !

啊，那些夜晚真是太美好了!

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['fruːg(ə)l][waɪn] ,
The simple , frugal wine ,
这 简单的 , 节俭 葡萄酒 ,

简单、经济的葡萄酒，

[ðə; ði] ['ɛrz] [ɑːn] [kruːd] [ɪ'tæliən] [strɪŋz] ,
The airs on crude Italian strings ,
这 播出 在 原油 意大利语 字符串 ,

用粗糙的意大利弦乐器演奏的曲子，

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] , ['hɑːrmləs] [rɛvəlɪŋz] ,
The joyous , harmless revelings ,
这 欢乐 , 无害 狂欢 ,

欢乐无害的狂欢，

[dʒʌst][fɪt][fɔːr; fər][juː 'es] — [ɔːr] [kɪŋz] !
Just fit for us — or kings !
只是 合身 为了 我们 — 或者 国王 !

正适合我们——或者国王!

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['wɪkə] [flæsk]
At times a quaint and wickered flask
在 时代 一个 古雅 和 柳条编织的 烧瓶

有时是一个古朴的柳条编织酒壶

[ʌv; əv] [rer] [ki'ænti] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmˌliər][kæsk]
Of rare Chianti , or from the homelier cask
的 稀有的 基安蒂 , 或者 从 这 家宅 酒桶

无论是珍稀的基安蒂葡萄酒，还是普通的基安蒂葡萄酒

[ʌv; əv]['mɑːdɪst]['pilzənə(r), -sənə(r)][ə; eɪ][staɪn][ɔːr][soʊ] , [[faɪv]]
Of modest Pilsener a stein or so , [5]
的 谦虚的 皮尔森啤酒 一个 斯坦 或者 所以 , [5]

一小杯皮尔森啤酒，[5]

[ə'mɪd][ðə; ði] ['meri] [tɔːk] [wʊd] [floʊ] ;
Amid the merry talk would flow ;
之中 这 欢乐 讲话 会 流动 ;

在欢声笑语中，人们开始交谈;

[ɔːr] [red] [bɔːr'doʊ]
Or red Bordeaux
或者红色的 波尔多

或者波尔多红葡萄酒

[frʌm; frəm] [vaɪnz] [ðæt] [gruː] [wer] [dɪr] [man'tɛn]
From vines that grew where dear Montaigne
从 藤蔓 那 生长 在哪里 亲爱的 蒙田

从蒙田亲爱的故乡生长的葡萄藤上

[held] [hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .
Held his domain .
握住 他的 领域 .

守住了他的领地。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [dɑːrk] [aɪ] ,
And you remember that dark eye ,
和 你 记住 那 黑暗的 眼睛 ,

你还记得那双黑眼睛吗?

[nʌn] [tuː] [ʃaɪ] ;
None too shy ;
没有任何 也 害羞的 ;

毫不羞涩;

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [friː]
In fact , she seemed a bit too free
在 事实 , 她 似乎 一个 少量 也 自由的

事实上，她看起来有点过于放荡不羁了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
For you and me .
为了 你 和 我 .

为了你和我。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[dəunt][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?
Don't you , Joe ?
不 你 , 乔 ?

乔，你不觉得吗?

[ðen] [ˈpegəsəs] [aɪ] [nuː] ,
Then Pegasus I knew ,
然后 飞马座 我 知道 ,

然后我就知道了飞马。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ]
And then I read to you
和 然后 我 读 到 你

然后我读给你听。

[maɪ] [ˈkæloʊ] [raɪmz]
My callow rhymes
我的 卡洛 韵律

我稚嫩的韵律

[soʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [taɪmz] ;
So many , many times ;
所以 许多 , 许多 时代 ;

很多很多次;

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
And something in the place
和 某物 在 这 地方

以及这个地方的某些东西

[lent] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪs] ,
Lent them a certain grace ,
大斋期 他们 一个 肯定 优雅 ,

赐予他们某种恩典，

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [skers] [biˈliːvd] [ðem; ðəm] [maɪn] ,
Until I scarce believed them mine ,
直到 我 稀少 相信 他们 矿 ,

直到我几乎不敢相信它们属于我，

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] ;
Under the magic of the wine ;
在下面 这 魔法 的 这 葡萄酒 ;

在美酒的魔力下;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] ,

But	now	I	read	them	o'er	,
但	现在	我	读	他们	超过	,

但现在我已经把它们读完了。

[ænd; ənd] [siː] [greɪv] [fɔːlts] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

And	see	grave	faults	I	had	not	seen	before	,
和	看	严重	故障	我	有	不是	已见	前	,

我发现了以前从未注意到的严重缺陷，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ]

And	wonder	how
和	想知道	如何

并想知道如何

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['plæsɪd] [braʊ] , [[sɪks]]

You	could	have	listened	with	such	placid	brow	,	[	6	]
你	可以	有	听着	和	这样的	平静	眉头	,	[	6	]

你本可以面带平静的眉头倾听[6]

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌæprɪ'hend]

And	somehow	apprehend
和	不知何故	逮捕

并以某种方式理解

[juː; jʊ] [sæŋk] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ɪn] [ðə; ði] [frend] .

You	sank	the	critic	in	the	friend	.
你	沉没	这	评论家	在	这	朋友	.

你让批评家在朋友身上沉沦了。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[dəunt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ?

Don't	you	,	Joe	?
不	你	,	乔	?

乔，你不觉得吗?

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [bʊks] ,

And	when	we	talked	of	books	,
和	什么时候	我们	谈话	的	图书	,

当我们谈论书籍时，

[haʊ] ['lɜːrnɪd] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] [lʊks] !

How	learned	were	our	looks	!
如何	学习	是	我们的	看起来	!

我们的眼神多么有学问啊!

[ænd; ənd] [fjuː] [ðə; ði] [bɑːdz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwoʊt] ,

And	few	the	bards	we	could	not	quote	,
和	很少	这	吟游诗人	我们	可以	不是	引用	,

我们几乎能引用所有吟游诗人的诗句。

[frʌm; frəm] [geɪ] [kə'tʌləs] - [laɪnz] [tuː; tə] ['mɪltənz] ['pjʊrɚ] [noʊt] .

From	gay	Catullus	'	lines	to	Milton's	purer	note	.
从	同性恋	卡图卢斯	-	线条	到	米尔顿的	更纯净	笔记	.

从卡图卢斯充满同性恋色彩的诗句到弥尔顿更为纯粹的音调。

['meihæp] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] ['waɪzər] [men] ,

Mayhap	we	now	are	wiser	men	,
或许	我们	现在	是	更明智	男人	,

或许我们现在更睿智了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ðen] ;

But	we	knew	more	than	all	the	scholars	then	;
但	我们	知道	更多的	比	全部	这	学者们	然后	;

但我们当时知道的比所有学者都多;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kən'siːt]

And	our	conceit
和	我们的	自负

以及我们的自负

[wʌz; wəz][grænd] , [ɪn'efəb(ə)l] , [kəm'pliːt] !

Was	grand	,	ineffable	,	complete	!
曾是	盛大	,	难以言喻的	,	完全的	!

宏伟壮丽，难以言喻，完美无缺!

[wiː; wi] [noʊ] ,

We	know	,
我们	知道	,

我们知道，

[dəunt][wiː; wi] , [dʒoʊ] ?

Don't	we	,	Joe	?
不	我们	,	乔	?

难道不是吗，乔?

[gɔːn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['goʊldən] [naɪts]

Gone	are	those	golden	nights
已消失	是	那些	金的	夜晚

那些美好的夜晚已经一去不复返了。

[ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [boʊ'hiːmiən] [di'laits] ,

Of	innocent	Bohemian	delights	,
的	清白的	波西米亚	美味	,

纯真无邪的波西米亚风情，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] ;

And	we	are	getting	on	;
和	我们	是	获得	在	;

我们正在前进;

[ænd; ənd][ə'nɑːn] ,

And	anon	,
和	匿名	,

匿名

['jɪrz] [sæd][ænd; ənd] ['tremjələs]

Years	sad	and	tremulous
年	伤心	和	颤抖的

悲伤而颤抖的岁月

[meɪ] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] ;

May	be	in	store	for	us	;
可能	是	在	店铺	为了	我们	;

或许我们会面临这样的境遇;

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['evər] [miːt] [['sɛvən]]

But	should	we	ever	meet	[	7	]
但	应该	我们	曾经	见面	[	7	]

但如果我们有机会见面[7]

[ə'pɑːn][sʌm; səm]['kwaɪət] [striːt] ,

Upon	some	quiet	street	,
之上	一些	安静的	街道	,

在一条僻静的街道上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ɪn][æn; ən][oʊld]['mænz] [aɪ]
And **you** **discover** **in** **an** **old** **man's** **eye**
和 你 发现 在 一个 老的 男人的 眼睛

你会在一位老人的眼中发现这一点。

[sʌm; səm]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ,
Some **transient** **sparkle** **of** **the** **days** **gone** **by** **,**
一些 瞬态 火花 的 这 天 已消失 经过 ,

往昔岁月中转瞬即逝的光芒，

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ges] , [pər'tʃæns] ,
Then **you** **will** **guess** **,** **perchance** **,**
然后 你 将要 猜测 , 或许 ,

那么你或许会猜到，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæns] ;
The **meaning** **of** **the** **glance** **;**
这 意义 的 这 瞥一眼 ;

眼神的含义；

[juːl] [noʊ] ,
You'll **know** **,**
你会 知道 ,

你会知道的，

[wəʊnt][juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? [[eɪt]]
Won't **you** **,** **Joe** **?** **[** **8** **]**
惯于 你 , 乔 ? [8]

乔，你不觉得吗？[8]

[æt; ət] -
AT **MARLIAVE'S**
在 -

在马利夫餐厅

[æt; ət] - [wen] ['iːvntaɪd]
AT **Marliave's** **when** **eventide**
在 - 什么时候 黄昏

在 Marliave 的黄昏

[faindz] [rer] [kəm'pænjənz] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
Finds **rare** **companions** **at** **my** **side** **,**
发现 稀有的 同伴 在 我的 边 ,

找到了身边难得的伙伴，

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['meri] [gest]
The **laughter** **of** **each** **merry** **guest**
这 笑声 的 每个 欢乐 客人

每位快乐宾客的笑声

[æt; ət][kweɪnt] [kən'siːt] , [ɔːr]['kaɪndli][dʒest] ,
At **quaint** **conceit** **,** **or** **kindly** **jest** **,**
在 古雅 自负 , 或者 亲切地 笑话 ,

出于奇特的自负，或善意的玩笑，

[meɪks] ['goʊldən]['moʊmənts] ['swɪftli] [glaɪd] .
Makes **golden** **moments** **swiftly** **glide** **.**
制作 金的 时刻 迅速地 滑行 .

让美好瞬间飞逝而过。

[noʊ] [vɔɪs] [ˌʌn'kaɪnd]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [tuː; tə] [tʃaɪd] ,
No **voice** **unkind** **our** **faults** **to** **chide** **,**
不 嗓音 不友善 我们的 故障 到 喝叱 ,

没有恶意的声音来责备我们的过错，

['aʊər; ɑːr] [smɔːlɪst] ['vɜːrtʃuː]['mægnɪfaɪd] ;
Our **smallest** **virtue** **magnified** **;**
我们的 最小 美德 放大 ;

我们最小的美德被放大;

[ænd; ənd] ['frendli] [hænd][tuː; tə][hænd][ɪz] [prest]
And **friendly** **hand** **to** **hand** **is** **pressed**
和 友好的 手 到 手 是 按下

友好的手牵手被按下

[æt; ət] - .
At **Marliave's** **.**
在 - .

在马利亚夫餐厅。

[aɪ] [leɪ] [maɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ə'saɪd]
I **lay** **my** **years** **and** **cares** **aside**
我 躺 我的 年 和 关心 旁边

我将岁月和烦恼抛诸脑后

[ək'septɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ][gɔdz][prə'vaɪd] ,
Accepting **what** **the** **gods** **provide** **,**
接受 什么 这 神 提供 ,

接受神明的安排,

[aɪ][æsk][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [blest] ,
I **ask** **not** **for** **a** **lot** **more** **blest** **,**
我 问 不是 为了 一个 很多 更多的 祝福 ,

我不再奢求更多福分,

[nɔːr][duː][aɪ] [kreɪv] [ə; eɪ] [swiːtər] [rest]
Nor **do** **I** **crave** **a** **sweeter** **rest**
也不 做 我 渴望 一个 更甜 休息

我也不渴望更甜美的休息。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['iːvntaɪd]
Than **that** **which** **comes** **with** **eventide**
比 那 哪个 来 和 黄昏

比黄昏时分所发生的一切还要糟糕

[æt; ət] - . [[naɪn]]
At **Marliave's** **.** **[** **9** **]**
在 - . [9]

在 Marliave's。[9]

[ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊz]
THE **PASSING** **OF** **THE** **ROSE**
这 通过 的 这 玫瑰

玫瑰的逝去

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] [sed] , " [haʊ] [fer] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
A **White** **Rose** **said** **,** **"** **How** **fair** **am** **I** **.**
一个 白色的 玫瑰 说 , " 如何 公平的 是 我 .

白玫瑰说:"我公平吗?"

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] ['kænɑːt][daɪ] !
Behold **a** **flower** **that** **cannot** **die** **!**
看哪 一个 花 那 不能 死 !

看哪,这是一朵永不凋零的花!

" [ə; eɪ]['lʌvər] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [duː] [ə'saɪd] ,
" **A** **lover** **brushed** **the** **dew** **aside** **,**
" 一个 情人 刷过 这 露 旁边 ,

恋人拂去露珠,

[ænd; ənd]['fɑ:ndli] [plʌkt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][braɪd] .

And	fondly	plucked	it	for	his	bride	.
和	深情地	拨弦	它	为了	他的	新娘	.

他满怀爱意地摘下它，送给他的新娘。

" [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [tʃɔɪs] !

"	A	fitting	choice	!
"	一个	配件	选择	!

“非常合适的选择！”

" [ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [kraɪd] .

"	the	White	Rose	cried	.
"	这	白色的	玫瑰	哭	.

“白玫瑰哭了。”

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [her] ;

The	maiden	wore	it	in	her	hair	;
这	少女	穿着	它	在	她	头发	;

少女把它戴在头发上；

[ðə; ði] [roʊz] , [kən'tentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,

The	Rose	,	contented	to	be	there	,
这	玫瑰	,	满足	到	是	那里	,

玫瑰，心满意足地待在那里。

[stɪl] ['praʊdli] ['boʊstɪd] , " [nʌn] [soʊ] [fer] !

Still	proudly	boasted	,	"	None	so	fair	!
仍然	自豪地	吹嘘	,	"	没有任何	所以	公平的	!

仍然自豪地宣称：“没有比这更公平的了！”

" [ðen] [kloʊz][ʃi:; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] ,

"	Then	close	she	pressed	it	to	her	lips	,
"	然后	关闭	她	按下	它	到	她	嘴唇	,

然后她把它紧紧地贴在嘴唇上。

[bʌt; bət] , ['wɪri] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] ,

But	,	weary	of	companionships	,
但	,	厌倦	的	友谊	,

但是，厌倦了陪伴，

[ðə; ði] ['flaʊər] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['bʊzəm] [slɪps] .

The	flower	within	her	bosom	slips	.
这	花	之内	她	怀	滑倒	.

她胸前的花朵滑落了。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ðer; ðər] ,

O'ercome	by	all	the	beauty	there	,
克服	经过	全部	这	美丽	那里	,

被那里的一切美景所震撼，

[ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [kən'fest] , " [dɪr] [meɪd] , [aɪ] [swer]

It	straight	confessed	,	"	Dear	maid	,	I	swear
它	直的	坦白	,	"	亲爱的	女佣	,	我	发誓

它直截了当地承认：“亲爱的女仆，我发誓……”

- [tɪz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə'loʊn] , [ɑ:r; ər] [fer] !

'	Tis	you	,	and	you	alone	,	are	fair	!
-	的	你	,	和	你	独自的	,	是	公平的	!

只有你，也只有你，是美丽的！

" ['tɜ:rnɪŋ] [ɪts] ['hʌmbld] [hed] [ə'saɪd] ,

"	Turning	its	humbled	head	aside	,
"	转弯	它是	谦卑	头	旁边	,

它卑微地将头转向一边，

[ðə; ði] ['enviəs] [roʊz] , [lə'mentɪŋ] , [daɪd] . [-]
The envious Rose , lamenting , died . [10]
这 羡慕 玫瑰 , 哀叹 , 死亡 . [-]

嫉妒的罗丝哀叹着死去。[10]

[ə; eɪ] ['væləntaɪn]
A VALENTINE
一个 情人节

情人节

[[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl]]
[From a Very Little Boy to a Very Little Girl]
[从 一个 非常 小的 男生 到 一个 非常 小的 女孩]

【从小男孩到小女孩】

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['væləntaɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
THIS is a valentine for you .
这 是 一个 情人节 为了 你 .

这是送给你的情人节礼物。

['mʌðər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
Mother made it .
母亲 制成 它 .

妈妈做的。

[ʃi:z] ['ri:əl][smɑ:rt] ,
She's real smart ,
她是 真实的 聪明的 ,

她真的很聪明。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [tru:]
I told her that I loved you true
我 讲述 她 那 我 喜爱 你 真的

我告诉她，我是真心爱你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] ['swi:thɑ:rt] .
And you were my sweetheart .
和 你 是 我的 亲爱的 .

你曾是我的爱人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wiŋkt] ,
And then she smiled , and then she winked ,
和 然后 她 微笑 , 和 然后 她 眨眼 ,

然后她笑了，然后她眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] ,
And then she said to father ,
和 然后 她 说 到 父亲 ,

然后她对父亲说：

" [bɪ'gɪnɪŋ] [jʌŋ] !
" Beginning young !
" 开始 年轻的 !

从小开始!

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θiŋk] ,
" and then he thinked ,
" 和 然后 他 认为 ,

然后他想，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , " [wel] , ['ræðər] .
And then he said , " Well , rather .
和 然后 他 说 , " 出色地 , 相当 .

然后他说："嗯，差不多吧。"

" [ðen] ['mʌðɚz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn] ,
" Then mother's eyes began to shine ,
" 然后 母亲的 眼睛 开始 到 闪耀 ,

"然后母亲的眼睛开始闪闪发光，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðɪs] ['væləntaɪn] :
And then she made this valentine :
和 然后 她 制成 这 情人节 :

然后她做了这张情人节卡片：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
" If you love me as I love you ,
" 如果 你 爱 我 作为 我 爱 你 ,

"如果你像我爱你一样爱我，

[noʊ] [naɪf] [ʃæl; ʃəl][kʌt]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ɪn] [tu:] ,
No knife shall cut our love in two ,
不 刀 将 切 我们的 爱 在 二 ,

任何刀剑都无法将我们的爱斩断。

" [ænd; ənd]['fɑ:ðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [nu:] !
" And father laughed and said , " How new !
" 和 父亲 笑了 和 说 , " 如何 新的 !

父亲笑着说："多么新奇啊！"

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , " [its] [taɪm][fɔ:r; fər][bed] .
" And then he said , " It's time for bed .
" 和 然后 他 说 , " 它是 时间 为了 床 .

然后他说："该睡觉了。"

" [soʊ] , [wen] [aɪ'd] [sed] [maɪ] [prerz] , [-]
" So , when I'd said my prayers , [11]
" 所以 , 什么时候 ID 说 我的 祈祷 , [-]

"所以，当我祈祷完毕后，[11]

['mʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz]
Mother came running up the stairs
母亲 来了 跑步 向上 这 楼梯

母亲跑上楼梯。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][aɪ] [maɪt] [send][ðə; ði] [raɪmz] ,
And told me I might send the rhymes ,
和 讲述 我 我 可能 发送 这 韵律 ,

他告诉我我可以把这些韵文发过去，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌem 'i:][lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] .
And then she kissed me lots of times .
和 然后 她 亲吻 我 很多 的 时代 .

然后她吻了我很多次。

[ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l]
Then I turned over to the wall
然后 我 转向 超过 到 这 墙

然后我转身面向墙壁。

[ænd; ənd][kraɪd][ə'baʊt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — [ðæts] [ɔ:l] . [-]
And cried about you , and — that's all . [12]
和 哭 关于 你 , 和 — 那就是 全部 . [-]

她为你哭了，仅此而已。[12]

[ˌdɪsɪn'tʃæntmənt]
DISENCHANTMENT
幻灭

幻灭

[taɪm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['fɔːlən] [aʊt] ;
TIME and I have fallen out ;
时间 和 我 有 倒下 出去 ;

我和时间决裂了;

[wiː; wi] , [huː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['stedfæst] [frendz] .
We , who were such steadfast friends .
我们 , WHO 是 这样的 坚定不移 朋友们 .

我们，曾经是如此坚定不移的朋友。

[soʊ] ['sloʊli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt]
So slowly has it come about
所以 缓慢地 有 它 来 关于

事情发展得如此缓慢。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ;
That none may tell when it began ;
那 没有任何 可能 告诉 什么时候 它 开始 ;

无人知晓它何时开始;

[jet] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [plæn]
Yet sure am I a cunning plan
然而 当然 是 我 一个 狡猾 计划

但我的确是个狡猾的计划

[rʌnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
Runs through it all ;
跑步 通过 它 全部 ;

贯穿始终;

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] ,
And now , beyond recall ,
和 现在 , 超过 记起 ,

而现在，一切都已无法挽回。

['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ['ɛndz] ,
Our friendship ends ,
我们的 友谊 结束 ,

我们的友谊到此结束。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
And ending , there remains to me
和 结束 , 那里 遗迹 到 我

最后，我心中还剩下这些。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] .
The memory of disloyalty .
这 记忆 的 不忠 .

背叛的记忆。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [taɪm] ['trɪpɪŋ] [keɪm]
Long years ago Time tripping came
长的 年 前 时间 绊倒 来了

很久以前，时光旅行就出现了

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [grænd] ,
With promise grand ,
和 承诺 盛大 ,

充满希望，

[ænd; ənd] [swiːt] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [feɪm] ;
And sweet assurances of fame ;
和 甜的 保证 的 名声 ;

还有成名的甜蜜保证;

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd]

And	hand	in	hand
和	手	在	手

手牵着手

[θruː] ['feri] - [lænd]

Through	fairy	-	land
通过	仙女	-	土地

穿过仙境

[went] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər]

Went	he	and	I	together
去	他	和	我	一起

我和他一起去了

[ɪn] [braɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] ['weðər] .

In	bright	and	golden	weather	.
在	明亮的	和	金的	天气	.

阳光明媚，阳光灿烂。

[ðen] , [ðen] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [daʊt] ,

Then	,	then	I	had	not	learned	to	doubt	,
然后	,	然后	我	有	不是	学习	到	怀疑	,

那时，我还没有学会怀疑。

[fɔːr; fər] [frendz] [wɜːr; wər][gɔdz] , [ænd; ənd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

For	friends	were	gods	,	and	faith	was	sure	,
为了	朋友们	是	神	,	和	信仰	曾是	当然	,

朋友如同神明，信仰坚定不移。

[ænd; ənd][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truːθ] , [ænd; ənd] [diːdz] [wɜːr; wər] [pjʊr] , [-]

And	words	were	truth	,	and	deeds	were	pure	,	[	13	]
和	字	是	真相	,	和	契约	是	纯的	,	[	-	]

言语是真理，行为是纯洁的。[13]

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ;

Before	we	had	our	falling	out	;
前	我们	有	我们的	坠落	出去	;

在我们闹翻之前；

[ænd; ənd][laɪf] , [ɔːl] [hoʊp] , [wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [siː] ,

And	life	,	all	hope	,	was	fair	to	see	,
和	生活	,	全部	希望	,	曾是	公平的	到	看	,

而生活，充满希望，看起来是美好的。

[wen] [taɪm] [meɪd] ['prɑːmɪs] [swiːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

When	Time	made	promise	sweet	to	me	.
什么时候	时间	制成	承诺	甜的	到	我	.

时光曾对我许下甜蜜的承诺。

[wen] [fɜːrst][maɪ] ['feɪθləs] [frend] [gruː] [koʊld]

When	first	my	faithless	friend	grew	cold
什么时候	第一的	我的	不忠	朋友	生长	寒冷的

当我那背信弃义的朋友第一次变得冷漠时

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ]['kloʊzər][bɑːnd] ,

I	sought	to	knit	a	closer	bond	,
我	寻求	到	针织	一个	更近	纽带	,

我试图建立更紧密的联系，

[bʌt; bət][hiː; hi] , [les] [fɑːnd] ,

But	he	,	less	fond	,
但	他	,	较少的	喜爱	,

但他却不太喜欢他

[sæd] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [roʊld] ,

Sad	days	and	years	upon	me	rolled	,
伤心	天	和	年	之上	我	滚动	,

悲伤的日子和岁月如潮水般涌来，

[prest] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ker] ,

Pressed	me	with	care	,
按下	我	和	关心	,

小心翼翼地按压着我，

[wɪð; wɪθ] ['envi] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [her] ,

With	envy	tinged	the	boyhood	hair	,
和	嫉妒	带点色调	这	童年	头发	,

男孩的头发上泛起了一丝嫉妒的光泽。

[ænd; ənd] ['plaʊd] [ʌn'welkəm] ['fɜ:rəʊz] [ɪn]

And	ploughed	unwelcome	furrows	in
和	耕作	不受欢迎	沟壑	在

并犁出了不受欢迎的沟壑

[wer] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] .

Where	none	had	been	.
在哪里	没有任何	有	到过	.

原本空无一人。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['bɛgd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪp]

In	vain	I	begged	with	trembling	lip
在	徒劳	我	乞求	和	发抖	唇

我徒劳地用颤抖的嘴唇乞求着。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [swi:t] [kəm'pænjənʃɪp] ,

For	our	old	sweet	companionship	,
为了	我们的	老的	甜的	友谊	,

为了我们曾经甜蜜的友谊，

[ænd; ənd] [sɔ:] , - [mɪd] [prerz] [ænd; ənd] [terz] [dɪ'vaʊt] ,

And	saw	,	'	mid	prayers	and	tears	devout	,
和	锯	,	-	中	祈祷	和	眼泪	虔诚的	,

看到，在虔诚的祈祷和泪水中，

[ðə; ði] ['presɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] .

The	presage	of	our	falling	out	.
这	预示	的	我们的	坠落	出去	.

我们决裂的预兆。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [taɪm] [hæz; həz][noʊ] [frendz] ,

And	now	I	know	Time	has	no	friends	,
和	现在	我	知道	时间	有	不	朋友们	,

现在我知道时间没有朋友了。

[nɔ:r] ['pɪti] [lendz] ,

Nor	pity	lends	,
也不	遗憾	借贷	,

怜悯之心也无济于事。

[bʌt; bət] ['tʌtʃɪz] [ɔ:l]

But	touches	all
但	触摸	全部

但它触及一切

[wɪð; wɪθ] ['hevi] ['fɪŋgər] [su:n] [ɔ:r] [leɪt] ;

With	heavy	finger	soon	or	late	;
和	重的	手指	很快	或者	晚的	;

迟早会用重手指；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][weɪt] [-]
And **as** **we** **wait** **[** **14** **]**
和 作为 我们 等待 [-]

当我们等待[14]

[ðə; ði] ['riːpərz] [kɔːl] ,
The **Reaper's** **call** **,**
这 死神的 称呼 ,

死神的召唤

[ðə; ði] [-] ['feɪt(ə)l] [swiːp] ,
The **sickle's** **fatal** **sweep** **,**
这 镰刀 致命的 扫 ,

镰刀致命的一击

[wiː; wi] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kiːp]
We **strive** **in** **vain** **to** **keep**
我们 努力 在 徒劳 到 保持

我们徒劳地努力保持

[wʌn] [truːθ] [ɪn'vaɪələt] ,
One **truth** **inviolate** **,**
一 真相 不可侵犯 ,

一条不可侵犯的真理,

[wʌn] ['tʃerɪʃt] ['fænsi] [friː] [frʌm; frəm] [daʊt] .
One **cherished** **fancy** **free** **from** **doubt** **.**
一 珍爱 想要 自由的 从 怀疑 .

一个珍贵的幻想，毫无疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]
It **was** **not** **so**
它 曾是 不是 所以

事实并非如此。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Long **years** **ago** **,**
长的 年 前 ,

很久以前,

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .
Before **we** **had** **our** **falling** **out** **.**
前 我们 有 我们的 坠落 出去 .

在我们闹翻之前。

[ɪf] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If **Time** **would** **come** **again** **to** **me** **,**
如果 时间 会 来 再次 到 我 ,

如果时光再次降临,

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd]
And **once** **more** **take** **me** **by** **the** **hand**
和 一次 更多的 拿 我 经过 这 手

再一次，牵起我的手。

[fɔːr; fər]['goʊldən] [wɔːks] [θruː] ['feri] - [lænd] ,
For **golden** **walks** **through** **fairy** **-** **land** **,**
为了 金的 散步 通过 仙女 - 土地 ,

为了在仙境中漫步,

[aɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['tretʃəri]
I **could** **forgive** **the** **treachery**
我 可以 原谅 这 背信弃义

我可以原谅这种背叛。

[ðæt] [stoʊl] [maɪ] [juːθ]
That stole my youth
那 偷窃 我的 青年

那偷走了我的青春

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [truːθ]
And what of truth
和 什么 的 真相

那么，真相又如何呢?

[wʌz; wəz] [maɪn] [tuː; tə] [noʊ] ;
Was mine to know ;
曾是 矿 到 知道 ;

我本不该知道;

[nɔːr] [wʊd] [aɪ] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [lʌv] [mɪs'daʊt] ;
Nor would I more his love misdoubt ;
也不 会 我 更多的 他的 爱 怀疑 ;

我也不会再怀疑他的爱;

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [θroʊ]
And I would throw
和 我 会 扔

我会扔

[maɪ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ,
My arms around him so ,
我的 武器 大约 他 所以 ,

我紧紧地搂着他，

[ðæt] ['hiːd] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ! [-]
That he'd forgive the falling out ! [15]
那 他会 原谅 这 坠落 出去 ! [-]

他会原谅你们之间的争吵！[15]

['kɑːnstənsi]
CONSTANCY
恒常

恒常性

[aɪ] [fɜːrst] [sɔː] ['fiːbiː] [wen] [ðə; ði] -
I FIRST saw Phebe when the show'rs
我 第一的 锯 菲比 什么时候 这 -

我第一次见到菲比是在节目播出的时候

[hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [braitə] [ɔːl] [ðə; ði] ;
Had just made brighter all the flow'rs ;
有 只是 制成 更亮 全部 这 花朵 ;

刚刚把所有的花都调得更鲜艳了;

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fer]
Yet she was fair
然而 她 曾是 公平的

但她很公正。

[æz; əz] ['eni] [ðer; ðər] ,
As any there ,
作为 任何 那里 ,

就像那里的任何人一样，

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] .
And so I loved her hours and hours .
和 所以 我 喜爱 她 小时 和 小时 .

于是，我花了无数个小时爱她。

[ðen] [aɪ] [met] ['helən] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [weɪz]
Then I met Helen , and her ways
然后 我 遇见 海伦 , 和 她 方式

然后我遇到了海伦，以及她的方式

[set] [maɪ] [ˌʌn'tu:tərd] [hɑ:rt] [ə'bleɪz] .
Set my untutored heart ablaze .
放 我的 未经训练的 心 燃烧 .

点燃我未经雕琢的心。

[aɪ] [lʌvd] [æt; ət] [saɪt]
I loved at sight
我 喜爱 在 视线

我一眼就爱上了它

[ænd; ənd] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt]
And deemed it right
和 被认为 它 正确的

并认为这是正确的

[tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
To worship her for days and days .
到 崇拜 她 为了 天 和 天 .

连续多日敬拜她。

[jet] [wen] [aɪ] [geɪzd] [ɑ:n] ['klærəz, 'klɛrəz] [tʃi:ks]
Yet when I gazed on Clara's cheeks
然而 什么时候 我 凝视 在 克拉拉的 脸颊

然而，当我凝视着克拉拉的脸颊时

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['kju:pɪd] [spi:ks] ,
And spoke the language Cupid speaks ,
和 辐 这 语言 丘比特 说话 ,

他讲着丘比特所用的语言，

[ɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest]
O'er all the rest
超过 全部 这 休息

其余一切

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ðə; ði] [best] ,
She seemed the best ,
她 似乎 这 最好的 ,

她看起来是最好的。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [wi:ks] [ænd; ənd] [wi:ks] .
And so I loved her weeks and weeks .
和 所以 我 喜爱 她 周 和 周 .

于是，我爱了她好几个星期。

[bʌt; bət] [læst] [ʌv; əv] ['lʌvz] [swi:t] ['sʊvəˌnɪrz]
But last of Love's sweet souvenirs
但 最后的 的 爱的 甜的 纪念品

但爱情最后的甜蜜纪念品

[wʌz; wəz] ['di:ljə] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] .
Was Delia with her sighs and tears .
曾是 德莉娅 和 她 叹息 和 眼泪 .

是德莉娅，她叹息着，流着泪。

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [-]
Of her it seemed [16]
的 她 它 似乎 [-]

关于她，似乎[16]

[aɪ'd] ['ɔ:lweɪz] [dri:md] ,
I'd always dreamed ,
ID 总是 梦见 ,

我一直梦想着，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
And so I loved her years and years .
和 所以 我 喜爱 她 年 和 年 .

于是，我爱了她很多很多年。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['fi:bi:] [met] ,
But now again with Phebe met ,
但 现在 再次 和 菲比 遇见 ,

但现在，菲比再次出现，

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][set] .
I love the first one of the set .
我 爱 这 第一的 一 的 这 放 .

我喜欢这套图里的第一张。

" ['fɪk(ə)l] , " [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" Fickle , " you say ?
" 反复无常 , " 你 说 ?

你说你"反复无常"?

[aɪ] ['ænsər] , " [neɪ] ,
I answer , " Nay ,
我 回答 , " 不 ,

我回答说："不，

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][wʌn] [kwɑ:r'tet] . " [-]
My heart is true to one quartette . " [17]
我的 心 是 真的 到 一 四重奏 . " [-]

我的心只忠于一个四重奏。[17]

[ə; eɪ]['poʊəts] ['les(ə)n]
A POET'S LESSON
一个 诗人的 课

诗人的一课

['poʊət] , [maɪ]['mæstər] , [kʌm] , [tel] [ˌem 'i:] [tru:] ,
POET , my master , come , tell me true ,
诗人 , 我的 掌握 , 来 , 告诉 我 真的 ,

诗人啊，我的主人，来吧，告诉我真相。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [və:siz] [meɪd] ?
And how are your verses made ?
和 如何 是 你的 诗句 制成 ?

你的诗歌是如何创作的?

[ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] : —
Ah ! that is the easiest thing to do : —
啊 ! 那 是 这 最容易 事物 到 做 : —

啊！那是最简单的做法：——

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvərn] [hju:] ,
You take a cloud of a silvern hue ,
你 拿 一个 云 的 一个 银 色调 ,

你取来一团银色的云雾，

[ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl][ɔ:r][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] [ru:] ,
A tender smile or a sprig of rue ,
一个 投标 微笑 或者 一个 枝 的 后悔 ,

温柔的微笑或一小枝芸香，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

With	plenty	of	light	and	shade	,
和	很多	的	光	和	阴影	,

光线和阴影都很充足，

[ænd; ənd] [wiːv] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ɪn] ['siləblz] [rer] ,

And	weave	them	round	in	syllables	rare	,
和	编织	他们	圆形的	在	音节	稀有的	,

并将它们编织成罕见的音节，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [skɪl] [dɪ'vaɪn] ;

With	a	grace	and	skill	divine	;
和	一个	优雅	和	技能	神圣的	;

以神一般的优雅和技巧;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [prer] ,

With	the	earnest	words	of	a	pleading	prayer	,
和	这	认真	字	的	一个	恳求	祷告	,

带着恳切的祈祷之语，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] [kɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dʌlsɪt] [er] ,

With	a	cadence	caught	from	a	dulcet	air	,
和	一个	节奏	捕捉	从	一个	甜美	空气	,

伴随着从甜美的空气中捕捉到的节奏，

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,

A	tale	of	love	and	a	lock	of	hair	,
一个	故事	的	爱	和	一个	锁	的	头发	,

一个关于爱情和一缕头发的故事

[ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] .

Or	a	bit	of	a	trailing	vine	.
或者	一个	少量	的	一个	尾随	藤	.

或者像一小段蔓生藤蔓。

[ɔːr] , ['delvɪŋ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] [ʌn'rɔːt] ,

Or	,	delving	deep	in	a	mine	unwrought	,
或者	,	深入挖掘	深的	在	一个	矿	未加工的	,

或者，深入未开发的矿井，

[juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [ɜːrθ]

You	find	in	the	teeming	earth
你	寻找	在	这	繁盛	地球

你在生机勃勃的土地上发现

[ðə; ði]['goʊldən][veɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɔːt] ;

The	golden	vein	of	a	noble	thought	;
这	金的	静脉	的	一个	高贵	想法	;

高尚思想的金脉;

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [stɪl] [ʌn'bɔːt] ,

The	soul	of	a	statesman	still	unbought	,
这	灵魂	的	一个	政治家	仍然	未购买	,

一位政治家的灵魂，至今仍未被收买。

[ɔːr][ə; eɪ]['peɪtriːəts][kraɪ][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [frɔːt]

Or	a	patriot's	cry	with	anguish	fraught
或者	一个	爱国者的	哭	和	痛苦	充满危机

或是一位爱国者充满痛苦的呐喊

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɜːrθ] .

For	the	land	that	gave	him	birth	.
为了	这	土地	那	给予	他	出生	.

为了养育他的土地。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [juːθ] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [-]
A **brilliant** **youth** **who** **has** **lost** **his** **way** **[** **18** **]**
一个 杰出的 青年 WHO 有 丢失的 他的 方式 [-]

一位才华横溢却迷失方向的青年[18]

[ɑːn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ;
On **the** **winding** **road** **of** **life** **;**
在 这 绕线 路 的 生活 ;

在人生的曲折道路上;

[ə; eɪ] ['skʌlptərz] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plæstɪk] [kleɪ] ;
A **sculptor's** **dream** **of** **the** **plastic** **clay** **;**
一个 雕塑家的 梦 的 这 塑料 黏土 ;

雕塑家梦寐以求的塑性黏土;

[ə; eɪ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [soʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌnset] [reɪ] ;
A **painter's** **soul** **in** **a** **sunset** **ray** **;**
一个 画家的 灵魂 在 一个 日落 射线 ;

夕阳余晖中画家的灵魂;

[ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [seɪ] ,
The **sweetest** **thing** **a** **woman** **can** **say** **,**
这 最甜美的 事物 一个 女士 能 说 ,

女人能说的最甜蜜的话

[ɔːr] [ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] ['neɪʃənz] [straɪf] .
Or **a** **struggling** **nation's** **strife** **.**
或者 一个 挣扎 国家的 冲突 .

或者一个饱受苦难的国家的内乱。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['meɪdnz] [stɑːr] ,
A **boy's** **ambition** **;** **a** **maiden's** **star** **,**
一个 男孩们 志向 ; 一个 少女的 星星 ,

男孩的抱负; 少女的星辰,

[ˌʌn'rizən] , [bʌt; bət] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] ;
Unrisen **,** **but** **yet** **to** **be** **;**
未起 , 但 然而 到 是 ;

尚未升起, 但终将升起;

[ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'fɑːr]
A **glimmering** **light** **that** **shines** **afar**
一个 微光 光 那 闪耀 远方

远处闪烁的光芒

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [bɑːr] ;
For **a** **sinking** **ship** **on** **a** **moaning** **bar** **;**
为了 一个 下沉 船 在 一个 呻吟 酒吧 ;

对于一艘在哀鸣的酒吧里沉没的船来说;

[æn; ən] ['empti] [sliːv] ; [ə; eɪ] ['vɛtɚənz] [skɑːr] ;
An **empty** **sleeve** **;** **a** **veteran's** **scar** **;**
一个 空的 袖子 ; 一个 退伍军人 瘢痕 ;

空空的袖子; 老兵的伤疤;

[ɔːr] [ə; eɪ] [lænd] [wer] [men] [ɑːr; ər] [friː] .
Or **a** **land** **where** **men** **are** **free** **.**
或者 一个 土地 在哪里 男人 是 自由的 .

或者一个男人享有自由的国度。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['poʊəts] [hænd] [biː; bi] [strɔːŋ]
And **if** **the** **poet's** **hand** **be** **strong**
和 如果 这 诗人的 手 是 强的

如果诗人的手法足够有力

[tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði][web][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deθləs] [sɔːŋ] ,
To weave the web of a deathless song ,
到 编织 这 网站 的 一个 永生 歌曲 ,

编织一首不朽之歌的网，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['mæstər] [gaɪd] [ðə; ði][pen]
And if a master guide the pen
和 如果 一个 掌握 指导 这 笔

如果一位大师指导笔下的故事

[tuː; tə][wɜːrdz] [ðæt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ,
To words that reach the hearts of men ,
到 字 那 抵达 这 心 的 男人 ,

那些能触动人心的话语，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [biː; bi] [truː] ,
And if the ear and the touch be true ,
和 如果 这 耳朵 和 这 触碰 是 真的 ,

如果耳朵和触觉都准确无误，

[its] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] ! [-]
It's the easiest thing in the world to do ! [19]
它是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 做 ! [-]

这是世界上最容易做到的事！[19]

" [pleɪs] ['oʊ] [deɪmz]
" PLACE AUX DAMES
" 地方 辅助 女士们

“PLACE AUX DAMES

" [[tuː; tə][em] .]
" [To M .]
" [到 M .]

[致M.]

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [frendz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] ,
WITH brilliant friends surrounding me ,
和 杰出的 朋友们 周围 我 ,

身边有这么多才华横溢的朋友，

[soʊ]['koʊzi][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [aɪm] ['sɪtɪŋ] ;
So cosy at the Club I'm sitting ;
所以 舒适 在 这 俱乐部 我是 坐着 ;

我坐在俱乐部里，感觉好舒服；

[waɪl] [juː; jʊ][æt; ət][hoʊm][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ,
While you at home I seem to see ,
尽管 你 在 家 我 似乎 到 看 ,

我好像看到你待在家里的时候，

[ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] .
Attending strictly to your knitting .
参加 严格 到 你的 针织 .

专心致志地织毛衣。

[wen] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðer; ðər] [raɪts] , [maɪ] [dɪr] ,
When women have their rights , my dear ,
什么时候 女性 有 他们的 权利 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，当女性拥有她们的权利时，

[wiːl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɔŋz] [soʊ] ['ʃɑːkɪŋ] : —
We'll hear no more of wrongs so shocking : —
出色地 听到 不 更多的 的 错误 所以 令人震惊 : —

我们再也不会听到如此令人震惊的罪行了：——

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [hɪr] ;

You	**with**	**your**	**friends**	**shall**	**gather**	**here**	**;**
你	和	你的	朋友们	将	收集	这里	;

你将与你的朋友们在此聚会;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/4页

[aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɑːrn] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] ! [-]
I'll **stay** **at** **home** **and** **darn** **the** **stocking** **!** **[** **20** **]**
患病的 停留 在 家 和 该死 这 袜 ! [-]

我待在家里补袜子！[20]

[ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['sʌmər] [deɪ]
ALL **ON** **A** **GOLDEN** **SUMMER** **DAY**
全部 在 一个 金的 夏天 天

一切都发生在一个金色的夏日

[ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['sʌmər] [deɪ] ,
ALL **on** **a** **golden** **summer** **day** **,**
全部 在 一个 金的 夏天 天 ,

一切都发生在一个金色的夏日里，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [reɪ]
As **through** **the** **leaves** **a** **single** **ray**
作为 通过 这 树叶 一个 单身的 射线

如同透过树叶的一缕光线

[ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sʌnʃaɪn] [faindz] [ɪts] [wei]
Of **yellow** **sunshine** **finds** **its** **way**
的 黄色的 阳光 发现 它是 方式

黄色的阳光总能找到出路

[soʊ] [braɪt] , [soʊ] [braɪt] ;
So **bright** **,** **so** **bright** **;**
所以 明亮的 , 所以 明亮的 ;

真亮，真亮；

[ðə; ði] ['weikənd] [bɜːrdz] [ðæt] ['blaɪðli] [sɪŋ]
The **wakened** **birds** **that** **blithely** **sing**
这 醒来 鸟类 那 兴高采烈地 唱歌

醒来的鸟儿欢快地歌唱

[siːm] ['welkəmɪŋ] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] ;
Seem **welcoming** **another** **spring** **;**
似乎 欢迎 其他 春天 ;

似乎在迎接又一个春天；

[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['mɜːrmərɪŋ]
While **all** **the** **woods** **are** **murmuring**
尽管 全部 这 树林 是 淙淙

当整片树林都在低语时

[soʊ] [laɪt] , [soʊ] [laɪt] .
So **light** **,** **so** **light** **.**
所以 光 , 所以 光 .

好轻，好轻。

[ɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['sʌmər] [deɪ] ,
All **on** **a** **golden** **summer** **day** **,**
全部 在 一个 金的 夏天 天 ,

在一个金色的夏日，

[wen] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ]
When to my heart a single ray
什么时候 到 我的 心 一个 单身的 射线

当一道光线照进我的心房

[ʌv; əv]['tendər] ['kaɪndnəs][faindz][ɪts] [weɪ] ,
Of tender kindness finds its way ,
的 投标 仁慈 发现 它是 方式 ,

温柔的善意总会找到出路，

[soʊ] [braɪt] , [soʊ] [braɪt] ;
So bright , so bright ;
所以 明亮的 , 所以 明亮的 ;

真亮，真亮；

[ðen] [kʌmz] [swiːt] [hoʊp][ænd; ənd] ['breɪvli] [dɛəz]
Then comes sweet hope and bravely dares
然后 来 甜的 希望 和 勇敢地 敢于

然后便是甜蜜的希望和勇敢的冒险。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ðæt] ['sɑːroʊ] [werz] —
To break the chain that sorrow wears —
到 休息 这 链 那 悲哀 穿着 —

挣脱悲伤的枷锁——

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['bəːdənz] , [ɔːl][maɪ] ['kɛrz]
And all my burdens , all my cares
和 全部 我的 负担 , 全部 我的 关心

我所有的重担，我所有的忧虑

[ɑːr; ər] [laɪt] , [soʊ] [laɪt] ! [-]
Are light , so light ! [21]
是 光 , 所以 光 ! [-]

轻盈，如此轻盈！[21]

[prɪz'mætɪk] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
PRISMATIC BOSTON
棱镜 波士顿

棱镜波士顿

[fer] ['sɪti] [baɪ][ðə; ðɪ] [feɪmd] [bə'treikjən] [puːl] ,
FAIR city by the famed Batrachian Pool ,
公平的 城市 经过 这 著名的 两栖动物 水池 ,

位于著名的巴特拉奇亚池畔的美丽的城市

[waɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnkɔːrd] [skuːl] ;
Wise in the teachings of the Concord School ;
明智的 在 这 教义 的 这 和睦 学校 ;

精通康科德学校的教义；

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juərəs] , ['pærədaɪs][ʌv; əv][kræŋks] ,
Home of the Eurus , paradise of cranks ,
家 的 这 欧鲁斯 , 天堂 的 曲柄 ,

欧元之家，怪人的天堂

['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [θrɪft] , [praʊd] [ɪn][jʊr; jər] ['hʌndrəd] [bæŋks] ;
Stronghold of thrift , proud in your hundred banks ;
据点 的 节约 , 自豪的 在 你的 百 银行 ;

节俭的堡垒，拥有百家银行，引以为傲；

[lænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] - [kjʊr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əb'struːs] [bʊk] ,
Land of the mind - cure and the abstruse book ,
土地 的 这 头脑 - 治愈 和 这 奥 书 ,

心灵疗愈之地与晦涩难懂的书籍之乡

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['lektʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [kʊk] ;

The	Monday	lecture	and	the	shrinking	Cook	;
这	周一	演讲	和	这	收缩	厨师	;

星期一的讲座和日益萎缩的库克;

[wer] [twɪn] - [lenzd] ['meidnz] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃuːz] ,

Where	twin	-	lensed	maidens	,	careless	of	their	shoes	,
在哪里	双	-	镜头	少女们	,	粗心	的	他们的	鞋	,

双镜头少女，毫不在意自己的鞋子,

[ɪn] [freɪz] [dʒɔn'səunjən, -niən][ɔːft] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [vjuːz] ;

In	phrase	Johnsonian	oft	express	their	views	;
在	短语	约翰逊	经常	表达	他们的	浏览	;

约翰逊主义者经常用这样的短语来表达他们的观点;

[wer] [ˌriːə'lɪstɪk] [penz] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [θrɔːŋ]

Where	realistic	pens	invite	the	throng
在哪里	实际的	钢笔	邀请	这	人群

逼真的钢笔吸引了众多人群

[tuː; tə]['menʃ(ə)n] " [speɪdz] , " [lest] " ['ʃʌvlz] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɔːŋ] ;

To	mention	"	spades	,	"	lest	"	shovels	"	should	be	wrong	;
到	提到	"	黑桃	,	"	免得	"	铲子	"	应该	是	错误的	;

特此说明“黑桃”，以免用“铁锹”代替;

[wer] ['geɪpɪŋ] [st'reɪndʒəz] [riːd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [oʊd]

Where	gaping	strangers	read	the	thrilling	ode
在哪里	张开的	陌生人	读	这	惊险	颂

陌生人目瞪口呆地阅读着这首激动人心的颂歌

[tuː; tə]['pɪlgrɪm] ['traʊzərz] [ɑːn][ðə; ði] [west] - [end] [roʊd] ;

To	Pilgrim	Trousers	on	the	West	-	End	road	;
到	朝圣	裤子	在	这	西方	-	结尾	路	;

前往西区路上的 Pilgrim Trousers;

[wer] [streɪndʒ] [sɑːr'tɔːriəl] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][pænts]

Where	strange	sartorial	questions	as	to	pants
在哪里	奇怪的	服装	问题	作为	到	裤子

关于裤子的奇怪着装问题

[ə'fend] ['aʊər; ɑːr] " ['sɪstər] , ['kʌznz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ænt] ;

Offend	our	"	sisters	,	cousins	,	and	our	aunts	;
得罪	我们的	"	姐妹	,	表兄弟姐妹	,	和	我们的	姑姑们	;

冒犯我们的姐妹、表姐妹和姑姨;

" [wer] [men] [ɪk'spekt] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd] [prer]

"	Where	men	expect	by	simple	faith	and	prayer
"	在哪里	男人	预计	经过	简单的	信仰	和	祷告

“人们凭着单纯的信仰和祈祷而有所期待的地方

[tuː; tə][lɪft][ə; eɪ][lɪd][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['dɑːlər][ðer; ðər] ;

To	lift	a	lid	and	find	a	dollar	there	;
到	举起	一个	盖	和	寻找	一个	美元	那里	;

掀开盖子，发现里面有一美元;

[wer] [ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [leɪnz] [ðæt] ['sɪnjuəs] [kriːp]

Where	labyrinthine	lanes	that	sinuous	creep
在哪里	迷宫般的	车道	那	蜿蜒	潜行者

迷宫般的蜿蜒小路

[meɪk] ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] [saɪ] [ænd; ənd][ˌæri'ædniː; ˌeri'ædniː] [wiːp] ;

Make	Theseus	sigh	and	Ariadne	weep	;
制作	忒修斯	叹	和	阿丽亚德涅	哭泣	;

让忒修斯叹息，让阿里阿德涅哭泣;

[wer] [klʌbz] [grɪ'geriəs] [teɪk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪsks]
Where clubs gregarious take commercial risks
在哪里 俱乐部 群居 拿 商业的 风险

俱乐部在社交场合承担商业风险

- [mɪd][,flʌktju'eiʃəns][ʌv; əv] [ə'lʊrɪŋ] [dɪsks] ; [-]
' Mid fluctuations of alluring disks ; [22]
- 中 波动 的 诱人 磁盘 ; [-]

'迷人的圆盘的中期波动；[22]

[wer] ['biːkən] [hɪl] [ɪz]['evər] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Where Beacon Hill is ever proud to show
在哪里 灯塔 爬坡道 是 曾经 自豪的 到 展示

灯塔山一直以展示而自豪

[hɜːr; hər] ['riːkɪŋ] [veɪnz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['ɪndɪgoʊ] ;
Her reeking veins of liquid indigo ;
她 臭气熏天 静脉 的 液体 靛青 ;

她血管里流淌着散发着靛蓝色气味的液体；

[tuː; tə] [ðiː] , [fer] [lænd] , [aɪ] ['dedɪkeɪt] [maɪ] [sɔːŋ] ,
To thee , fair land , I dedicate my song ,
到 你 , 公平的 土地 , 我 奉献 我的 歌曲 ,

美丽的土地，我将我的歌献给你。

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] , ['ɑːrtləs] [maɪndz][goʊ] [rɔːŋ] .
And tell how simple , artless minds go wrong .
和 告诉 如何 简单的 , 不矫揉造作 思想 去 错误的 .

并讲述一下单纯无知的头脑是如何误入歧途的。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kaʊnslmən] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːrdli] [er] ,
A Common Councilman , with lordly air ,
一个 常见的 市议员 , 和 尊贵的 空气 ,

一位气度高傲的市议员

[wʌn] [deɪ] [went] ['strəuliŋ] [daʊn] [θruː] ['kɑːpli] [skwer] .
One day went strolling down through Copley Square .
一 天 去 漫步 向下 通过 科普利 正方形 .

有一天，我漫步穿过科普利广场。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] [ðer; ðər] [biːt] [ə; eɪ] ['spɑːtləs] [hɑːrt] ;
Within his breast there beat a spotless heart ;
之内 他的 胸部 那里 打 一个 一尘不染 心 ;

他胸膛里跳动着一颗纯洁无瑕的心；

[hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz] [pjʊr] , [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn][ɑːrt] .
His taste was pure , his soul was steeped in art .
他的 品尝 曾是 纯的 , 他的 灵魂 曾是 浸泡 在 艺术 .

他品味纯粹，灵魂浸润于艺术之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['wəːʃipt] [ɔːft][æt; ət] ['kæsɪz] [ʃraɪn] ,
For he had worshiped oft at Cass's shrine ,
为了 他 有 崇拜 经常 在 卡斯的 神社 ,

因为他曾多次在卡斯的圣地进行祭拜，

[hæd; həd] ['deɪli] [nelt] [æt; ət] [kɑːgzwɛlz] [faʊnt] [dɪ'vaɪn] ,
Had daily knelt at Cogswell's fount divine ,
有 日常的 跪下 在 科格斯韦尔的 喷泉 神圣的 ,

每日跪拜在科格斯韦尔的神圣泉水前，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl]
And chaste surroundings of the City Hall
和 贞洁 周围环境 的 这 城市 大厅

市政厅周围环境清幽雅致

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Had	**taught**	**him**	**much**	**,**	**and**	**so**	**he**	**knew**	**it**	**all**	**.**
有	教授	他	很多	,	和	所以	他	知道	它	全部	.

他学到了很多，所以他什么都知道。

[praʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk][hæt] ,

Proud	**,**	**in**	**a**	**sack**	**coat**	**and**	**a**	**high**	**silk**	**hat**	**,**
自豪的	,	在	一个	解雇	外套	和	一个	高的	丝绸	帽子	,

他骄傲地穿着麻布外套，戴着高高的丝绸礼帽，

['kɑːntent][ɪn] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] " [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ,

Content	**in**	**knowing**	**just**	**"**	**where**	**he**	**was**	**at**	**,**
内容	在	会心	只是	"	在哪里	他	曾是	在	,

他满足于知道自己"身处何地"。

" [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn] , [tɪl] [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪz] ,

"	**He**	**wandered**	**on**	**,**	**till**	**gazing**	**toward**	**the**	**skies**	**,**
"	他	漫步	在	,	直到	凝视	朝向	这	天空	,

他继续前行，直到凝视着天空，

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['hɔːrər] [met][hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] [aɪz] ;

A	**nameless**	**horror**	**met**	**his**	**modest**	**eyes**	**;**
一个	无名	恐怖	遇见	他的	谦虚的	眼睛	;

他那双朴素的眼睛里闪过一个难以名状的恐怖景象；

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['tʃɪz(ə)l][hæd; həd] [ɪn'groʊst]

For	**where**	**the**	**artist's**	**chisel**	**had**	**engrossed**
为了	在哪里	这	艺术家的	凿	有	全神贯注

艺术家的凿子所刻画的地方

[æn; ən]['embləm] [fɪt][ɑːn] ['bɔstənz] [praʊdɪst] [boʊst] ,

An	**emblem**	**fit**	**on**	**Boston's**	**proudest**	**boast**	**,**
一个	徽	合身	在	波士顿的	最引以为豪	夸	,

一个与波士顿最引以为傲的标志相得益彰的象征，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə'lɔːft] , [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['ekwɪpɔɪz] ,

There	**stood**	**aloft**	**,**	**with**	**graceful**	**equipoise**	**,**
那里	站立	高空	,	和	优美	平衡	,

它高高耸立，姿态优雅平衡。

[tuː] ['veri] [smɔːl] , [ˌʌn'ekspərgeɪtɪd] [bɔɪz] .

Two	**very**	**small**	**,**	**unexpurgated**	**boys**	**.**
二	非常	小的	,	未删节版	男孩们	.

两个身材矮小、未经删减的男孩。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] ['sɪti] [juːθ] , [-]

Filled	**with**	**solicitude**	**for**	**city**	**youth**	**,**	**[**	**23**	**]**
已填	和	关怀	为了	城市	青年	,	[	-	]

充满了对城市青年的关怀[23]

[huːz] ['mɔrəlz] ['sʌfər] [wen] [ðeə(r)] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

Whose	**morals**	**suffer**	**when**	**they're**	**told**	**the**	**truth**	**,**
谁	德	遭受	什么时候	它们是	讲述	这	真相	,

当被告知真相时，谁的道德会受到损害?

[huːz] ['eθɪk] ['stændərdz] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər] [raɪz] ,

Whose	**ethic**	**standards**	**high**	**and**	**higher**	**rise**	**,**
谁	伦理	标准	高的	和	更高	上升	,

他们的道德标准越来越高，

[wen] [tɔːt] [ðæt] [gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][bʌt; bət][laɪz] ,

When	**taught**	**that**	**God**	**and**	**nature**	**are**	**but**	**lies**	**,**
什么时候	教授	那	上帝	和	自然	是	但	谎言	,

当被灌输上帝和自然都只是谎言的观念时，

[ɪn] [heɪst] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [haɪd] ,

In	haste	he	to	the	council	chamber	hied	,
在	匆忙	他	到	这	理事会	房间	希德	,

他急忙赶往议事厅。

[hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] ['feloʊ] - ['membər] [kɔːld] [ə'saɪd] ,

His	startled	fellow	-	members	called	aside	,
他的	惊慌	同伴	-	成员	称为	旁边	,

他那些受惊的同伴们叫到一边说：

[hɪz; ɪz] ['fɪrf(ə)l] ['siːkrət] ['wɪspərɪŋ] [dis'kləuzd] ,

His	fearful	secret	whispering	disclosed	,
他的	可怕	秘密	耳语	披露	,

他恐惧的秘密低语道：

[tɪl] [ɔːl][ðer; ðər] ['seprət] [dʒɔɪnts][wɜːr; wər] ['æŋkiləus] .

Till	all	their	separate	joints	were	ankylosed	.
直到	全部	他们的	分离	关节	是	强直	.

直到他们所有的关节都融合在一起。

[ə'pɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪləns][æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪl] ;

Appalling	was	the	silence	at	his	tale	;
令人震惊	曾是	这	沉默	在	他的	故事	;

他的讲述引来了一片令人震惊的沉默；

['deməkræts] [tɜːrnd] [red] , [ri'pʌblikənz] [tɜːrnd] [peɪl] .

Democrats	turned	red	,	Republicans	turned	pale	.
民主党人	转向	红色的	,	共和党人	转向	苍白	.

民主党人脸色涨红，共和党人脸色苍白。

[wʌt] ['mʌgwʌmp] [tɜːrnd] - [tɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

What	mugwumps	turned	'	tis	difficult	to	think	,
什么	笨蛋	转向	-	的	难的	到	思考	,

很难想象mugwumps变成了什么样子，

[bʌt; bət]['prɑːbəbli] [ðeɪ] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn][pɪŋk] .

But	probably	they	compromised	on	pink	.
但	大概	他们	受损	在	粉色的	.

但他们可能在粉色上做出了妥协。

[wen] [ðiːz] [stɜːrn]['mɔːrəlɪsts][hæd; həd][ðer; ðər] [breθs] [riː'geɪnd] ,

When	these	stern	moralists	had	their	breaths	regained	,
什么时候	这些	船尾	道德家	有	他们的	呼吸	恢复	,

当这些严厉的道德家们缓过神来之后，

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] ['diːpli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [peɪnd] ,

And	told	how	deeply	they	were	shocked	and	pained	,
和	讲述	如何	深	他们	是	震惊	和	痛苦	,

他们讲述了自己当时有多么震惊和痛苦，

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'zɑːlvd] [haʊ] [rɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ,

They	then	resolved	how	wrong	our	children	are	,
他们	然后	已解决	如何	错误的	我们的	孩子们	是	,

然后他们得出结论，我们的孩子错得有多离谱。

[sed] , " [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːr] ,

Said	,	"	Boys	should	be	contented	with	a	scar	,
说	,	"	男孩们	应该	是	满足	和	一个	瘢痕	,

他说："男孩应该对身上的疤痕感到满足。"

" [riˈbjuːkt] [deɪm] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dedli] [sɪnz] ,

"	Rebuked	Dame	Nature	for	her	deadly	sins	,
"	责备	贵妇人	自然	为了	她	致命	罪孽	,

"斥责大自然犯下的致命罪行，

[ænd; ənd] [dæmd] [trʌs'ti:z] [hu:] ['fɑ:stər] " ['hev(ə)nli] [twɪnz] .

And	damned	trustees	who	foster	"	Heavenly	Twins	.
和	该死的	受托人	WHO	促进	"	天上	双胞胎	.

还有那些该死的受托人，他们竟然养育了"天赐双胞胎"。

" [oʊ]['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][left][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

"	O	Councilmen	,	if	it	were	left	for	you
"	哦	市议员	,	如果	它	是	左边	为了	你

"哦，议员们，如果由你们来决定的话……"

[tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ɑ:rt][ɪz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [tru:] ,

To	say	what	art	is	false	and	what	is	true	,
到	说	什么	艺术	是	错误的	和	什么	是	真的	,

要分辨艺术的真假，

[wʌt] [streɪndʒ] [ə'nɑ:məli:z] [wʊd] [ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'hoʊld] !

What	strange	anomalies	would	the	world	behold	!
什么	奇怪的	异常	会	这	世界	看哪	!

世界将会目睹怎样的奇异现象！

['dɑ:lz] [wʊd] [bi:; bi]['eɪndʒəlz] , [drɑ:s] [wʊd] [kaʊnt][fɔ:r; fər][goʊld] ; [-]

Dolls	would	be	angels	,	dross	would	count	for	gold	;	[	24	]
娃娃	会	是	天使	,	浮渣	会	数数	为了	金子	;	[	-	]

娃娃可以算作天使，渣滓可以算作黄金；[24]

[vaɪs] [wʊd] [bi:; bi]['vɜ:rtʃu:] , ['vɜ:rtʃʊ] [wʊd] [bi:; bi] [teɪnts] ;

Vice	would	be	virtue	,	virtues	would	be	taints	;
副	会	是	美德	,	美德	会	是	污点	;

恶习会变成美德，美德会变成污点；

[gɔdz] [wʊd] [bi:; bi]['dɛvəlz] , ['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][bi:; bi] [seɪnts] ;

Gods	would	be	devils	,	Councilmen	be	saints	;
神	会	是	魔鬼	,	市议员	是	圣徒	;

神明会变成魔鬼，议员会变成圣人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪdʒ] [lɔ:] [baɪ][jʊr; jər][waɪz][maɪndz][bi:; bi] [bɪlt] :

And	this	sage	law	by	your	wise	minds	be	built	:
和	这	圣人	法律	经过	你的	明智的	思想	是	建造	:

愿你们的智慧缔造这条至理名言：

" [noʊ] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ɪf] [bɔ:rn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪlt] .

"	No	boy	shall	live	if	born	without	a	kilt	.
"	不	男生	将	居住	如果	出生	没有	一个	苏格兰短裙	.

"没有穿苏格兰短裙的男孩，不能活着。"

" [ðen] [ju:d] [rɪ'zɑ:lv] , [tu:; tə] [su:ð] [ɔ:l]['mɔ:rəl] [eɪks] ,

"	Then	you'd	resolve	,	to	soothe	all	moral	aches	,
"	然后	你会	解决	,	到	舒缓	全部	道德	疼痛	,

"然后你会下定决心，为了抚平所有的道德创伤，

" [wɪə(r)] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] [mɪ'steɪks] . " [-]

"	We're	always	right	,	but	God	has	made	mistakes	.	"	[	25	]
"	是	总是	正确的	,	但	上帝	有	制成	错误	.	"	[	-	]

"我们总是对的，但上帝也会犯错。"[25]

[ðə; ði] [bʊk] ['hʌntər]

THE	BOOK	HUNTER
这	书	猎人

书猎者

[aɪv] [spent] [ɔ:l] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ]

I'VE	spent	all	my	money	in	chasing
我已经	花费	全部	我的	钱	在	追逐

我把所有的钱都花在追逐

[fɔːr; fər] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɔːstli] [ænd; ənd] [rer] ;
For books that are costly and rare ;
为了 图书 那 是 昂贵 和 稀有的 ;

对于那些价格昂贵且稀有的书籍;

[aɪv] [meɪd] [maɪ'self] ['bæŋkrʌpt] [ɪn] ['treɪsɪŋ]
I've made myself bankrupt in tracing
我已经 制成 我 破产 在 追踪

我因为追踪而破产了。

[iːtʃ] [praɪz] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌltɪmət] [ler] .
Each prize to its ultimate lair .
每个 奖 到 它是 最终的 巢穴 .

每个奖品都通往其最终巢穴。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [kə'lektər] ,
And now I'm a ruined collector ,
和 现在 我是 一个 毁坏 集电极 ,

现在我成了一个破产的收藏家。

[ɪm'pɑːvərɪʃt] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] [θɪn] ,
Impoverished , ragged , and thin ,
贫困 , 破烂不堪 , 和 薄的 ,

贫困潦倒、衣衫褴褛、骨瘦如柴

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['spektər] ,
Reduced to a vanishing spectre ,
减少 到 一个 消失 幽灵 ,

沦为逐渐消失的幽灵,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːdɪg(ə)l] [sɪn] .
Because of my prodigal sin .
因为 的 我的 浪子 罪 .

因为我犯了浪子的罪。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪv] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['foʊli] ,
How often I've called upon Foley ,
如何 经常 我已经 称为 之上 弗利 ,

我曾多少次求助于弗利?

[ðə; ði] [mæn] [huːz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kræŋks] ;
The man who's a friend of the cranks ;
这 男人 谁是 一个 朋友 的 这 曲柄 ;

与怪人交好的人;

[noʊz] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪti] [ɔːr] ['hoʊli] ,
Knows books that are witty or holy ,
知道 图书 那 是 机智 或者 圣 ,

知道哪些书诙谐幽默，哪些书充满神圣感。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeə(r)] ['praɪzɪz] [ɔːr] [blæŋks] .
And whether they're prizes or blanks .
和 无论 它们是 奖品 或者 空白 .

无论是奖品还是空白奖品。

[fɔːr; fər] ['vɑːljəmz] [ɑːn] ['peɪpər] [ɔːr] ['veləm]
For volumes on paper or vellum
为了 卷 在 纸 或者 羊皮纸

适用于纸质或羊皮纸装订的书籍

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ækjərət] [aɪ] ,
He has a most accurate eye ,
他 有 一个 最多 准确的 眼睛 ,

他眼光非常精准。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] - [ɪm]
And **always** **is** **willing** **to** **sell** **'** **em**
和 总是 是 愿意的 到 卖 - 呃

而且总是乐意出售它们。

[tu:; tə] ['dri:məz] [laɪk] [ˌem 'i:] [hu:] [wɪl] [baɪ] .
To **dreamers** **like** **me** **who** **will** **buy** **.**
到 梦想家 喜欢 我 WHO 将要 买 .

献给像我一样怀揣梦想的人。

[maɪ] [pɜ:rs] [rɪ'kwaɪrz] [fensiz] [ænd; ənd] [hedʒz] ,
My **purse** **requires** **fences** **and** **hedges** **,**
我的 钱包 需要 栅栏 和 对冲 ,

我的钱包需要栅栏和树篱，

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [steɪ] [ʃʌt] ;
it **will** **never** **stay** **shut** **;**
它 将要 绝不 停留 关闭 ;

它永远不会一直关闭；

[maɪ] [koʊt] - [sli:vz] [naʊ] [hæv; həv] ['dekl] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [-]
My **coat** **-** **sleeves** **now** **have** **deckle** **edges** **,** **[** **26** **]**
我的 外套 - 袖子 现在 有 毛边 边缘 , [-]

我的外套袖口现在有了毛边[26]

[maɪ] [her] [ɪz] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] " [ˌʌn'kʌt] .
My **hair** **is** **unkempt** **and** **"** **uncut** **.**
我的 头发 是 蓬头垢面 和 " 未剪辑版 .

我的头发蓬乱不堪，从未剪过。

" [maɪ] [koʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [tru:] [fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ,
" **My** **coat** **is** **a** **true** **first** **edition** **,**
" 我的 外套 是 一个 真的 第一的 版 ,

我的外套是真正的初版，

[ænd; ənd] ['rʌsti] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [weɪst] ;
And **rusty** **from** **shoulder** **to** **waist** **;**
和 生锈的 从 肩膀 到 腰部 ;

从肩膀到腰部都锈迹斑斑；

[maɪ] ['traʊzərz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
My **trousers** **are** **out** **of** **condition** **,**
我的 裤子 是 出去 的 状况 ,

我的裤子破旧了。

[ðer; ðər] " ['kɑ:ləfən] " [wɔ:rn] [ænd; ənd] [di'feist] .
Their **"** **colophon** **"** **worn** **and** **defaced** **.**
他们的 " 跋文 " 磨损 和 污损 .

他们的"版权页"磨损严重，字迹污损。

[maɪ] [ʃu:z] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
My **shoes** **have** **been** **long** **out** **of** **fashion** **,**
我的 鞋 有 到过 长的 出去 的 时尚 ,

我的鞋子早就过时了。

" [krʌʃt] ['leðər] " [ðeɪ] [bəuθ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ;
" **Crushed** **leather** **"** **they** **both** **seem** **to** **be** **;**
" 碎 皮革 " 他们 两个都 似乎 到 是 ;

它们看起来都像是"压扁的皮革"；

[maɪ][hæt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

My	hat	is	a	thing	for	compassion	,
我的	帽子	是	一个	事物	为了	同情	,

我的帽子是表达同情心的。

[ðə; ði][kaɪnd][ðæt][ɪz] ['leɪbld] " [en] . [diː] .

The	kind	that	is	labelled	"	n	.	d	.
这	种类	那	是	标签	"	n	.	d	.

标有"nd"的那种

" [maɪ][vest][frʌm; frəm][ɪts]['baɪndɪŋ][ɪz]['broʊkən] ,

"	My	vest	from	its	binding	is	broken	,
"	我的	背心	从	它是	结合	是	破碎的	,

我的背心被束缚带弄断了,

[its] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ə; eɪ] [rə'lik] ;

It's	what	the	French	call	a	relique	;
它是	什么	这	法语	称呼	一个	遗物	;

这就是法国人所说的圣物;

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]['spoʊkən] ,

What	I	think	of	it	cannot	be	spoken	,
什么	我	思考	的	它	不能	是	说	,

我对此的想法无法言说。

[ɪts] ['kætəlɔːg] [mɑːrk][ɪz] " [ju'niːk] .

Its	catalogue	mark	is	"	unique	.
它是	目录	标记	是	"	独特的	.

其目录标记是"独一无二的"。

" [aɪm][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt][ɪz] ['θʌmd] [ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ,

"	I'm	a	book	that	is	thumbed	and	untidy	,
"	我是	一个	书	那	是	拇指	和	凌乱	,

"我是一本被翻阅过、凌乱不堪的书。"

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][left][ʌv; əv][ðə; ði][set] ;

The	only	one	left	of	the	set	;
这	仅有的	一	左边	的	这	放	;

这套藏品中只剩下一件了;

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ,

I'm	sure	I	was	issued	on	Friday	,
我是	当然	我	曾是	发布	在	星期五	,

我确定我是在周五拿到的。

[fɔːr; fər] [feɪt] [ɪz][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .

For	fate	is	unkind	to	me	yet	.
为了	命运	是	不友善	到	我	然而	.

命运对我依然不公。

[maɪ][tekst][hæz; həz] [bɪn] ['kruːəli] ['gɑːrb(ə)ld]

My	text	has	been	cruelly	garbled
我的	文本	有	到过	残酷地	混乱

我的短信被无情地篡改了。

[baɪ][ə; eɪ]['destəni]['hɑːrdər][ðæn; ðən][flɪnt] ;

By	a	destiny	harder	than	flint	;
经过	一个	命运	更难	比	燧石	;

命运比燧石还要坚硬;

[bʌt; bət][aɪ][weɪt][fɔːr; fər][maɪ] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi] " ['mɑːrbld] ,

But	I	wait	for	my	grave	to	be	"	marbled	,
但	我	等待	为了	我的	严重	到	是	"	大理石纹	,

但我期待着我的坟墓被"大理石"覆盖。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][prɪnt] . [-]
" **And then I shall be out of print . [27]**
" 和 然后 我 将 是 出去 的 打印 . [-]

"然后我的作品就会绝版。[27]

[ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz]
THE THREE VOICES
这 三 声音

三个声音

[ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][paɪ] ,
THERE once was a man who asked for pie ,
那里 一次 曾是 一个 男人 WHO 问 为了 馅饼 ,

从前有一个人要了一块馅饼，

[ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ʌp] [haɪ] , [ʌp] [haɪ] ;
In a piping voice up high , up high ;
在 一个 管道 嗓音 向上 高的 , 向上 高的 ;

用尖细的声音高高地，高高地；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sæmən][roʊ] ,
And when he asked for a salmon roe ,
和 什么时候 他 问 为了 一个 三文鱼 鱼子 ,

当他要一份鲑鱼籽时，

[hiː; hi][spoʊk][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [daʊn] [loʊ] , [daʊn] [loʊ] ;
He spoke in a voice down low , down low ;
他 辐 在 一个 嗓音 向下 低的 , 向下 低的 ;

他说话的声音很低，很低；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] ,
But when he said he had no choice ,
但 什么时候 他 说 他 有 不 选择 ,

但当他说他别无选择时，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spoʊk][ɪn][ə; eɪ]['miːdiəm] [vɔɪs] .
He always spoke in a medium voice .
他 总是 辐 在 一个 中等的 嗓音 .

他说话总是用中等音量。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]
I cannot tell the reason why
我 不能 告诉 这 原因 为什么

我无法解释原因。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] [ʌp] [haɪ] , [ʌp] [haɪ] ;
He sometimes spoke up high , up high ;
他 有时 辐 向上 高的 , 向上 高的 ;

他有时说话声音很高，很高；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] [daʊn] [loʊ] ,
And why he sometimes spoke down low ,
和 为什么 他 有时 辐 向下 低的 ,

以及他有时为什么说话声音低沉。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;
I do not know , I do not know ;
我 做 不是 知道 , 我 做 不是 知道 ;

我不知道，我不知道；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði]['miːdiəm] [wei] ,
And why he spoke in the medium way ,
和 为什么 他 辐 在 这 中等的 方式 ,

他为什么用中庸的方式说话?

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] . [-]
Don't ask me , for I cannot say . [28]
不 问 我 , 为了 我 不能 说 . [-]

不要问我，因为我不能说。[28]

['iːzi] ['nɑːlɪdʒ]
EASY KNOWLEDGE
简单的 知识

轻松获取知识

[haʊ] [naɪs] - [twʊd] [biː; bi] [ɪf] ['nɑːlɪdʒ] [gruː]
HOW nice ' twould be if knowledge grew
如何 好的 - 特沃德 是 如果 知识 生长

如果知识能够增长，那该有多好啊！

[ɑːn] [bʊʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['beriz] [duː] !
On bushes , as the berries do !
在 灌木丛 , 作为 这 浆果 做 !

长在灌木丛上，就像浆果一样！

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][plænt]['aʊər; ɑːr] ['spelɪŋ] [siːd] ,
Then we could plant our spelling seed ,
然后 我们 可以 植物 我们的 拼写 种子 ,

然后我们就可以播下拼写的种子了。

[ænd; ənd] ['gæðər] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi] [niːd] .
And gather all the words we need .
和 收集 全部 这 字 我们 需要 .

收集我们需要的所有词语。

[ðə; ði] [sʌmz] [frʌm; frəm] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [sleɪts] [wiːd] [waɪp] ,
The sums from off our slates we'd wipe ,
这 总和 从 离开 我们的 石板 我们会 擦拭 ,

我们会把账上的数字抹掉，

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['fɪgjərz] [tuː; tə][biː; bi][raɪp] ,
And wait for figures to be ripe ,
和 等待 为了 数据 到 是 成熟 ,

等待数据成熟后再做进一步分析。

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [pɪk]
And go into the fields , and pick
和 去 进入 这 字段 , 和 挑选

然后下到田里去，采摘

[hoʊl] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ;
Whole bushels of arithmetic ;
所有的 蒲式耳 的 算术 ;

大量的算术；

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
Or if we wished to learn Chinese ,
或者如果 我们 希望 到 学习 中国人 ,

或者如果我们想学习中文，

[wiːd] [dʒʌst][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triːz] ;
We'd just go out and shake the trees ;
我们会 只是 去 出去 和 摇 这 树木 ;

我们就会出去摇摇树；

[ænd; ənd] ['græmər] [ðen] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] ,
And grammar then , in all the towns ,
和 语法 然后 , 在 全部 这 城镇 ,

于是，语法在所有城镇都普及了。

[wʊd] [groʊ] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər][vəːbz][ænd; ənd] [naʊnz] ;
Would grow with proper verbs and nouns ;
会 生长 和 恰当的 动词 和 名词 ;

会随着正确的动词和名词而发展;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
And in the gardens there would be
和 在 这 花园 那里 会 是

花园里将会有

[greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] ;
Great bunches of geography ;
伟大的 成捆 的 地理 ;

地理知识非常丰富;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [wʊd] [stɑːp] ,
And all the passers - by would stop ,
和 全部 这 过路人 - 经过 会 停止 ,

所有路人都会停下来,

[ænd; ənd]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [krɑːp] ;
And marvel at the knowledge crop ;
和 奇迹 在 这 知识 庄稼 ;

惊叹于知识的丰收;

[ænd; ənd][aɪ][maɪ][pen] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [pʊʃ] ,
And I my pen would cease to push ,
和 我 我的 笔 会 停止 到 推 ,

我的笔不再继续书写,

[ænd; ənd] [plʌk] [maɪ] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] ! [-]
And pluck my verses from a bush ! [29]
和 采摘 我的 诗句 从 一个 衬套 ! [-]

从灌木丛中摘下我的诗句！[29]

['suːzn] ['skʌpənɔːŋ]
SUSAN SCUPPERNONG
苏珊 斯卡珀农

苏珊·斯卡珀农

['sɪli] ['suːzn] ['skʌpənɔːŋ]
SILLY Susan Scuppernong
愚蠢的 苏珊 斯卡珀农

傻瓜苏珊·斯卡珀农

[kraɪd] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][kraɪd][soʊ] [lɔːŋ] ,
Cried so hard and cried so long ,
哭 所以 难的 和 哭 所以 长的 ,

哭得好伤心，哭了好久。

['piːp(ə)l] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
People asked her what was wrong .
人们 问 她 什么 曾是 错误的 .

人们问她出了什么事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]
She replied , " I do not know
她 回复 , " 我 做 不是 知道

她回答说："我不知道。"

['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][maɪ][woʊ] —
Any reason for my woe —
任何 原因 为了 我的 悲哀 —

我悲伤的原因是什么——

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [laɪk] ['fiːlɪŋ] [soʊ] . " [-]
I **just** **feel** **like** **feeling** **so** **.** **"** **[** **30** **]**
我 只是 感觉 喜欢 感觉 所以 . " [-]

我就是想有这种感觉。[30]

[ðə; ði] ['hætbænd]
THE **HATBAND**
这 帽带

帽带

[maɪ]['hætbænd][goʊz] [ə'raʊnd] [maɪ][hæt] ,
MY **hatband** **goes** **around** **my** **hat** **,**
我的 帽带 去 大约 我的 帽子 ,

我的帽带绕在我的帽子上，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][ðæt] ,
And **while** **there's** **nothing** **strange** **in** **that** **,**
和 尽管 有 没有什么 奇怪的 在 那 ,

虽然这没什么奇怪的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['leɪzi][mæn]
It **seems** **just** **like** **a** **lazy** **man**
它 似乎 只是 喜欢 一个 懒惰的 男人

看起来就像个懒人。

[huː] [liːvz] [ɔːf] [wer] [hiː; hi][fɜːrst][bɪ'gæn] .
Who **leaves** **off** **where** **he** **first** **began** **.**
WHO 树叶 离开 在哪里 他 第一的 开始 .

他从最初开始的地方结束了旅程。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [fækt][ɪz]['ɔːlweɪz] [truː] ,
But **then** **this** **fact** **is** **always** **true** **,**
但 然后 这 事实 是 总是 真的 ,

但这个事实始终成立。

[ðə; ði][bænd] [dʌz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
The **band** **does** **what** **it** **ought** **to** **do** **,**
这 乐队 做 什么 它 应该 到 做 ,

乐队做了它应该做的事情。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ,
And **is** **more** **useful** **than** **the** **man** **,**
和 是 更多的 有用 比 这 男人 ,

而且比那个人更有用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][best][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] . [-]
Because **it** **does** **the** **best** **it** **can** **.** **[** **31** **]**
因为 它 做 这 最好的 它 能 . [-]

因为它已经尽力了。[31]

[ðə; ði] ['ɔɪstər]
THE **OYSTER**
这 牡蛎

牡蛎

[tuː] [hævz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔɪstər] [ʃel] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [kʌp] ;
TWO **halves** **of** **an** **oyster** **shell** **,** **each** **a** **shallow** **cup** **;**
二 一半 的 一个 牡蛎 壳 , 每个 一个 浅的 杯子 ;

牡蛎壳的两半，每一半都是一个浅杯；

[hɪr] [wʌns] [lɪvd] [æn; ən] ['ɔɪstər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Here **once** **lived** **an** **oyster** **before** **they** **ate** **him** **up** **.**
这里 一次 居住地 一个 牡蛎 前 他们 吃 他 向上 .

这里曾经住着一只牡蛎，后来被它们吃掉了。

['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [smuːð] [ˌɪn'saɪd] ; [ˌaʊt'saɪd] ['veri] [rʌf] ;

Oyster	shells	are	smooth	inside	;	outside	very	rough	;
牡蛎	贝壳	是	光滑的	里面	;	外部	非常	粗糙的	;

牡蛎壳内侧光滑，外侧粗糙；

['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [sper] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

Very	little	room	to	spare	,	but	he	had	enough	.
非常	小的	房间	到	空闲的	,	但	他	有	足够的	.

空间非常有限，但他已经足够了。

['bedruːm; 'bedrʊm] , ['pɑːrlər] , ['kɪtʃɪn] , [ɔːr] ['selər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ;

Bedroom	,	parlor	,	kitchen	,	or	cellar	there	was	none	;
卧室	,	客厅	,	厨房	,	或者	地窖	那里	曾是	没有任何	;

卧室、客厅、厨房、地下室，一个也没有；

[dʒʌst][wʌn] [ruːm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] — ['ɔɪstər] [niːd] [bʌt; bət][wʌn] .

Just	one	room	in	all	the	house	—	oysters	need	but	one	.
只是	一	房间	在	全部	这	房子	—	牡蛎	需要	但	一	.

整栋房子里只需要一间房——牡蛎只需要一间房。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['trʌbld] [baɪ][wɪnd][ɔːr][reɪn][ɔːr] [snoʊ] ,

And	he	was	never	troubled	by	wind	or	rain	or	snow	,
和	他	曾是	绝不	麻烦	经过	风	或者	雨	或者	雪	,

他从不受风雨雪的困扰。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv] , [ə'nʌðər] [wʌn] [bɪ'loʊ] .

For	he	had	a	roof	above	,	another	one	below	.
为了	他	有	一个	屋顶	多于	,	其他	一	以下	.

因为他头上有屋顶，脚下还有屋顶。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [fraɪd][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [stuː] ,

I	wonder	if	they	fried	him	,	or	cooked	him	in	a	stew	,
我	想知道	如果	他们	油煎	他	,	或者	煮熟	他	在	一个	炖	,

我想知道他们是把他炸了，还是炖了。

[ænd; ənd][soʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][ɔːf][fɔːr; fər] [tuː] .

And	sold	him	at	a	fair	,	and	passed	him	off	for	two	.
和	卖	他	在	一个	公平的	,	和	通过了	他	离开	为了	二	.

然后把他拿到集市上卖掉，冒充两个人卖。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ɔːl][hæv; həv] [neɪmz] [laɪk][ˌjuː 'es] ,

I	wonder	if	the	oysters	all	have	names	like	us	,
我	想知道	如果	这	牡蛎	全部	有	姓名	喜欢	我们	,

我想知道牡蛎是不是也像我们一样都有名字。

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] " [dʒɑːn] " [ɔːr] " ['rɔmjuləs] " ?

And	did	he	have	a	name	like	"	John	"	or	"	Romulus	"	?
和	做过	他	有	一个	姓名	喜欢	"	约翰	"	或者	"	罗穆卢斯	"	?

他的名字是不是像"约翰"或"罗穆卢斯"那样?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wept] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] ;

I	wonder	if	his	parents	wept	to	see	him	go	;
我	想知道	如果	他的	父母	哭泣	到	看	他	去	;

我想知道他的父母送他离开时是否哭了；

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [kæn; kən] [tel] ; [pər'hæps][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [noʊ] .

I	wonder	who	can	tell	;	perhaps	the	mermaids	know	.
我	想知道	WHO	能	告诉	;	也许	这	美人鱼	知道	.

我想知道谁能知道答案；也许美人鱼知道。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [sliːp] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [dred] ,

I	wonder	if	our	sleep	the	most	of	us	would	dread	,
我	想知道	如果	我们的	睡觉	这	最多	的	我们	会	恐惧	,

我想知道，我们大多数人是否都害怕睡眠。

[ɪf] [wiː; wi] [slept] [laɪk] ['ɔɪstər] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ə; eɪ][bed] ! [-]
If we slept like oysters , a million in a bed ! [32]
如果 我们 睡着了 喜欢 牡蛎 , 一个 百万 在 一个 床 ! [-]

如果我们像牡蛎一样睡觉，一张床上就有一百万人！[32]

[wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]
WIND AND RAIN
风 和 雨

风雨

[ðə; ðiː][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɑːn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] ,
THE rain came down on Boston Town ,
这 雨 来了 向下 在 波士顿 镇 ,

波士顿镇下起了雨。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [sed] , " [oʊ] , [dɪr] !
And the people said , " Oh , dear !
和 这 人们 说 , " 哦 , 亲爱的 !

人们说："哦，天哪！"

[its] ['ɜːrli] [jet] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] [wet] , —
It's early yet for our annual wet , —
它是 早期的 然而 为了 我们的 年度的 湿的 , —

现在距离我们一年一度的雨季还早——

- [twʌz] [draɪ] [ðɪs] [taɪm] [læst] [jɪr] .
' Twas dry this time last year .
- 那是 干燥 这 时间 最后的 年 .

去年这个时候天气干燥。

" [ɪn] ['hevi] ['suːts][ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts]
" In heavy suits and rubber boots
" 在 重的 西装 和 橡皮 靴子

穿着厚重的防护服和橡胶靴

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['weðər] [mæn] ,
They went to the weather man ,
他们 去 到 这 天气 男人 ,

他们去找了气象员。

[ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] [frend] , [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend]
And said , " Dear friend , do you intend
和 说 , " 亲爱的 朋友 , 做 你 打算

然后说："亲爱的朋友，你打算....."

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][plæn] ?
To change your present plan ?
到 改变 你的 展示 计划 ?

想更改您目前的计划吗?

" [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][skɔːrn] , [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'gɔːn] !
" In tones of scorn , he said , " Begone !
" 在 音调 的 轻蔑 , 他 说 , " 走开 !

他用轻蔑的语气说："滚开！"

[aɪv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][reɪn] .
I've ordered a week of rain .
我已经 订购 一个 星期 的 雨 .

我已经预定了一周的雨。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

[dɪ'spɜːrs] !
disperse **!**
分散 !

分散!

[ɔːr] [aɪl] [duː] [wɜːrs] ,
or **I'll** **do** **worse** **,**
或者 患病的 做 更糟 ,

否则我会做得更糟。

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] !
And **order** **a** **hurricane** **!**
和 命令 一个 飓风 !

点一杯飓风鸡尾酒!

" [ðeɪ] [sniəd] , " [oʊ] , [oʊ] !
" **They** **sneered** **,** **"** **Oh** **,** **oh** **!**
" 他们 冷笑 , " 哦 , 哦 !

他们嘲笑道:“哦,哦!”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , " [hoʊ] , [hoʊ] !
" **and** **they** **laughed** **,** **"** **Ho** **,** **ho** **!**
" 和 他们 笑了 , " 何 , 何 !

他们笑了,“嚯,嚯!”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dʒest] .
" **And** **they** **said** **,** **"** **You** **surely** **jest** **.**
" 和 他们 说 , " 你 一定 笑话 .

他们说:“你肯定是在开玩笑。”

[jʊr; jər] [θrets] [ɑːr; ər][veɪn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn]
Your **threats** **are** **vain** **,** **for** **a** **hurricane**
你的 威胁 是 徒劳 , 为了 一个 飓风

你的威胁是徒劳的,因为飓风

[ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [best] .
Is **the** **thing** **that** **we** **like** **best** **.**
是 这 事物 那 我们 喜欢 最好的 .

是我们最喜欢的东西。

" ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ɑːr; ər] [tɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [iːst] [wɪnd] [-]
" **Our** **throats** **are** **tinned** **,** **and** **a** **sharp** **east** **wind** **[** **33** **]**
" 我们的 喉咙 是 罐装 , 和 一个 锋利的 东方 风 [-]

“我们的喉咙像锡罐一样,一阵凛冽的东风[33]

[wiː; wi] ['riːəli] ['kudnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] ;
We **really** **couldn't** **do** **without** **;**
我们 真的 不能 做 没有 ;

我们真的离不开它;

[bʌt; bət][wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [reɪn] ,
But **we** **complain** **of** **too** **much** **rain** **,**
但 我们 抱怨 的 也 很多 雨 ,

但我们却抱怨雨水太多,

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [wiːd] [laɪk][ə; eɪ] [draʊt] .
And **we** **think** **we'd** **like** **a** **drought** **.**
和 我们 思考 我们会 喜欢 一个 干旱 .

我们觉得我们想要一场干旱。

" [soʊ][ðə; ði] ['weðər] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][pɑːm] - [liːf] [fæn]
" **So** **the** **weather** **man** **took** **a** **palm** **-** **leaf** **fan**
" 所以 这 天气 男人 采取 一个 棕榈 - 叶子 扇子

于是,气象员拿了一把棕榈叶扇子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn] [haɪ] ,

And	he	waved	it	up	on	high	,
和	他	挥手	它	向上	在	高的	,

他高高地挥舞着它，

[ænd; ənd][hiː; hi] [swept] [əˈweɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [soʊ] [greɪ] ,

And	he	swept	away	the	clouds	so	gray	,
和	他	扫荡	离开	这	云	所以	灰色的	,

他拂去了阴霾的云层，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

And	the	sun	shone	out	in	the	sky	.
和	这	太阳	闪耀	出去	在	这	天空	.

太阳高挂天空。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [daʊn] [ɑːn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [taʊn] ,

And	the	sun	shines	down	on	Boston	Town	,
和	这	太阳	闪耀	向下	在	波士顿	镇	,

阳光洒在波士顿城上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [stɪl] [ɪz] [klɪr] ;

And	the	weather	still	is	clear	;
和	这	天气	仍然	是	清除	;

天气依然晴朗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðer; ðər] [klɑːks] [baɪ][ðə; ði]['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks] ,

And	they	set	their	clocks	by	the	equinox	,
和	他们	放	他们的	时钟	经过	这	春分	,

他们以春分和秋分为准来校准时钟。

[ænd; ənd]['nevər][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [fɪr] . [-]

And	never	the	east	wind	fear	.	[	34	]
和	绝不	这	东方	风	害怕	.	[	-	]

永远不要害怕东风。[34]

[ðə; ði] [flæg]

THE	FLAG
这	旗帜

旗帜

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][flæg] !

HERE	comes	The	Flag	!
这里	来	这	旗帜	!

旗帜来了！

[heɪl] [ˌaɪ ˈtiː] !

Hail	it	!
冰雹	它	!

赞！

[huː] [dɛəz] [tuː; tə][dræg]

Who	dares	to	drag
WHO	敢于	到	拖

谁敢拖拽

[ɔːr][treɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Or	trail	it	?
或者	踪迹	它	?

或者追踪它?

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [həˈrɑː] , —

Give	it	hurrahs	,	—
给	它	万岁	,	—

为它欢呼！

[θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] ,
Three **for** **the** **stars** **,**
三 为了 这 明星 ,

三颗星,

[θriː] [fɔːr; fər][ðə; ði][baːz] .
Three **for** **the** **bars** **.**
三 为了 这 酒吧 .

酒吧里有三个。

[ʌn'kʌvər] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Uncover **your** **head** **to** **it** **!**
揭露 你的 头 到 它 !

揭开你的头颅!

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [tred] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
The **soldiers** **who** **tread** **to** **it**
这 士兵 WHO 踏 到 它

那些踏上这片土地的士兵

[ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Shout **at** **the** **sight** **of** **it** **,**
喊 在 这 视线 的 它 ,

看到它就大喊大叫,

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **justice** **and** **right** **of** **it** **,**
这 正义 和 正确的 的 它 ,

它的公正性和合理性,

[ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] [waɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **unsullied** **white** **of** **it** **,**
这 纯洁无瑕的 白色的 的 它 ,

它那纯洁无瑕的白色,

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **blue** **and** **red** **of** **it** **,**
这 蓝色的 和 红色的 的 它 ,

它的蓝色和红色,

[ænd; ənd] [tɪrəniːz] [dred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And **tyranny's** **dread** **of** **it** **!**
和 暴政的 恐惧 的 它 !

而暴政对此更是恐惧不已!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][flæg] !
Here **comes** **The** **Flag** **!**
这里 来 这 旗帜 !

旗帜来了!

[tʃɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
Cheer **it** **!**
欢呼 它 !

欢呼吧!

['væli] [ænd; ənd][kræg]
Valley **and** **crag**
谷 和 岩

山谷和峭壁

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
Shall **hear** **it** **.**
将 听到 它 .

将会听到。

['fɑːðəz] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ˌaɪ 'tiː] , [-]
Fathers shall bless it , [35]
父亲们 将 保佑 它 , [-]

父亲们要祝福它[35]

['tʃɪldrən] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] .
Children caress it .
孩子们 抚摸 它 .

孩子们爱抚它。

[ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
All shall maintain it .
全部 将 维持 它 .

所有人都要遵守它。

[noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [steɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
No one shall stain it ,
不 一 将 弄脏 它 ,

任何人都不得玷污它，

[tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [fɔːt] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Cheers for the sailors that fought on the wave for it ,
干杯 为了 这 水手们 那 战斗 在 这 海浪 为了 它 ,

向那些在波涛上奋战的水手们致敬！

[tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [breɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
Cheers for the soldiers that always were brave for it ,
干杯 为了 这 士兵 那 总是 是 勇敢的 为了 它 ,

向那些始终勇敢作战的士兵们致敬！

[terz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [ðæt] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
Tears for the men that went down to the grave for it !
眼泪 为了 这 男人 那 去 向下 到 这 严重 为了 它 !

为那些为此献出生命的人们流泪！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [flæg] ! [-]
Here comes The Flag ! [36]
这里 来 这 旗帜 ! [-]

旗帜来了！[36]

[maɪ] ['mæstərpiːs]
MY MASTERPIECE
我的 杰作

我的杰作

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['truːɪst] , - [sɔːŋ]
I WROTE the truest , tend'rest song
我 写道 这 最真实的 , - 歌曲

我写了一首最真挚、最温柔的歌

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ;
The world had ever heard ;
这 世界 有 曾经 听到 ;

世人皆知；

[ænd; ənd] [klɪr] , [mə'loʊdiəs] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
And clear , melodious , and strong ,
和 清除 , 悦耳动听 , 和 强的 ,

清晰、悦耳、有力，

[ænd; ənd] [swiːt] [wʌz; wəz] ['evri] [wɜːrd] .
And sweet was every word .
和 甜的 曾是 每一个 单词 .

每一句话都那么甜美。

[ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['nʌmbərz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	flowing	numbers	came	to	me
这	流动	数字	来了	到	我

我脑海中浮现出一连串的数字。

[ʌn'bɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ;

Unbidden	from	the	heart	;
未邀请的	从	这	心	;

发自内心的;

[soʊ] [pjʊr] [ðə; ði] [streɪn] , [ðæt] ['poʊəziˌ'poʊəsi]

So	pure	the	strain	,	that	poesy
所以	纯的	这	拉紧	,	那	诗

如此纯粹的诗意

[siːmd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːrt] .

Seemed	something	more	than	art	.
似乎	某物	更多的	比	艺术	.

似乎不仅仅是艺术。

[noʊ] ['daʊtf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] ['mɑːrd] [ə; eɪ][laɪn] ,

No	doubtful	cadence	marred	a	line	,
不	疑	节奏	受损	一个	线	,

行文节奏毫无瑕疵,

[soʊ] ['tuːnfəli] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ,

So	tunefully	it	flowed	,
所以	悦耳动听	它	流动	,

它流淌得如此悦耳动听,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['meʒər] , [ɔːl][dɪ'vaɪn]

And	through	the	measure	,	all	divine
和	通过	这	措施	,	全部	神圣的

透过这尺度,一切神圣的

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [gləud] .

The	fire	of	genius	glowed	.
这	火	的	天才	发光	.

天才之火熊熊燃烧。

[soʊ] ['deftli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vəːsiz] [rɔːt] ,

So	deftly	were	the	verses	wrought	,
所以	巧妙地	是	这	诗句	锻	,

这些诗句写得如此精妙,

[soʊ] [fer] [ðə; ði]['ledʒənd][toʊld] ,

So	fair	the	legend	told	,
所以	公平的	这	传奇	讲述	,

传说如此美好,

[ðæt] ['evri] [wɜːrd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [θɔːt] ,

That	every	word	revealed	a	thought	,
那	每一个	单词	揭晓	一个	想法	,

每个字都透露着一个想法,

[ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [wʌz; wəz][goʊld] .

And	every	thought	was	gold	.
和	每一个	想法	曾是	金子	.

每一个想法都弥足珍贵。

[maɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði] [skɪl] ,

Mine	was	the	charm	,	the	power	,	the	skill	,
矿	曾是	这	魅力	,	这	力量	,	这	技能	,

我的魅力、力量和技巧,

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] ;
The wisdom of the years ;
这 智慧 的 这 年 ;

岁月的智慧;

- [twʌz] [maɪn] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [wɪl] [-]
' Twas mine to move the world at will [37]
- 那是 矿 到 移动 这 世界 在 将要 [-]

“我有权随意改变世界[37]”

[tu:; tə] ['læftər] [ɔ:r] [tu:; tə] [terz] .
To laughter or to tears .
到 笑声 或者 到 眼泪 .

或笑或哭。

[fɔ:r; fər] ['sʌbtɪl] ['plezntri] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
For subtile pleasantry was there ,
为了 微妙 玩笑 曾是 那里 ,

因为其中蕴含着微妙的愉悦,

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] [wɪt] ;
And brilliant flash of wit ;
和 杰出的 闪光 的 有 ;

以及灵光一闪的机智;

[naʊ] , ['pli:dɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɪn] [prer] ,
Now , pleading eyes were raised in prayer ,
现在 , 恳求 眼睛 是 提高 在 祷告 ,

现在，他们抬起恳求的眼神，仿佛在祈祷。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [wɜ:r; wər] [lɪt] .
And now with smiles were lit .
和 现在 和 微笑 是 点燃 .

现在，笑容绽放了。

[aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wen] [ju:θ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ,
I sang of hours when youth was king ,
我 唱 的 小时 什么时候 青年 曾是 国王 ,

我歌颂青春为王的时光,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌn] ['hæpi] [spɑ:t]
And of one happy spot
和 的 一 快乐的 点

以及一个快乐的地方

[wer] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [wɜ:r; wər] ['evriθɪŋ] ,
Where life and love were everything ,
在哪里 生活 和 爱 是 一切 ,

在生命和爱情至上的年代

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [hæf] ['fər'gɑ:t] .
And time was half forgot .
和 时间 曾是 一半 忘了 .

时间仿佛被遗忘了一半。

[ʌv; əv] ['greɪʃəs] [deɪz] [ɪn] ['wʊdlənd] [weɪz] ,
Of gracious days in woodland ways ,
的 亲切 天 在 林地 方式 ,

在林间小径上度过的美好时光,

[wen] ['evri] ['flaʊər] [ænd; ənd] [tri:]
When every flower and tree
什么时候 每一个 花 和 树

当每一朵花和每一棵树

[siːmd] ['ekəuiŋ] [ðə; ði] [swiːtəst] [freɪz]
Seemed echoing the sweetest phrase
似乎 回声 这 最甜美的 短语

仿佛在回响着最甜蜜的话语

[frʌm; frəm][lɪps][ɪn] [ɑːrkeɪdi] .
From lips in Arcadie .
从 嘴唇 在 阿卡迪 .

来自阿卡迪亚的嘴唇。

[ʌv; əv]['sɑːgəz][oʊld][ænd; ənd] ['nɔːrsmən] ['bændz]
Of sagas old and Norseman bands
的 传奇故事 老的 和 北欧人 乐队

古老的萨迦和北欧部落

[ðæt] [seɪld] [ɔː(r)] ['nɔːrðərn] ['siːz] ;
That sailed o'er northern seas ;
那 航行 超过 北方 海域 ;

那艘船航行于北方海域;

[ɪn'tʃæntɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['feri] [lændz]
Enchanting tales of fairy lands
妖娆 故事 的 仙女 土地

奇幻的童话世界

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [fə'lɑːsəfi] .
And strange philosophies .
和 奇怪的 哲学 .

以及一些奇特的哲学思想。

[aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['fɛrɪst] [kwiːn] ,
I sang of Egypt's fairest queen ,
我 唱 的 埃及的 最公平 女王 ,

我歌颂埃及最美丽的王后,

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənz] ['feɪt(ə)l] [kɜːrs] ;
With passion's fatal curse ;
和 激情 致命的 诅咒 ;

带着激情带来的致命诅咒;

[ʌv; əv] [ðæt] [peɪl] , [sæd] - [feɪst] ['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] , [-]
Of that pale , sad - faced Florentine , [38]
的 那 苍白 , 伤心 - 面对 佛罗伦萨 , [-]

那位面色苍白、面容忧郁的佛罗伦萨人[38]

[æz; əz] ['deθləs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɜːrs] .
As deathless as his verse .
作为 永生 作为 他的 诗 .

如同他的诗句一样永垂不朽。

[ʌv; əv] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪdiən][pæn] ,
Of time of the Arcadian Pan ,
的 时间 的 这 阿卡迪亚 平底锅 ,

阿卡迪亚潘神时代,

[wen] ['draɪˌædz] [θrɔŋd] [ðə; ði] [triːz] —
When dryads thronged the trees —
什么时候 树精 熙熙攘攘 这 树木 —

当树精们聚集在树林中时——

[wen] [ˌætə'læntə] ['swɪftli] [ræn]
When Atalanta swiftly ran
什么时候 亚特兰大 迅速地 跑

当阿塔兰塔迅速奔跑时

[wɪð; wɪθ] [fliːt] [hi'pɔməniːz] .
With **fleet** **Hippomenes** **.**
和 舰队 希波墨涅斯 .

拥有希波墨涅斯舰队。

[breɪv] ['stɔːriz] , [tuː] , [dɪd][aɪ] [rɪ'leɪt]
Brave **stories** **,** **too** **,** **did** **I** **relate**
勇敢的 故事 , 也 , 做过 我 涉及

我也讲述过一些勇敢的故事。

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] - [flægz] [ʌn'fəːld] ;
Of **battle** **-** **flags** **unfurled** **;**
的 战斗 - 旗帜 展开 ;

战旗迎风飘扬;

[ʌv; əv] ['glɔːriəs] [deɪz] [wen] [griːs] [wʌz; wəz] [greɪt] —
Of **glorious** **days** **when** **Greece** **was** **great** **—**
的 辉煌 天 什么时候 希腊 曾是 伟大的 —

希腊鼎盛时期的辉煌岁月——

[wen] [roʊm] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
When **Rome** **was** **all** **the** **world** **!**
什么时候 罗马 曾是 全部 这 世界 !

罗马曾经是全世界的焦点!

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [diːdz] [fɔːr; fər]['noʊb(ə)l] [kriːdz] ,
Of **noble** **deeds** **for** **noble** **creeds** **,**
的 高贵 契约 为了 高贵 信条 ,

高尚的品德，为了高尚的信仰。

[ʌv; əv] ['wʊmənz] ['sækrɪfaɪs] —
Of **woman's** **sacrifice** **—**
的 女性的 牺牲 —

论女性的牺牲——

[ðə; ði] ['mʌðɚz] ['strɪkən] [hɑːrt] [ðæt] [bliːdz]
The **mother's** **stricken** **heart** **that** **bleeds**
这 母亲的 受打击的 心 那 出血

母亲受伤流血的心

[fɔːr; fər] [soʊlz] [ɪn]['pærədaɪs] .
For **souls** **in** **Paradise** **.**
为了 灵魂 在 天堂 .

为了天堂里的灵魂。

[ə'nɑːn][aɪ][toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
Anon **I** **told** **a** **tale** **of** **shame** **,**
匿名 我 讲述 一个 故事 的 耻辱 ,

匿名者，我讲述了一个耻辱的故事，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [terz] [aɪ] [slept] ,
And **while** **in** **tears** **I** **slept** **,**
和 尽管 在 眼泪 我 睡着了 ,

我含泪睡着了，

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd]['eɪndʒl] [keɪm]
a **white** **-** **robed** **angel** **came**
一个 白色的 - 身着长袍 天使 来了

一位身穿白袍的天使来了

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][wept] !
And read the words and wept !
和 读 这 字 和 哭泣 !

读着这些话，我哭了!

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [roʊt] [maɪ]['pɜːrfɪkt] [sɔːŋ] ,
And so I wrote my perfect song ,
和 所以 我 写道 我的 完美的 歌曲 ,

于是，我写出了我心目中的完美歌曲。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [kiː] ,
In such a wondrous key ,
在 这样的 一个 奇妙的 钥匙 ,

如此美妙的调子，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [-]
I heard the plaudits of the throng , [39]
我 听到 这 赞誉 的 这 人群 , [-]

我听到了人群的赞扬声[39]

[ænd; ənd] [feɪm] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .
And fame awaited me .
和 名声 等待中 我 .

名声在等着我。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['sʌlən] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ,
the sullen morning broke ,
这 忧郁 早晨 打破 ,

阴沉的早晨打破了沉寂，

[ænd; ənd] [keɪm] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔːr] :
And came the tempest's roar :
和 来了 这 暴风雨的 吼 :

暴风雨的咆哮声响起:

- [mɪd]['dɪskɔːrd] ['tremblɪŋ] [aɪ][ə'woʊk] ,
' Mid discord trembling I awoke ,
- 中 Discord 发抖 我 醒来 ,

在嘈杂的颤抖声中，我醒了过来。

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[maɪ] [driːm] [wʌz; wəz][ɔː(r)] !
my dream was o'er !
我的 梦 曾是 超过 !

我的梦想破灭了!

[jet] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt]
Yet often in the quiet night
然而 经常 在 这 安静的 夜晚

然而，在寂静的夜晚，却常常如此。

[maɪ] [sɔːŋ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
My song returns to me ;
我的 歌曲 返回 到 我 ;

我的歌声回到了我身边;

[aɪ] [siːz] [ðə; ðɪ][pen] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [raɪt]
I seize the pen , and fain would write
我 抢占 这 笔 , 和 欣然 会 写

我拿起笔，很想写。

[maɪ] [lɔːŋ] [lɔːst] ['meləɖi] .
My long lost melody .
我的 长的 丢失的 旋律 .

我失落已久的旋律。

[bʌt; bət] ['driːmiŋ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [er] [lɔːŋ]
But dreaming o'er the words , ere long
但 做梦 超过 这 字 , 埃雷 长的

但不久之后，我便开始梦见这些文字。

[kʌmz] [veɪg] [rɪ'membərɪŋ] ,
Comes vague remembering ,
来 模糊的 记住 ,

隐约记得一些事，

[ænd; ənd] [feɪdz] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [sɔːŋ]
And fades away the sweetest song
和 淡出 离开 这 最甜美的 歌曲

最甜美的歌声渐渐消逝

[ðæt] [mæn][kæn; kən]['evər] [sɪŋ] ! [-]
That man can ever sing ! [40]
那 男人 能 曾经 唱歌 ! [-]

那个人唱歌真是太棒了！[40]

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv] [man'tɛn]
A BALLADE OF MONTAIGNE
一个 叙事曲 的 蒙田

蒙田歌谣

[aɪ] [sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] - [gloʊ]
I SIT before the firelight's glow
我 坐 前 这 - 辉光

我坐在火光下

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪn]['æpədʒiː] ,
With all the world in apogee ,
和 全部 这 世界 在 最高点 ,

当整个世界处于巅峰状态时，

[ænd; ənd][kɑːn] [gʊd] ['mæstər]['flɔriːoʊ]
And con good Master Florio
和 康 好的 掌握 弗洛里奥

以及骗子弗洛里奥大师

[wɪð; wɪθ][paɪp][ə; eɪ] - [laɪt] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [siː]
With pipe a - light ; and as I see
和 管道 一个 - 光 ; 和 作为 我 看

用烟斗点燃；正如我所见

[kwiːn] [bes] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [bʊk] [ə; eɪ] - [niː] ,
Queen Bess herself with book a - knee ,
女王 贝丝 她自己 和 书 一个 - 膝盖 ,

贝丝女王本人抱着一本书，膝盖着地。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] [ə'gen] ,
Reading it o'er and o'er again ,
阅读 它 超过 和 超过 再次 ,

一遍又一遍地读，

[hɪr] , - [niːθ] [maɪ]['koʊzi] ['mæntl] - [triː] ,
Here , ' neath my cosy mantel - tree ,
这里 , - 下方 我的 舒适 壁炉架 - 树 ,

这里，在我舒适的壁炉架下，

[aɪ] [smoʊk] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [riːd] [man'tɛn] .
I smoke my pipe and read Montaigne .
我 抽烟 我的 管道 和 读 蒙田 .

我一边抽着烟斗，一边读蒙田。

[naʊ] [haulz] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]['draɪvz][ðə; ði] [snoʊ] ;
Now howls the wind and drives the snow ;
现在 嚎叫 这 风 和 驱动 这 雪 ;

现在狂风呼啸，暴雪纷飞;

[ðə; ði]['trævələr] ['ʃivəz] [ɑːn][ðə; ði] [liː] ;
The traveler shivers on the lea ;
这 游客 颤抖 在 这 叶 ;

旅人躺在草地上瑟瑟发抖;

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['preʃəs] ['foʊlioʊ] ,
While , with my precious folio ,
尽管 , 和 我的 宝贵的 对开本 ,

与此同时，我珍爱的文件夹.....

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdevə'tiː]
Behold a happy devotee
看哪 一个 快乐的 信徒

看哪，一位快乐的信徒

[tuː; tə] [bʊk] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['revəri] !
To book and warmth and reverie !
到 书 和 温暖 和 遐想 !

预订、温暖和遐想!

[ðə; ði][blæst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn]
The blast upon the window - pane
这 爆炸 之上 这 窗户 - 窗格

爆炸冲击波击中窗玻璃

[di'stəːbz] [ˌem 'iː][nɑːt] , [æz; əz] ['trʌb(ə)l] - [friː] ,
Disturbs me not , as trouble - free ,
扰乱 我 不是 , 作为 麻烦 - 自由的 ,

对我来说，这毫无麻烦，所以并不困扰我。

[aɪ] [smoʊk] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [riːd] [man'tɛn] .
I smoke my pipe and read Montaigne .
我 抽烟 我的 管道 和 读 蒙田 .

我一边抽着烟斗，一边读蒙田。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [noʊ] [-]
I am content , and thus I know [41]
我 是 内容 , 和 因此 我 知道 [-]

我感到满足，因此我知道[41]

[ə; eɪ][maɪnd][æz; əz][kɑːm][æz; əz] ['sʌmər] [siː] , —
A mind as calm as summer sea , —
一个 头脑 作为 冷静的 作为 夏天 海 , —

心境如夏日海面般平静，——

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['streɪndʒər][ɪz][tuː; tə][woʊ] .
A heart that stranger is to woe .
一个 心 那 陌生人 是 到 悲哀 .

一颗陌生的心，终将悲伤。

[tuː; tə] ['hæpinəs] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [kiː]
To happiness I hold the key
到 幸福 我 抓住 这 钥匙

我掌握着通往幸福的钥匙

[ɪn] [ðɪs] [rer] , [swiːt] [fə'lɑːsəfi] ;
In this rare , sweet philosophy ;
在 这 稀有的 , 甜的 哲学 ;

在这种罕见而美好的哲学中;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [feɪts] [soʊ] [fer] [ɔːr'deɪn] ,
And while the Fates so fair ordain ,
和 尽管 这 命运 所以 公平的 授职 ,

当命运如此安排时,

[wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['dɛstɪniz] [dɪ'kriː] ,
Well pleased with Destiny's decree ,
出色地 高兴 和 命运的 法令 ,

我对命运的旨意非常满意。

[aɪ] [smoʊk] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [riːd] [man'tɛn] .
I smoke my pipe and read Montaigne .
我 抽烟 我的 管道 和 读 蒙田 .

我一边抽着烟斗，一边读蒙田。

['envɔɪ]
ENVOY
使者

使者

[dɪr] [prɪns] !
Dear Prince !
亲爱的 王子 !

亲爱的王子!

[aɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [prɪns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
aye , more than prince to me ,
是的 , 更多的 比 王子 到 我 ,

是的，对我来说，他比王子更重要。

[ðaʊ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [reɪn] !
Thou monarch of immortal reign !
你 君主 的 不朽 在位 !

永世君王啊!

['ɔːlweɪz] [ðaɪ] ['sʌbdʒekt][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
Always thy subject I would be ,
总是 你的 主题 我 会 是 ,

我愿永远做你的臣民,

[ænd; ənd] [smoʊk] [maɪ][paɪp][ænd; ənd] [riːd] [man'tɛn] ! [-]
And smoke my pipe and read Montaigne ! [42]
和 抽烟 我的 管道 和 读 蒙田 ! [-]

我一边抽着烟斗，一边读着蒙田! [42]

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l]
THE CRIMINAL
这 刑事

罪犯

[kraɪm] ['flʌrɪʃiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,
CRIME flourishes throughout the land ,
犯罪 繁花 自始至终 这 土地 ,

犯罪活动在全国各地猖獗。

[ænd; ənd][bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] ,
And **bids** **defiance** **to** **the** **law** **,**
和 出价 蔑视 到 这 法律 ,

并公然藐视法律，

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [diːdz] [ɑːn] ['evrɪ] [hænd]
And **wicked** **deeds** **on** **every** **hand**
和 邪恶 契约 在 每一个 手

到处都是邪恶行径

[ɔrwɛlm] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] !
O'erwhelm **our** **souls** **with** **awe** **!**
难以承受 我们的 灵魂 和 敬畏 !

令我们的灵魂充满敬畏!

[aɪ] [noʊ] [wʌn] ['hɑrdnd] ['krɪmɪn(ə)l]
I **know** **one** **hardened** **criminal**
我 知道 一 硬化 刑事

我认识一个穷凶极恶的罪犯。

[huːz] ['meɪdn̩hʊd] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] [bɪ'gɪnz] ;
Whose **maidenhood** **with** **crime** **begins** **;**
谁 少女时代 和 犯罪 开始 ;

她的少女时代始于犯罪;

[huː] , [seɪf] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['prɪzn] [wɔːl] ,
Who **,** **safe** **behind** **a** **prison** **wall** **,**
WHO , 安全的 在后面 一个 监狱 墙 ,

谁，安全地躲在监狱高墙后面?

[ʃʊd; ʃəd]['ekspieɪt][hɜːr; hər][sɪnz] .
Should **expiate** **her** **sins** **.**
应该 赎罪 她 罪孽 .

应该赎清她的罪孽。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [θiːf] [hwen'eə(r),hwən-][ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ,
She **is** **a** **thief** **whene'er** **she** **smiles** **,**
她 是 一个 贼 无论何时 她 微笑 ,

她一笑就是个小偷。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stiːlz] [maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
For **then** **she** **steals** **my** **heart** **from** **me** **,**
为了 然后 她 偷窃 我的 心 从 我 ,

因为那样她就会偷走我的心，

[ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪdnz] [waɪlz] ,
And **keeps** **it** **with** **a** **maiden's** **wiles** **,**
和 保持 它 和 一个 少女的 诡计 ,

并用少女般的狡黠将它牢牢守住。

[ænd; ənd]['nevər] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .
And **never** **sets** **it** **free** **.**
和 绝不 套 它 自由的 .

而且从未放它走。

[ʃiː; ʃi] ['plʌndəz] [saɪz] [frʌm; frəm][ˌhjuːmən'kaɪnd] ,
She **plunders** **sighs** **from** **humankind** **,**
她 掠夺 叹息 从 人类 ,

她掠夺人类的叹息，

[ʃiː; ʃi] ['pɪlfəz] [terz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wiːp] ,
She **pilfers** **tears** **I** **would** **not** **weep** **,**
她 偷窃者 眼泪 我 会 不是 哭泣 ,

她偷走了我不会流的眼泪，

[ʃi:; ʃi][rɑ:bz][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
She robs me of my peace of mind ,
她 抢劫 我 的 我的 和平 的 头脑 ,

她夺走了我的平静，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pə'lɔɪnz] [maɪ] [sli:p] .
And she purloins my sleep .
和 她 扒肉 我的 睡觉 .

她偷走了我的睡眠。

[ʌv; əv] ['lɔ:ləs] [weɪz] [ʃi:; ʃi][stændz] [kən'fest] , [-]
Of lawless ways she stands confessed , [43]
的 无法无天 方式 她 站立 坦白 , [-]

她承认自己行为不端[43]

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['bɜ:rglər][boʊld][hwen'eə(r),hwən-]
And is a burglar bold whene'er
和 是 一个 窃贼 大胆的 无论何时

而窃贼无论何时都胆大妄为

[ʃi:; ʃi][faindz][ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɪn][maɪ] [brest] ,
She finds a weakness in my breast ,
她 发现 一个 弱点 在 我的 胸部 ,

她发现了我的胸部弱点，

[ænd; ənd]['slaɪli]['entərz][ðer; ðər] .
And slyly enters there .
和 狡猾地 进入 那里 .

然后偷偷溜了进去。

[ə; eɪ]['gæmblər][ʃi:; ʃi] , [hu:z] [a:ts] ['entrəns] ,
A gambler she , whose arts entrance ,
一个 赌徒 她 , 谁 艺术 入口 ,

她是个赌徒，她的艺术入门，

[hu:z] ['vɪktəms] [ji:ld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜ:r] ;
Whose victims yield without demur ;
谁 受害者 屈服 没有 异议 ;

其受害者毫无异议地屈服；

['kɑ:ntent][tu:; tə] [pleɪ] ['lʌvz] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns]
Content to play Love's game of chance
内容 到 玩 爱的 游戏 的 机会

乐于参与爱情的博弈

[ænd; ənd] [lu:z] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
And lose their hearts to her .
和 失去 他们的 心 到 她 .

并为他们倾倒。

[ə; eɪ]['greɪvər][kraɪm][ɪz][hɜ:rz] ; [fɔ:r; fər] , [wen]
A graver crime is hers ; for , when
一个 刻刀 犯罪 是 她的 ; 为了 , 什么时候

她的罪行更为严重；因为，当

[hɜ:r; hər] ['mætʃləs] ['bju:ti] [aɪ][əd'maɪər] ,
Her matchless beauty I admire ,
她 无比 美丽 我 钦佩 ,

我欣赏她无与伦比的美貌。

[ʌv; əv]['ɑ:rs(ə)n][ʃi:; ʃi][ɪz] ['gɪlti] [ðen] ,
Of arson she is guilty then ,
的 纵火 她 是 有罪的 然后 ,

那么，她犯有纵火罪。

[ænd; ənd] [sets] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] ['faɪər] .

And	sets	my	heart	on	fire	.
和	套	我的	心	在	火	.

它点燃了我的心。

[ə; eɪ] ['bændɪt] , ['preɪɪŋ] [ɑːn] [mæn'kaɪnd] ,

A	bandit	,	preying	on	mankind	,
一个	土匪	,	捕食	在	人类	,

一个强盗，以人类为食。

[hɜːr; hər] ['kæptivz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːr] [ɪn'kriːs] ;

Her	captives	by	the	score	increase	;
她	俘虏	经过	这	分数	增加	;

她的俘虏人数不断增加;

[noʊ] [hænd] [kæn; kən] [ɛə] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ʌn'baɪnd] ,

No	hand	can	e'er	their	chains	unbind	,
不	手	能	曾经	他们的	链条	解绑	,

没有任何人能够解开他们的锁链。

[noʊ] ['rænsəm] [brɪŋ] [rɪ'liːs] .

No	ransom	bring	release	.
不	赎金	带来	发布	.

赎金无法换取释放。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['mɜːrdəres]

She	is	a	cruel	murderess
她	是	一个	残忍的	杀人犯

她是一个残忍的杀人犯。

[hwen'eə(r),hwən-] [hɜːr; hər] [aɪz] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [dɑːrt] ,

Whene'er	her	eyes	send	forth	a	dart	,
无论何时	她	眼睛	发送	前进	一个	镖	,

每当她的眼神射出利箭，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [ˌem 'iː] [ɪn] [du'res]

And	as	she	holds	me	in	duress
和	作为	她	持有	我	在	胁迫

她胁迫着我

[ˌaɪ 'tiː] [stæbz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .

It	stabs	me	to	the	heart	.
它	刺伤	我	到	这	心	.

这简直刺痛了我的心。

[kraɪm] ['flʌrɪʃiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [lænd] , [-]

Crime	flourishes	throughout	the	land	,	[	44	]
犯罪	繁花	自始至终	这	土地	,	[	-	]

犯罪在全国各地猖獗[44]

[ænd; ənd] [bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] ,

And	bids	defiance	to	the	law	,
和	出价	蔑视	到	这	法律	,

并公然藐视法律，

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [diːdz] [ɑːn] ['evri] [hænd]

And	wicked	deeds	on	every	hand
和	邪恶	契约	在	每一个	手

到处都是邪恶行径

[ɔrwɛlm] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ! [-]

O'erwhelm	our	souls	with	awe	!	[	45	]
难以承受	我们的	灵魂	和	敬畏	!	[	-	]

令我们的灵魂充满敬畏！[45]

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kʌlər]
A **BIT** **OF** **COLOR**
一个 少量 的 颜色

一点色彩

[['pærɪs] , -]
[Paris , 1896]
[巴黎 , -]

[巴黎，1896年]

[oʊ] , ['dæmzl] [fer] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [mɑː'joʊ] ,
OH , damsel fair at the Porte Maillot ,
哦 , 闺女 公平的 在 这 波特 邮件 ,

哦，马约门前的美女集市，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [bluː] [aɪz] [ðæt] [hɔːnt] [ˌem 'iː][soʊ] ,
With the soft blue eyes that haunt me so ,
和 这 柔软的 蓝色的 眼睛 那 出没 我 所以 ,

那双让我魂牵梦萦的温柔蓝眼睛，

[preɪ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː]
Pray what should I do
祈祷 什么 应该 我 做

祈祷我该怎么办

[wen] [ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ]
When a girl like you
什么时候 一个 女孩 喜欢 你

当一个像你这样的女孩

[biˈstəuz] [hɜːr; hər][smaɪl] , [hɜːr; hər] [glæns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [saɪ]
Bestows her smile , her glance , and her sigh
授予 她 微笑 , 她 瞥一眼 , 和 她 叹

她赐予我微笑、目光和叹息

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][fɑːnd] [fuːl] [ðæt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
On the first fond fool that is passing by ,
在 这 第一的 喜爱 傻子 那 是 通过 经过 ,

第一个路过的傻瓜，

[huː] ['lisnz] [ænd; ənd] [lɔːŋz] [æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz] [floʊ]
Who listens and longs as the sweet words flow
WHO 听着 和 长 作为 这 甜的 字 流动

谁会倾听，谁会渴望，当那些甜言蜜语流淌而出

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['prɪti] [red] [lɪps][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [mɑː'joʊ] ?
From her pretty red lips at the Porte Maillot ?
从 她 漂亮的 红色的 嘴唇 在 这 波特 邮件 ?

从她马约门那漂亮的红唇?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɪps][æz; əz] [red] [er] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,
There were lips as red ere you were born ,
那里 是 嘴唇 作为 红色的 埃雷 你 是 出生 ,

在你出生之前，就有了像你出生时一样红润的嘴唇。

[naʊ] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] , [naʊ] [kɜːrld] [ɪn][skɔːrn] ,
Now wreathed in smiles , now curled in scorn ,
现在 花环 在 微笑 , 现在 卷曲 在 轻蔑 ,

时而笑容满面，时而满脸轻蔑，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [braɪt] [aɪz]
And other bright eyes
和 其他 明亮的 眼睛

以及其他明亮的眼睛

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [truːθ] [ænd; ənd][laɪz] ,

With	their	truth	and	lies	,
和	他们的	真相	和	谎言	,

他们既说真话，也说谎话。

[ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [breɪn]

That	broke	the	heart	and	turned	the	brain
那	打破	这	心	和	转向	这	脑

那件事令人心碎，也让人精神崩溃。

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] , ['lʌvlɔːrn] [sweɪn] ;

Of	many	a	tender	,	lovelorn	swain	;
的	许多	一个	投标	,	失恋的	斯温	;

许多温柔、失恋的恋人；

[bʌt; bət] ['nevər] , [aɪ] [wiːn] , [brɔːt] [hæf] [ðə; ði] [woʊ]

But	never	,	I	ween	,	brought	half	the	woe
但	绝不	,	我	温	,	带来	一半	这	悲哀

但我想，这从未带来一半的痛苦。

[ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] [mɑː'joʊ] .

That	comes	from	the	lips	at	the	Porte	Maillot	.
那	来	从	这	嘴唇	在	这	波特	邮件	.

这是从马约门（Porte Maillot）的口中说出来的。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] , [ðer; ðər] [juː; jʊ] [stænd] , [-]

A	charming	picture	,	there	you	stand	,	[	46	]
一个	迷人	图片	,	那里	你	站立	,	[	-	]

一幅迷人的画面，你站在那里，[46]

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mæstɚz] [hænd] !

A	perfect	work	from	a	master's	hand	!
一个	完美的	工作	从	一个	硕士学位	手	!

大师之作，完美无瑕!

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [feɪs] [soʊ] [fer]

With	your	face	so	fair
和	你的	脸	所以	公平的

你那张白皙的脸庞

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wʌndrəs] [her] ,

And	your	wondrous	hair	,
和	你的	奇妙的	头发	,

还有你那令人惊艳的秀发，

[jʊr; jər] ['glɔːriəs] ['kʌlər] , [jʊr; jər] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,

Your	glorious	color	,	your	light	and	shade	,
你的	辉煌	颜色	,	你的	光	和	阴影	,

你绚丽的色彩，你的光影，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['klæsɪk] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [hæv; həv] [meɪd] ,

And	your	classic	head	that	the	gods	have	made	,
和	你的	经典的	头	那	这	神	有	制成	,

还有你那颗神明创造的经典头颅，

[jʊr; jər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [ɔːl] [ə'gloʊ] ,

Your	cheeks	with	crimson	all	aglow	,
你的	脸颊	和	赤红	全部	闪耀	,

你双颊绯红，容光焕发。

[æz; əz] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lʌvər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] [mɑː'joʊ] .

As	you	wait	for	a	lover	at	the	Porte	Maillot	.
作为	你	等待	为了	一个	情人	在	这	波特	邮件	.

当你在马约门等待爱人时。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gɔːrdʒəs] [tɪnts][ɪn][ðə; ði] ['dʒuːəld] [kraʊn] ,

There	are	gorgeous	tints	in	the	jeweled	crown	,
那里	是	华丽的	色调	在	这	珠宝	王冠	,

宝石皇冠上有着绚丽的色彩。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['brɪliənt] [ʃeɪdz] [wen] [ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] ;

There	are	brilliant	shades	when	the	sun	goes	down	;
那里	是	杰出的	色调	什么时候	这	太阳	去	向下	;

太阳落山时，天空呈现出绚丽多彩的色调;

[bʌt; bət][jʊr; jər][lɪps][vaɪ]

But	your	lips	vie
但	你的	嘴唇	争夺

但你的嘴唇却在争奇斗艳

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,

With	the	western	sky	,
和	这	西	天空	,

西方的天空，

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [rer] [ə; eɪ][hjuː]

And	give	to	the	world	so	rare	a	hue
和	给	到	这	世界	所以	稀有的	一个	色调

并将如此罕见的色彩带给世界

[ðæt] [ðə; ði] ['peɪntər] [mʌst; məst] [lɜːrn] [hɪz; ɪz][ɑːrt] [ə'nuː] ,

That	the	painter	must	learn	his	art	anew	,
那	这	画家	必须	学习	他的	艺术	重新	,

画家必须重新学习他的艺术，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [braitə] [gloʊ]

And	the	sunset	borrow	a	brighter	glow
和	这	日落	借	一个	更亮	辉光

夕阳也借用了更明亮的光芒

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [maː'joʊ] .

From	the	lips	of	the	girl	at	the	Porte	Maillot	.
从	这	嘴唇	的	这	女孩	在	这	波特	邮件	.

出自马约门那位女孩的口中。

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [fer] - ['herd] [juːθ] ,

Come	,	tell	me	truly	,	fair	-	haired	youth	,
来	,	告诉	我	真的	,	公平的	-	头发	青年	,

来吧，金发少年，告诉我实话。

[duː][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃ] [lʌv] , [hɜːr; hər][lɪps] [spiːk] [truːθ] ?

Do	her	eyes	flash	love	,	her	lips	speak	truth	?
做	她	眼睛	闪光	爱	,	她	嘴唇	说话	真相	?

她的眼神是否闪烁着爱意，她的嘴唇是否诉说着真情?

[ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gaɪl]

Or	does	she	beguile
或者	做	她	欺骗

或者她是否在欺骗

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glæns] [ænd; ənd][smaɪl] ,

With	her	glance	and	smile	,
和	她	瞥一眼	和	微笑	,

她眼神中带着微笑，

[ænd; ənd][bɜːrn][juː; jʊ] , [spɜːrn][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [-]

And	burn	you	,	spurn	you	all	day	long	[	47	]
和	烧伤	你	,	拒绝	你	全部	天	长的	[	-	]

烧死你，整天藐视你[47]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrsiz][ɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪrənz][sɔːŋ] ?

With	a	Circe's	art	and	a	Siren's	song	?
和	一个	瑟茜的	艺术	和	一个	警笛的	歌曲	?

拥有瑟茜的艺术和塞壬的歌声?

[ɑː] ! [wʊd] [ðæt][jʊr; jər]['fuːlɪʃ] [hɑːrt] [maɪt] [noʊ]

Ah	!	would	that	your	foolish	heart	might	know
啊	!	会	那	你的	愚蠢	心	可能	知道

啊！但愿你那愚蠢的心能够明白

[ðə; ði][laɪ][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [mɑːˈjoʊ] ! [-]

The	lie	in	the	heart	at	the	Porte	Maillot	!	[	48	]
这	说谎	在	这	心	在	这	波特	邮件	!	[	-	]

在马约门的谎言！[48]

['dɪnər] ['feɪvərz]

DINNER	FAVORS
晚餐	恩惠

晚餐小礼物

[tuː; tə][es] .

TO	S	.
到	S	.

致 S.

[aɪ] [fɪl] [maɪ]['gɑːblət][tuː; tə][ðə; ði][brɪm]

I	FILL	my	goblet	to	the	brim
我	充满	我的	高脚杯	到	这	帽檐

我把酒杯斟满。

[ænd; ənd][klɪŋk][ðə; ði] ['glæsɪz] [rɪm][tuː; tə][rɪm] .

And	clink	the	glasses	rim	to	rim	.
和	碰杯	这	眼镜	轮缘	到	轮缘	.

两人杯口碰杯。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] [aɪ][wɑːft; wæft][ə; eɪ] [kɪs]

Across	the	board	I	waft	a	kiss
穿过	这	木板	我	飘动	一个	吻

我向所有人送上一个吻

[wɪð; wɪθ] [θæŋks] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][æz; əz] [ðɪs] ,

With	thanks	for	such	an	hour	as	this	,
和	谢谢	为了	这样的	一个	小时	作为	这	,

感谢您让我拥有这样美好的时光。

[ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [dʒɔɪ] , [bɪd] ['sɑːroʊ] [fliː] ,

And	clasping	joy	,	bid	sorrow	flee	,
和	紧握	喜悦	,	出价	悲哀	逃跑	,

拥抱喜悦，让悲伤远离。

[ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ][maɪ][vɪs] - - - [vɪs] .

And	welcome	you	my	vis	-	à	-	vis	.
和	欢迎	你	我的	视觉	-	-	-	视觉	.

欢迎你，我的前辈。

[tuː; tə][ə; eɪ] . [ɑːr] . [siː] .

TO	A	.	R	.	C	.
到	一个	.	拉	.	C	.

弧形

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [biː; bi]

Of	all	the	joys	on	earth	that	be
的	全部	这	喜悦	在	地球	那	是

世间所有的快乐中，最令人愉悦的莫过于此。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [swiːtər] [wʌn][tuː; tə][ˌem ˈiː]

There	is	no	sweeter	one	to	me
那里	是	不	更甜	一	到	我

对我来说，没有比这更甜蜜的了。

[ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [læs]

Than	sitting	with	a	merry	lass
比	坐着	和	一个	欢乐	小姐

比和一位快乐的姑娘坐在一起更有意义

[frʌm; frəm] [ˌkɑːnsəˈmeɪ] [tuː; tə][demi] - [tæs] .

From	consommé	to	demi	-	tasse	.
从	清汤	到	半	-	杯子	.

从清汤到半杯咖啡。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['goʊldən]['aʊər][aɪ'd] [stiːl] ,

And	yet	a	golden	hour	I'd	steal	,
和	然而	一个	金的	小时	ID	偷	,

然而，我却想偷走那黄金的一小时。

[rɪˈvɜːrs] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [miːl] ,

Reverse	the	order	of	the	meal	,
撤销	这	命令	的	这	一顿饭	,

颠倒用餐顺序，

[ænd; ənd] ['kauntə,mɑːtʃ] , ['bækwərd] [streɪ] [-]

And	countermarching	,	backward	stray	[	49	]
和	反行军	,	落后	流浪	[	-	]

逆行，后退迷路[49]

[frʌm; frəm][demi] - [tæs] [tuː; tə] [ˌkɑːnsəˈmeɪ] .

From	demi	-	tasse	to	consommé	.
从	半	-	杯子	到	清汤	.

从半杯咖啡到清汤。

[tuː; tə][es] . [biː] . [ef] .

TO	S	.	B	.	F	.
到	S	.	B	.	F	.

致 SBF

[gɪv] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [iːt] ,

Give	me	but	a	bit	to	eat	,
给	我	但	一个	少量	到	吃	,

给我一点吃的吧。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

And	an	hour	or	two	,
和	一个	小时	或者	二	,

一两个小时后，

[dʒʌst][ə; eɪ]['sæləd][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ,

Just	a	salad	and	a	sweet	,
只是	一个	沙拉	和	一个	甜的	,

一份沙拉和一份甜点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

And	a	chat	with	you	.
和	一个	聊天	和	你	.

还有跟你聊聊天。

[gɪv] [ˌem ˈiː] ['teɪbl] [fʊl] [ɔːr] [ber] ,

Give	me	table	full	or	bare	,
给	我	桌子	满的	或者	裸	,

给我摆满的桌子，或者空空如也的桌子。

[krʌst] [ɔːr] [rɪtʃ] [ræˈguːˌˈrægu:] ;
Crust or rich ragout ;
地壳 或者富有的 炖菜 ;

酥皮或浓郁的炖菜;

[bʌt; bət] [wətˈevər] [biː; bi][ðə; ði] [fer] ,
But whatever be the fare ,
但 任何 是 这 票价 ,

但无论票价如何，

['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː][juː; jʊ] .
Always give me you .
总是 给 我 你 .

永远给我你。

[ðə; ði][hoʊst]
THE HOST
这 主持人

主人

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [pərˈplekst] [aɪ][goʊ] ,
Between the two perplexed I go ,
之间 这 二 困惑 我 去 ,

我夹在两个困惑的人中间，

[ə; eɪ] ['ʃʌtlkɑːk] , [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
A shuttlecock , tossed to and fro .
一个 羽毛球 , 抛掷 到 和 弗 .

羽毛球，来回抛掷。

[aɪ] [geɪz] [ɑːn][wʌn] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
I gaze on one , and know that she
我 目光 在 一 , 和 知道 那 她

我凝视着其中一个，我知道她

[ɪz][ɔːl] [ðæt] ['wʊmənkaɪnd][kæn; kən][biː; bi] ;
Is all that womankind can be ;
是 全部 那 女性 能 是 ;

这就是女性所能达到的一切;

[aɪ] [siːk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [-]
I seek the other , and she seems [50]
我 寻找 这 其他 , 和 她 似乎 [-]

我寻找另一个，而她似乎[50]

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['aɪdl][ʌv; əv][maɪ] [driːmz] ;
The perfect idol of my dreams ;
这 完美的 偶像 的 我的 梦境 ;

我梦寐以求的完美偶像;

[ænd; ənd][soʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [per]
And so between the charming pair
和 所以 之间 这 迷人 一对

于是，这对迷人的情侣之间就此展开了一段故事。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['evər][ɪn][ðə; ði] [er] .
My heart is ever in the air .
我的 心 是 曾经 在 这 空气 .

我的心总是飘忽不定。

[ænd; ənd] [jet] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][maɪ] [feɪt]
And yet , although it be my fate
和 然而 , 虽然 它 是 我的 命运

然而，尽管这是我的命运

[tuː; tə]['hʌvər] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ,
To **hover** **indeterminate** **,**
到 徘徊 不定 ,

悬停不确定，

[aɪ][rest]['kɑːntent] , [nɔːr][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr]
I **rest** **content** **,** **nor** **ask** **for** **more**
我 休息 内容 , 也不 问 为了 更多的

我心满意足，不再奢求更多。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [swiːt] [geɪm] [ʌv; əv] ['bætəlˌdɔːr] . [-]
Than **this** **sweet** **game** **of** **battledore** **.** **[** **51** **]**
比 这 甜的 游戏 的 战斗板 . [-]

比这甜蜜的战斗游戏还要好。[51]

[ðə; ði]['moʊpər]
THE **MOPER**
这 拖把

摩珀

[ðə; ði]['moʊpər] - [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ;
THE **Moper** **mopeth** **all** **the** **day** **;**
这 拖把 - 全部 这 天 ;

整天闷闷不乐；

[hiː; hi] - [iːk] [æt; ət] [naɪt] ;
He **mopeth** **eke** **at** **night** **;**
他 - 埃克 在 夜晚 ;

他夜里闷闷不乐；

[ænd; ənd]['nevər][ɪz][ðə; ði]['moʊpər] [geɪ] ,
And **never** **is** **the** **Moper** **gay** **,**
和 绝不 是 这 拖把 同性恋 ,

而且，忧郁症患者绝非同性恋。

[bʌt; bət] , [grɪm][ænd; ənd] ['sɪriəs] ['ɔːlweɪ] ,
But **,** **grim** **and** **serious** **alway** **,**
但 , 严峻 和 严肃的 总是 ,

但是，总是阴沉而严肃的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] .
He **is** **a** **sorry** **sight** **.**
他 是 一个 对不起 视线 .

他看起来真可怜。

[hiː; hi] [lɪkɪθ] [nɑːt][ðə; ði] ['meri] [kwɪp] ;
He **liketh** **not** **the** **merry** **quip** **;**
他 像 不是 这 欢乐 讽刺 ;

他不喜欢这种轻佻的玩笑；

[hiː; hi] ['heɪtɪθ] ['ʌðər] [men] ;
He **hateth** **other** **men** **;**
他 恨 其他 男人 ;

他憎恨其他人；

- [hiː; hi] [kəm'pænjənʃɪp] ,
Escheweth **he** **companionship** **,**
- 他 友谊 ,

他拒绝与人交往，

[nɔːr][dʌθ; dəθ][hiː; hi] [ɛə] ['eseɪ] [tuː; tə][trɪp]
Nor **doth** **he** **e'er** **essay** **to** **trip**
也不 确实 他 曾经 散文 到 旅行

他从不试图绊倒

[ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk][ten] .
The **light** **fantastic** **ten** **.**
这 光 极好的 十 .

神奇十人组。

[hiː; hi] ['siːkɪθ] [nɑːt] [wer] - [brʊks]
He **seeketh** **not** **where** **murm'ring** **brooks**
他 寻求 不是 在哪里 - 布鲁克斯

他并不寻找潺潺溪流所在之处

[wɪð; wɪθ] ['rɪplɪŋ] ['mjuːzɪk] [floʊ] .
With **rippling** **music** **flow** **.**
和 涟漪 音乐 流动 .

伴随着潺潺的音乐流淌。

[hiː; hi] [siːθ] [nɔːt] [ɪn] ['wʊmənz] [lʊks] ,
He **seeth** **naught** **in** **woman's** **looks** **,**
他 沸腾 零 在 女性的 看起来 ,

他看不出女人外表有什么价值。

[ænd; ənd]['nevər] ['riːdɪθ] [hiː; hi][ɪn] [bʊks]
And **never** **readeth** **he** **in** **books**
和 绝不 读 他 在 图书

他从不读书。

[ɪk'sept] [ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][woʊ] .
Except **they** **tell** **of** **woe** **.**
除了 他们 告诉 的 悲哀 .

但它们讲述的都是悲惨的故事。

[hiː; hi] [iːn] [fɝgɛtɛθ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [-]
He **e'en** **forgetteth** **that** **the** **sun** **,** **[** **52** **]**
他 e'en 忘记 那 这 太阳 , [-]

他甚至忘记了太阳[52]

['laɪkwaɪz] ['gɑːdz] ['bɑːmi] [er] ,
Likewise **God's** **balmy** **air** **,**
同样地 神的 芳香 空气 ,

同样，上帝温暖的空气，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/4页

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['glædn] ['evri] [wʌn] ;
Were **made** **to** **gladden** **every** **one** **;**
是 制成 到 格拉登 每一个 一 ;

造物主是为了让每个人都感到高兴;

[bʌt; bət][hiː; hi] [prifɝɛθ] [bəuθ][tuː; tə] [ʃʌn] ,
But **he** **preferreth** **both** **to** **shun** **,**
但 他 偏好 两个都 到 回避 ,

但他宁愿两者都避而远之。

[ænd; ənd] ['teɪkəθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ʃer] .
And **taketh** **not** **his** **share** **.**
和 拿 不是 他的 分享 .

但他却不拿走他应得的那一份。

[hiː; hi] [kɛrɛθ] [nɑːt][fɔːr; fər] ['meri] [waɪts]
He **careth** **not** **for** **merry** **wights**
他 卡雷斯 不是 为了 欢乐 重量级

他不在乎那些快乐的精灵。

[huː] [drɪŋk] [ʃæ'toʊ] [iː'kem] ,
Who **drink** **Château** **Yquem** **,**
WHO 喝 城堡 伊甘 ,

谁喝伊甘酒庄的酒?

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [set][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [raɪts]
But **he** **would** **set** **the** **world** **to** **rights**
但 他 会 放 这 世界 到 权利

但他会拨乱反正，让世界重回正轨。

[baɪ] ['piːplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɛrɪˌmaɪts] —
By **peopling** **it** **with** **eremites** **—**
经过 人口 它 和 隐士 —

通过安置隐士——

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And **very** **few** **of** **them** **.**
和 非常 很少 的 他们 .

而且人数寥寥无几。

[wen] ['tʃɪldrən] [spɔːrt][wɪð; wɪθ] ['meri] [gliː] ,
When **children** **sport** **with** **merry** **glee** **,**
什么时候 孩子们 运动 和 欢乐 高兴 ,

孩子们兴高采烈地玩耍时,

[hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪld] ,
He **thinketh** **they** **are** **wild** **,**
他 思考 他们 是 荒野 ,

他认为它们是野生的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʌθ; dəθ][soʊ] [ˌdɪsə'griː]
And **with** **them** **doth** **so** **disagree**
和 和 他们 确实 所以 不同意

而他与他们如此不合

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ['verɪli] [ðæt] [hiː; hi]
It **seemeth** **verily** **that** **he**
它 似乎 确实 那 他

看来他确实如此。

[hæθ] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
Hath **never** **been** **a** **child** **.**
有 绝不 到过 一个 孩子 .

他从未当过孩子。

[hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt]
He **thinketh** **that** **it** **is** **not** **right**
他 思考 那 它 是 不是 正确的

他认为这样做不对。

[rer] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,
Rare **dishes** **to** **discuss** **,**
稀有的 菜肴 到 讨论 ,

值得探讨的珍稀菜肴

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [nɑːt][ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪt]
And **knoweth** **not** **the** **keen** **delight**
和 知道 不是 这 敏锐的 喜

他不知那份炽热的喜悦

[ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [hæθ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt]
Of **one** **that** **hath** **an** **appetite**
的 一 那 有 一个 食欲

有食欲的人

- ['rævənəs] .
Yclepèd **ravenous** **.**
- 贪婪的 .

Yclepèd 贪婪。

[ʌv; əv] ['gʊdli] ['reɪmənt] [hiː; hi] [hæθ] [nʌn] , [-]
Of **goodly** **raiment** **he** **hath** **none** **,** **[** **53** **]**
的 很好 服饰 他 有 没有任何 , [-]

他没有一件像样的衣服，[53]

[hiː; hi] ['kæləθ] [ˌaɪ 'tiː] " [dɪ'spleɪ] ;
He **calleth** **it** **"** **display** **;**
他 呼唤 它 " 展示 ;

他称之为"展示"；

" ['werfɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] - [fʌn] ,
" **Wherefore** **the** **urchin** **poketh** **fun** **,**
" 因此 这 顽童 - 乐趣 ,

"因此，顽童才会嘲笑

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['lʊkəθ] [laɪk] [ðæt] [wʌn]
Because **he** **looketh** **like** **that** **one**
因为 他 看看 喜欢 那 一

因为他长得像那个人

[ʌn'hoʊli] [men] [kɔːl] " [dʒeɪ] .
Unholy **men** **call** **"** **jay** **.**
不圣洁的 男人 称呼 " 杰伊 .

邪恶之人称之为"杰伊"。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [mæn]
" **And** **so** **we** **see** **this** **foolish** **man**
" 和 所以 我们 看 这 愚蠢 男人

于是我们看到了这个愚蠢的人

[ɔːl] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [dʌθ; dəθ][skɔːrn] .
All pleasant things doth scorn .
全部 令人愉快的 事物 确实 轻蔑 .

他鄙视一切美好的事物。

[gʊd] [foʊk] , [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plæn] ,
Good folk , pray God to change his plan ,
好的 民间 , 祈祷 上帝 到 改变 他的 计划 ,

善良的人们，祈求上帝改变他的计划吧。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði]['moʊpər] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
And cheer the Moper if He can ,
和 欢呼 这 拖把 如果 他 能 ,

如果可以，就为那个闷闷不乐的人加油吧。

[ɔːr][let][noʊ] [mɔːr] [biː; bi][bɔːrn] ! [-]
Or let no more be born ! [54]
或者 让 不 更多的 是 出生 ! [-]

或者不再有新生儿出生！[54]

['veriəs] ['væləntaɪnz]
VARIOUS VALENTINES
各种各样的 情人节

各种情人节

[aɪ]
I
我

我

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl]
FROM A BIBLIOPHILE
从 一个 爱书人

来自一位爱书之人

['laɪk] [sʌm; səm] [tʃɔɪz] ['bʊki] [ðaʊ] [ɑːr'teɪ][toʊ] ['miː] ,
LYKE some choise booke thou arte toe mee ,
像 一些 选择 书 你 艺术 脚趾 美 ,

LYKE 一些选择书，你 arte toe mee，

[baʊnd] [ɔːl][soʊ] - ;
Bound all so daintilie ;
边界 全部 所以 - ;

一切都如此精致；

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði]['kʌvərz]['lese 'fer]
And ' neath the covers faire
和 - 下方 这 封面 公平

被窝里也热闹非凡

[ɑːr; ər]['kɑːntents] [truː] [ænd; ənd] [rer] .
Are contents true and rare .
是 内容 真的 和 稀有的 .

内容真实且稀有。

[en iː] [woʊld] [aɪ] [luk]
Ne wolde I looke
ne 沃尔德 我 看

我看着新世界

[en iː] ['rɛd] ['ɪnɛ] ['eni] ['ʌðər] ['bʊki]
Ne reade inne any other booke
ne 读 内 任何 其他 书

在其他任何书中都没读过

[ɪf] [aɪ] - [kʊd; kəd][faɪnd] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['ʃɑːrt]
If I belyke could find therein the charte
如果 我 - 可以 寻找 其中 这 章程

如果我能从中找到那份章程的话

[ænd; ənd] ['ɪndɪs] [tuː; tə][ðaɪ] .
And indice to thy hearte .
和 指数 到 你的 心 .

并铭记你的心。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪz] [ɔθaʊr] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn]
The Great Wise Authour made but one
这 伟大的 明智的 作者 制成 但 一

伟大的智慧作者只创作了一部

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , [ðen] [wʌz; wəz] [dɑːn] ;
Of this edition , then was don ;
的 这 版 , 然后 曾是 大学教师 ;

这一版，当时是唐；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðɪs] ['ɒnli] ['koʊpi][maɪn] ,
And were this onlie copie mine ,
和 是 这 在线 副本 矿 ,

如果这是我的电子版，

[ðen] [woʊld] [aɪ] [raɪt] [ˌðer'ɪn] , " [maɪ] - . " [-]
Then wolde I write therein , " My Valentyne . " [55]
然后 沃尔德 我 写 其中 , " 我的 - . " [-]

然后我会在上面写上："我的瓦伦丁。"[55]

[iː]
II
二

二

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kɑːnstənt] - ['kɑːnstənt]
FROM AN INCONSTANT - CONSTANT
从 一个 不稳定 - 持续的

从一个不稳定的常数

(['æftər]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]['mɜːrgər])
(After Henri Murger)
(后 亨利 谋杀)

（仿亨利·穆格尔）

[ðoʊ] [aɪ] [lʌv] ['meni] ['meidnz] [fer]
Though I love many maidens fair
尽管 我 爱 许多 少女们 公平的

虽然我爱慕许多美丽的少女。

[æz; əz]['fɑːndli][æz; əz][ə; eɪ] [hɑːrt] [meɪ] [der] ,
As fondly as a heart may dare ,
作为 深情地 作为 一个 心 可能 敢 ,

用一颗赤诚之心，

[jet] [stɪl] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
Yet still are you the only one
然而 仍然 是 你 这 仅有的 一

然而，你仍然是唯一一个吗？

[truː] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][maɪ] ['pænθiɑːn] .
True goddess of my pantheon .
真的 女神 的 我的 万神殿 .

我心目中的真女神。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
And **though** **my** **life** **is** **like** **a** **song** **,**
和 尽管 我的 生活 是 喜欢 一个 歌曲 ,

虽然我的人生就像一首歌，

[iːtʃ] [meɪd][ə; eɪ]['stænzə] , [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Each **maid** **a** **stanza** **,** **clear** **and** **strong** **,**
每个 女佣 一个 诗节 , 清除 和 强的 ,

每个女仆唱一节，清晰有力，

[jet] ['ɔːlweɪz][aɪ][rɪ'tɜːrn] [ə'gen]
Yet **always** **I** **return** **again**
然而 总是 我 返回 再次

然而，我总是会再次回来。

[tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'freɪn] .
To **you** **who** **are** **the** **sweet** **refrain** **.**
到 你 WHO 是 这 甜的 避免 .

献给那些甜美的旋律。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['lʌvər]
FROM **A** **COMMERCIAL** **LOVER**
从 一个 商业的 情人

来自一位商业爱好者

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
If **I** **were** **but** **a** **syndicate** **,**
如果 我 是 但 一个 辛迪加 ,

如果我只是一个辛迪加，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
And **love** **were** **merchandise** **,**
和 爱 是 商品 ,

而爱情却成了商品。

[aɪ'd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [reɪt] ,
I'd **buy** **it** **at** **the** **market** **rate** **,**
ID 买 它 在 这 市场 速度 ,

我会按市场价买下它。

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪz] .
And **hold** **it** **for** **a** **rise** **.**
和 抓住 它 为了 一个 上升 .

并保持上涨。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [lʌv] [-]
And **should** **the** **price** **of** **all** **this** **love** **[** **56** **]**
和 应该 这 价格 的 全部 这 爱 [-]

而这一切爱的代价[56]

[baʊnd] ['ʌpwərd] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] ,
Bound **upward** **like** **a** **ball** **,**
边界 向上 喜欢 一个 球 ,

像球一样向上弹跳，

[ænd; ənd] [riːtʃ] - [ɔːr] [ə'bʌv] ,
And **reach** **1000** **or** **above** **,**
和 抵达 - 或者 多于 ,

达到1000分或以上，

[stɪl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
Still **you** **should** **have** **it** **all** **.**
仍然 你 应该 有 它 全部 .

但你应该拥有这一切。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɑːrksmən]
FROM **AN** **UNCERTAIN** **MARKSMAN**
从 一个 不确定 神射手

来自一位不太可靠的射手

[aɪ][send][juː; jʊ] [tuː] [ˈkɪsɪz]
I **send** **you** **two** **kisses**
我 发送 你 二 吻

我送你两个吻。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [raɪm] ;
Wrapped **up** **in** **a** **rhyme** **;**
包装 向上 在 一个 韵 ;

用韵律包裹起来;

[frʌm; frəm] [ˈlʌvz] [wɔːrm] [əˈbɪsiz]
From **Love's** **warm** **abysses**
从 爱的 温暖的 深渊

来自爱的温暖深渊

[aɪ][send][juː; jʊ] [tuː] [ˈkɪsɪz] ;
I **send** **you** **two** **kisses** **;**
我 发送 你 二 吻 ;

我送你两个吻;

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈmɪsɪz]
If **one** **of** **them** **misses**
如果 一 的 他们 错过

如果其中一人失手

[pliːz] [weɪt] [tɪl] [nekst][taɪm] ,
Please **wait** **till** **next** **time** **,**
请 等待 直到 下一个 时间 ,

请等到下次再来。

[ænd; ənd] [aɪl] [send][juː; jʊ] [θriː] [ˈkɪsɪz]
And **I'll** **send** **you** **three** **kisses**
和 患病的 发送 你 三 吻

我会送你三个吻。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [raɪm] .
Wrapped **up** **in** **a** **rhyme** **.**
包装 向上 在 一个 韵 .

用韵文概括。

[viː]
V
V

\/

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɒŋˈkɒlədʒist]
FROM **A** **CONCHOLOGIST**
从 一个 贝壳学家

来自一位贝壳杉学家

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] - ['oʊʃ(ə)n] [ʃel]
Were I a murm'ring ocean shell
是 我 一个 - 海洋 壳

如果我是一个低语的海螺

[prest] [kloʊz] [ə'genst] [jʊr; jər] [ɪr] ,
Pressed close against your ear ,
按下 关闭 反对 你的 耳朵 ,

紧贴着你的耳朵，

[maɪ]['kɑːnstənt] ['wɪspərɪŋ] [wʊd] [tel] [-]
My constant whisperings would tell [57]
我的 持续的 耳语 会 告诉 [-]

我不断低语，会告诉[57]

[ə; eɪ]['stɔːri] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] .
A story sweet to hear .
一个 故事 甜的 到 听到 .

一个令人感动的故事。

[aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]
I'd make the message from the sea
ID 制作 这 信息 从 这 海

我会从海里传递信息

['lʌvz] ['taɪdɪŋz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Love's tidings on the shore ,
爱的 消息 在 这 支撑 ,

爱情的讯息传到岸边，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wuː] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][soʊ] [truː]
And I would woo with words so true
和 我 会 哇 和 字 所以 真的

我会用真挚的话语去追求你

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][noʊ] [mɔːr] .
That you could ask no more .
那 你 可以 问 不 更多的 .

你还能要求什么呢?

[soʊ] [ɪf] [sʌm; səm]['sɪlvərn] ['nɔːtɪləs]
So if some silvern nautilus
所以 如果 一些 银 鹦鹉螺

所以如果一些银色鹦鹉螺

[leɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [tʃiːk] ,
Lay close beside your cheek ,
莱 关闭 旁 你的 脸颊 ,

紧贴你的脸颊，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [dɪr]
And you should hear a language dear
和 你 应该 听到 一个 语言 亲爱的

你应该听听这种语言，亲爱的。

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ] [siːk] ,
Unto the heart I seek ,
到 这 心 我 寻找 ,

我所寻求的，是那颗心。

[juːl] [noʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ʃel]
You'll know within the simple shell
你会 知道 之内 这 简单的 壳

你会在简单的外壳中了解到这一点。

[ðæt] ['mə:məz] [ɔ:(r)][ænd; ənd][ɔ:(r)]
That murmurs o'er and o'er
那 低语 超过 和 超过

那低语声一遍又一遍地响起

[aɪ][send][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [lʌv] [mɔ:r] [tru:]
I send to you a love more true
我 发送 到 你 一个 爱 更多的 真的

我送上我最真挚的爱

[ðæn; ðən][ɛə][wʌz; wəz] [bri:ðd] [bɪ'fɔ:r] .
Than e'er was breathed before .
比 曾经 曾是 呼吸 前 .

比以往任何时代都更加伟大。

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hai'p\\:bəlist]
FROM A HYPERBOLIST
从 一个 夸张主义者

来自夸张主义者

[teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɛə][wʌz; wəz][toʊld]
Take all the love that e'er was told
拿 全部 这 爱 那 曾经 曾是 讲述

接受所有曾经被诉说的爱。

[sɪns] [fɜ:rst][ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gæn] ,
Since first the world began ,
自从 第一的 这 世界 开始 ,

自世界诞生之初，

[ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld] [-]
Increase it twenty thousand - fold [58]
增加 它 二十 千 - 折叠 [-]

增加两万倍[58]

([ɪf] [ˌmæθə'mætɪks][kæn; kən]) ,
(If mathematics can) ,
(如果 数学 能) ,

（如果数学可以做到的话），

[ˌeɪ di: 'di:][ɔ:l][ðə; ði] [lʌv] [ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl] [si:]
Add all the love the world shall see
添加 全部 这 爱 这 世界 将 看

加上世人将会看到的所有爱

[tɪl] ['geɪbri:əlz]['faɪn(ə)l][kɔ:l] ,
Till Gabriel's final call ,
直到 加百列的 最终的 称呼 ,

直到加布里埃尔发出最后的电话，

[ænd; ənd] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][maɪn] - [twɪl] [bi:; bi]
And when compared with mine ' twill be
和 什么时候 比较的 和 矿 - 斜纹布 是

而与我的相比，它将是

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] . [-]
Infinitesimal . [59]
无穷小 . [-]

无穷小。[59]

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [juː; jʊ]

WERE	ALL	THE	WORLD	LIKE	YOU
是	全部	这	世界	喜欢	你

如果全世界都像你一样就好了

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

WERE	all	the	world	like	you	,	my	dear	,
是	全部	这	世界	喜欢	你	,	我的	亲爱的	,

如果全世界的人都像你一样就好了，亲爱的。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][juː; jʊ] ,

Were	all	the	world	like	you	,
是	全部	这	世界	喜欢	你	,

如果全世界的人都像你一样，

[oʊ] , [ðɛəd] [biː; bi][dɑːrts][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

Oh	,	there'd	be	darts	in	all	our	hearts
哦	,	那里	是	飞镖	在	全部	我们的	心

哦，我们所有人的心都会被箭射穿。

[frʌm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə][ðə; ði] [duː] .

From	sunset	to	the	dew	.
从	日落	到	这	露	.

从日落到露水。

[fɔːr; fər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

For	life	would	be	Love's	jubilee
为了	生活	会	是	爱的	禧年

因为生命将是爱的庆典

[wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,

Where	all	were	two	and	two	,
在哪里	全部	是	二	和	二	,

那里都是二加二，

[ænd; ənd]['lʌvəz] - [raɪm] [ðə; ði]['oʊnli][kraɪm] ,

And	lovers	'	rhyme	the	only	crime	,
和	恋人	-	韵	这	仅有的	犯罪	,

而恋人们的韵律，是唯一的罪过。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

Were	all	the	world	like	you	,	my	dear	,
是	全部	这	世界	喜欢	你	,	我的	亲爱的	,

但愿全世界都像你一样，亲爱的。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][juː; jʊ] .

Were	all	the	world	like	you	.
是	全部	这	世界	喜欢	你	.

全世界的人都和你一样。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,

Were	all	the	world	like	you	,	my	dear	,
是	全部	这	世界	喜欢	你	,	我的	亲爱的	,

但愿全世界都像你一样，亲爱的。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][juː; jʊ] ,

Were	all	the	world	like	you	,
是	全部	这	世界	喜欢	你	,

如果全世界的人都像你一样，

[ðɛəd] [biː; bi][noʊ][peɪn][nɔːr] [klaʊdz][nɔːr][reɪn] ,

There'd	be	no	pain	nor	clouds	nor	rain	,
那里	是	不	疼痛	也不	云	也不	雨	,

那里不会有痛苦，也不会有乌云和雨水。

[noʊ] ['kɪsɪz] [ˌoʊvər'duː] ;
No kisses overdue ;
不 吻 逾期 ;

没有逾期的吻;

[bʌt; bət] [swiːtəst] [saɪz] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [aɪz] ,
But sweetest sighs and pleading eyes ,
但 最甜美的 叹息 和 恳求 眼睛 ,

但最甜美的叹息和恳求的眼神,

[wer] ['kjuːpɪdz] ['æroʊ] [fluː] ,
Where Cupid's arrow flew ,
在哪里 丘比特的 箭 飞翔 ,

丘比特之箭射向的地方,

[ænd; ənd]['lʌvəz] - [raɪm] [ðə; ði]['oʊnli][kraɪm] ,
And lovers ' rhyme the only crime ,
和 恋人 - 韵 这 仅有的 犯罪 ,

而恋人们的韵律，是唯一的罪过。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
Were all the world like you , my dear ,
是 全部 这 世界 喜欢 你 , 我的 亲爱的 ,

但愿全世界都像你一样，亲爱的。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][juː; jʊ] . [-]
Were all the world like you . [60]
是 全部 这 世界 喜欢 你 . [-]

全世界的人都像你一样。[60]

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
HERE AND THERE
这里 和 那里

这里那里

[swiːt] ['filis] [went] [ə; eɪ] - ['ræmblɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
SWEET Phyllis went a - rambling here and there ,
甜的 菲利斯 去 一个 - 漫无边际 这里 和 那里 ,

可爱的菲利斯到处闲逛,

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Here and there .
这里 和 那里 .

这里那里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd]['goʊldən][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [her] .
Her eyes were blue and golden was her hair .
她 眼睛 是 蓝色的 和 金的 曾是 她 头发 .

她有一双蓝色的眼睛和一头金色的头发。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [laɪf][ɪz][streɪndʒ] ;
She said , " Oh , life is strange ;
她 说 , " 哦 , 生活 是 奇怪的 ;

她说：“哦，人生真奇妙;

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
I'm sure I need a change ;
我是 当然 我 需要 一个 改变 ;

我确信我需要做出改变;

- [tɪz][sæd][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə]['ræmb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
' Tis sad for one to ramble here and there ,
- 的 伤心 为了 一 到 漫谈 这里 和 那里 ,

四处游荡，实在令人惋惜。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Here **and** **there** **.**
这里 和 那里 .

这里那里。

" [jʌŋ] ['strefɔn] [went] [ə; eɪ] - ['ræmblɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" **Young** **Strephon** **went** **a** **-** **rambling** **here** **and** **there** **,**
" 年轻的 斯特雷芬 去 一个 - 漫无边际 这里 和 那里 ,

“年轻的斯特雷芬到处闲逛，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Here **and** **there** **.**
这里 和 那里 .

这里那里。

[hiː; hi] [said] , " [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət] [tuː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [per] .
He **sighed** **,** **"** **It** **needs** **but** **two** **to** **make** **a** **pair** **.**
他 叹了口气 , " 它 需求 但 二 到 制作 一个 一对 .

他叹了口气说：“只需要两个就能组成一对。”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə; eɪ][meɪd]
If **I** **should** **meet** **a** **maid**
如果 我 应该 见面 一个 女佣

如果我遇到一位女佣

[nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'freɪd] ,
Not **in** **the** **least** **afraid** **,**
不是 在 这 至少 害怕的 ,

一点也不害怕。

[haʊ] ['hæpi] [wiːd] [goʊ] ['ræmblɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
How **happy** **we'd** **go** **rambling** **here** **and** **there** **,**
如何 快乐的 我们会 去 漫无边际 这里 和 那里 ,

我们多么希望能够四处闲逛啊！

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Here **and** **there** **.**
这里 和 那里 .

这里那里。

" [æz; əz] [juːθ] [ænd; ənd][meɪd] [went] ['ræmblɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" **As** **youth** **and** **maid** **went** **rambling** **here** **and** **there** **,**
" 作为 青年 和 女佣 去 漫无边际 这里 和 那里 ,

“少年与女仆四处游荡时，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Here **and** **there** **,**
这里 和 那里 ,

这里那里，

[ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [lʌvd] [æt; ət] [saɪt] , [fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] [fer] ; [-]
They **met** **,** **and** **loved** **at** **sight** **,** **for** **both** **were** **fair** **;** **[** **61** **]**
他们 遇见 , 和 喜爱 在 视线 , 为了 两个都 是 公平的 ; [-]

他们相遇，一见钟情，因为两人都相貌俊美；[61]

[ænd; ənd] ['niːðər] [juːθ] [nɔːr][meɪd]
And **neither** **youth** **nor** **maid**
和 两者都不 青年 也不 女佣

既非青年，亦非少女

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'freɪd] ,
Was **in** **the** **least** **afraid** **,**
曾是 在 这 至少 害怕的 ,

丝毫没有害怕，

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] ['ræmb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

And	hand	in	hand	they	ramble	here	and	there	,
和	手	在	手	他们	漫谈	这里	和	那里	,

他们手牵着手，四处游荡。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] . [-]

Here	and	there	.	[	62	]
这里	和	那里	.	[	-	]

这里那里。[62]

['ʌŋk(ə)l] -

UNCLE	JOGALONG
叔叔	-

乔加隆叔叔

[maɪ] [dɪr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l] -

MY	dear	old	Uncle	Jogalong
我的	亲爱的	老的	叔叔	-

我亲爱的老叔叔乔加隆

[wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] , [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] ,

Was	very	slow	,	was	very	slow	,
曾是	非常	慢的	,	曾是	非常	慢的	,

速度很慢，速度很慢。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [foʊks][wɜːr; wər] [rɔːŋ]

And	said	he	thought	that	folks	were	wrong
和	说	他	想法	那	各位	是	错误的

他说他认为人们错了

[tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ] , [tuː; tə] ['hɜːri] [soʊ] .

To	hurry	so	,	to	hurry	so	.
到	匆忙	所以	,	到	匆忙	所以	.

赶紧，赶紧。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt]

When	he	walked	out	upon	the	street
什么时候	他	步行	出去	之上	这	街道

当他走到街上时

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,

To	take	the	air	,	to	take	the	air	,
到	拿	这	空气	,	到	拿	这	空气	,

呼吸新鲜空气，呼吸新鲜空气，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt]

It	seemed	almost	as	if	his	feet
它	似乎	几乎	作为	如果	他的	脚

他的脚似乎.....

[wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] , [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] .

Were	fastened	there	,	were	fastened	there	.
是	系紧	那里	,	是	系紧	那里	.

被固定在那儿，被固定在那儿。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['trævlɪŋ] [baɪ][reɪl]

He	thought	that	traveling	by	rail
他	想法	那	旅行	经过	轨

他认为乘火车旅行是件好事。

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] ,

Was	hurrying	and	scurrying	,
曾是	匆忙	和	匆匆忙忙	,

匆匆忙忙，

[bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [sneɪl]

But	said	the	slow	and	creeping	snail
但	说	这	慢的	和	爬行	蜗牛

但那只行动缓慢的蜗牛说道

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .

Was	just	the	thing	,	was	just	the	thing	.
曾是	只是	这	事物	,	曾是	只是	这	事物	.

正是我需要的，正是我需要的。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['heɪsti] ['æpɪtaɪt]

He	thought	a	hasty	appetite
他	想法	一个	仓促	食欲

他觉得胃口太急了。

[æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [kraɪm] , [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [kraɪm] ,

An	awful	crime	,	an	awful	crime	,
一个	可怕	犯罪	,	一个	可怕	犯罪	,

一起骇人听闻的罪行，一起骇人听闻的罪行。

[soʊ]['nevər] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [kwaɪt] ,

So	never	finished	breakfast	,	quite	,
所以	绝不	完成的	早餐	,	相当	,

所以早餐都没吃完，真的。

[tɪl] ['dɪnər] [taɪm] , [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

Till	dinner	time	,	till	dinner	time	.
直到	晚餐	时间	,	直到	晚餐	时间	.

直到晚餐时间，直到晚餐时间。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][wɜ:rld] [tɜ:rnd] [raʊnd] [soʊ][fæst] [-]

He	said	the	world	turned	round	so	fast	[	63	]
他	说	这	世界	转向	圆形的	所以	快速地	[	-	]

他说世界运转得如此之快[63]

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] ,

He	could	not	stay	,	he	could	not	stay	,
他	可以	不是	停留	,	他	可以	不是	停留	,

他不能留下，他不能留下。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [æt; ət][læst] ,

And	so	he	said	"	Good	-	by	"	at	last	,
和	所以	他	说	"	好的	-	经过	"	在	最后的	,

于是，他最后说了声“再见”。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] . [-]

And	went	away	,	and	went	away	.	[	64	]
和	去	离开	,	和	去	离开	.	[	-	]

然后就走了，就走了。[64]

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['mærɪnər]

THE	INDIFFERENT	MARINER
这	冷漠	水手

冷漠的水手

[aɪm][ə; eɪ] [tʌf] [oʊld][sɔ:lt] , [ænd; ənd] [its] ['nevər][aɪ] [ker]

I'M	a	tough	old	salt	,	and	it's	never	I	care
我是	一个	艰难的	老的	盐	,	和	它是	绝不	我	关心

我可是个老顽固，我从不在乎。

[ə; eɪ] ['peni] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ,

A	penny	which	way	the	wind	is	,
一个	一分钱	哪个	方式	这	风	是	,

风向如何，一概不知。

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ] [saɪt] [keɪp] ['finistə] ,
Or whether I sight Cape Finisterre ,
或者 无论 我 视线 岬 菲尼斯特雷 ,

或者我是否能看到菲尼斯特雷角，

[ɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ][pɔ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiz] .
Or make a port at the Indies .
或者 制作 一个 港口 在 这 印第斯 .

或者在印度群岛建立一个港口。

[sʌm; səm][foʊks] [stɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɔ:rt][tu:; tə] [treɪd] ,
Some folks steer for a port to trade ,
一些 各位 转向 为了 一个 港口 到 贸易 ,

有些人驶向港口进行贸易，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪr] [nɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ;
And some steer north for the whaling ;
和 一些 转向 北 为了 这 捕鲸 ;

还有一些人向北驶往捕鲸区；

[jet] ['nevər][aɪ] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [dʒʌst] [wer]
Yet never I care a damn just where
然而 绝不 我 关心 一个 该死 只是 在哪里

但我从不在乎它在哪里。

[aɪ][seɪl] , [soʊ] ['lɔŋz] [aɪm] ['seɪlɪŋ] .
I sail , so long's I'm sailing .
我 帆 , 所以 朗的 我是 帆船 .

只要我在航行，我就航行。

[ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən][stɑ:p][ðə; ði][wɪnd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz] ,
You never can stop the wind when it blows ,
你 绝不 能 停止 这 风 什么时候 它 打击 ,

风吹起来的时候，你永远无法阻止它。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][stɑ:p][ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm] ['reɪnɪŋ] ;
And you can't stop the rain from raining ;
和 你 不能 停止 这 雨 从 下雨 ;

你无法阻止雨下；

[ðen] [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] , [goʊ][ə; eɪ] - ['paɪpɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪ]
Then why , oh , why , go a - piping of your eye
然后 为什么 , 哦 , 为什么 , 去 一个 - 管道 的 你的 眼睛

那么，为什么，哦，为什么，要流出你眼睛里的泪水呢?

[wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][sɔ:rt][oʊ] - [ju:z][ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] ?
When there's no sort o ' use in complaining ?
什么时候 有 不 种类 o - 使用 在 抱怨 ?

当抱怨没有任何用处的时候?

[maɪ] [feɪs] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [ɑ:r; ər] [saʊnd] ,
My face is browned and my lungs are sound ,
我的 脸 是 棕色 和 我的 肺 是 声音 ,

我的脸晒黑了，但我的肺很健康。

[ænd; ənd][maɪ][hændz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɪg][ænd; ənd] ['kæləst] .
And my hands they are big and calloused .
和 我的 双手 他们 是 大的 和 粗糙的 .

我的双手又大又粗糙。

[aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dʒʌg][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [hʌg] ,
I've a little brown jug I sometimes hug ,
我已经 一个 小的 棕色的 水壶 我 有时 拥抱 ,

我有个棕色的小罐子，我有时会抱着它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [fɔːr; fər]['bæləst] .

And	a	little	bread	and	meat	for	ballast	.
和	一个	小的	面包	和	肉	为了	压载物	.

再带点面包和肉作压舱物。

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [noʊ][lɔːg][ʌv; əv][maɪ]['deɪli] [grɑːg] , [-]

But	I	keep	no	log	of	my	daily	grog	,	[	65	]
但	我	保持	不	日志	的	我的	日常的	格罗格酒	,	[	-	]

但我没有记录我每天喝的酒量，[65]

[fɔːr; fər] [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] ?

For	what's	the	use	o	'	being	bothered	?
为了	是什么	这	使用	o	-	存在	烦恼	?

何必为此烦恼呢?

[aɪ][drɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wen] [ðə; ði]['wɪndz] [ˌɔːf'ʃɔːr] ,

I	drink	a	little	more	when	the	wind's	offshore	,
我	喝	一个	小的	更多的	什么时候	这	风的	离岸	,

离岸风的时候我会多喝一点水。

[ænd; ənd][moʊst] [wen] [ðə; ði]['wɪndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

And	most	when	the	wind's	from	the	no'th'ard	.
和	最多	什么时候	这	风的	从	这	-	.

而且大多数时候都是北风吹来的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪf] [aɪm] [tʊk] [kwaɪt] [ɪl] ,

Of	course	with	a	chill	if	I'm	took	quite	ill	,
的	课程	和	一个	寒意	如果	我是	采取	相当	患病的	,

当然，如果我病得很重，肯定会感到一阵寒意。

[ænd; ənd][maɪ][legz][get] [wiːk] [ænd; ənd] - ,

And	my	legs	get	weak	and	toddly	,
和	我的	腿	得到	虚弱的	和	-	,

我的腿变得无力，走路也摇摇晃晃的。

[æt; ət][ðə; ði][dʒʌg][aɪ] [pʊl] , [ænd; ənd][tɜːrn][ɪn] [fʊl] ,

At	the	jug	I	pull	,	and	turn	in	full	,
在	这	水壶	我	拉	,	和	转动	在	满的	,

我拉动壶身，然后完全转动，

[ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli] .

And	sleep	the	sleep	of	the	godly	.
和	睡觉	这	睡觉	的	这	敬虔的	.

安睡吧，像敬虔的人一样安睡。

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][duː][ɔːr] ['weðər] [aɪ][dəunt] ,

But	whether	I	do	or	whether	I	don't	,
但	无论	我	做	或者	无论	我	不	,

但无论我做还是不做，

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði]['dʒʌgz][maɪ] ['feɪlɪŋ] ,

Or	whether	the	jug's	my	failing	,
或者	无论	这	水壶	我的	失败	,

或者说，是不是我的失误导致了这个水壶的损坏?

[its] ['nevər][aɪ] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [dʒʌst] [wer]

It's	never	I	care	a	damn	just	where
它是	绝不	我	关心	一个	该死	只是	在哪里

我根本不在乎它在哪里

[aɪ][seɪl] , [soʊ] ['lɔŋz] [aɪm] ['seɪlɪŋ] . [-]

I	sail	,	so	long's	I'm	sailing	.	[	66	]
我	帆	,	所以	朗的	我是	帆船	.	[	-	]

只要我还在航行，我就航行。[66]

[ɑːn][ə; eɪ] ['laɪbreri] [wɔːl]
ON A LIBRARY WALL
在 一个 图书馆 墙

在图书馆墙上

[wen] ['fɔːltərɪŋ] ['fɪŋgərz][bɪd][ˌem 'iː] [siːs] [tuː; tə] [raɪt] ,
WHEN faltering fingers bid me cease to write ,
什么时候 摇摇欲坠 手指 出价 我 停止 到 写 ,

当颤抖的手指示意我停止书写时，

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pen] , [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [naɪt] ,
And , laying down the pen , I seek the Night ,
和 , 躺下 向下 这 笔 , 我 寻找 这 夜晚 ,

放下笔，我追寻黑夜。

[meɪ] [ðoʊz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [stɪl] [ɪz] [swiːt] ,
May those , to whom the Daylight still is sweet ,
可能 那些 , 到 谁 这 日光 仍然 是 甜的 ,

愿那些依然喜爱日光的人，

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [lɪps][maɪ] [neɪm] ['ɔːftˌtaɪmz] [rɪ'piːt] .
With loving lips my name ofttimes repeat .
和 爱 嘴唇 我的 姓名 经常 重复 .

用充满爱意的嘴唇，我的名字常常重复。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [bɛlʃɑsɑːrz] ['spɪrɪt] ['hɪðər] [streɪ] ,
And should Belshazzar's spirit hither stray ,
和 应该 伯沙撒的 精神 这里 流浪 ,

如果伯沙撒的灵魂迷失到这里，

[ænd; ənd]['lɪŋgər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And linger o'er the lines I write to - day ,
和 萦绕 超过 这 线条 我 写 到 - 天 ,

细细品读我今天写下的诗句，

[meɪ] [hiː; hi] , [huː] [wept] [fɔːr; fər] - [fɔːl] ,
May he , who wept for Babylonia's fall ,
可能 他 , WHO 哭泣 为了 - 落下 ,

愿那位为巴比伦陷落而哭泣的人，

[lʊk] ['kaɪndli][æt; ət] [ðɪs] " ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] " ! [-]
Look kindly at this " writing on the wall " ! [67]
看 亲切地 在 这 " 写作 在 这 墙 " ! [-]

请善待这"墙上的字迹"！[67]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˌmʌlɪgə'tɔːni]
MULLIGATAWNY
穆里加托尼

穆利加托尼

['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [sed] , " [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .
Mrs . Mulligatawny said , " I'm sure it's going to rain .
太太 . 穆里加托尼 说 , " 我是 当然 它是 去 到 雨 .

穆利加托尼太太说："我确信会下雨。"

" ['mɪstər] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [sed] , " [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪts] ['veri] [pleɪn] .
" Mr . Mulligatawny said , " To me it's very plain .
" 先生 . 穆里加托尼 说 , " 到 我 它是 非常 清楚的 .

穆利加托尼先生说："对我来说，这很明显。"

" ['wɪljəm] [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][reɪn] , ['enihaʊ] .
" William Mulligatawny said , " It must rain , anyhow .
" 威廉 穆里加托尼 说 , " 它 必须 雨 , 无论如何 .

威廉·穆利加托尼说："无论如何，肯定会下雨。"

" ['meri] [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [naʊ] .
" Mary Mulligatawny said , " I feel it raining now .
" 玛丽 穆里加托尼 说 , " 我 感觉 它 下雨 现在 .

玛丽·穆利加托尼说："我感觉现在正在下雨。"

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [klaʊdz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] - [twʌz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] ,
" And yet there were no clouds in sight , and ' twas a pleasant day ,
" 和 然而 那里 是 不 云 在 视线 , 和 - 那是 一个 令人愉快的 天 ,

"然而，天空万里无云，天气晴朗。"

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [weɪ] .
But Mrs . Mulligatawny always liked to have her way .
但 太太 . 穆里加托尼 总是 喜欢 到 有 她 方式 .

但穆里加托尼夫人总是喜欢随心所欲。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [ə'griːd] ,
With Mrs . Mulligatawny the family all agreed ,
和 太太 . 穆里加托尼 这 家庭 全部 同意 ,

穆利加托尼夫人的提议得到了全家人的赞同。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] - [fɪrd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
For all the Mulligatawnys feared her very much indeed ,
为了 全部 这 - 害怕 她 非常 很多 的确 ,

尽管所有穆里加托尼家族的人都非常惧怕她，

[ænd; ənd][dɪd] , [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] ,
And did , whenever they were bid ,
和 做过 , 每当 他们 是 出价 ,

而且，每当有人出价时，他们都会照做。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [dɪd] ,
As Mrs . Mulligatawny did ,
作为 太太 . 穆里加托尼 做过 ,

就像穆里加托尼夫人那样，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] ,
And tried to think , as they were taught ,
和 尝试 到 思考 , 作为 他们 是 教授 ,

他们试图按照所受的教导去思考，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [θɔːt] .
As Mrs . Mulligatawny thought .
作为 太太 . 穆里加托尼 想法 .

正如穆里加托尼夫人所想的那样。

['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [sed] , " [naʊ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [θriː] .
Mrs . Mulligatawny said , " Now two and two are three .
太太 . 穆里加托尼 说 , " 现在 二 和 二 是 三 .

穆利加托尼夫人说："现在二加二等于三。"

" ['mɪstər] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [sed] , " [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" Mr . Mulligatawny said , " I'm sure they ought to be .
" 先生 . 穆里加托尼 说 , " 我是 当然 他们 应该 到 是 .

穆利加托尼先生说："我确信他们应该如此。"

" ['wɪljəm] [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [sed] , " [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] [rɔːŋ] .
" William Mulligatawny said , " Arithmetic is wrong .
" 威廉 穆里加托尼 说 , " 算术 是 错误的 .

威廉·穆利加托尼说："算术是错误的。"

" ['meri] [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [sed] , " [its] [bɪn] [soʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] . " [-]
" Mary Mulligatawny said , " It's been so all along . " [68]
" 玛丽 穆里加托尼 说 , " 它是 到过 所以 全部 沿着 . " [-]

"玛丽·穆利加托尼说，'一直以来都是这样。'"[68]

[naʊ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [duː][nɑːt] [meɪk] [θriː] , [ænd; ənd] [θriː] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] ;
Now two and two do not make three , and three they never were ;
现在 二 和 二 做 不是 制作 三 , 和 三 他们 绝不 是 ;

二加二不等于三，三也从来就不存在；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [sed] - [twʌz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But Mrs . Mulligatawny said ' twas near enough for her .
但 太太 . 穆里加托尼 说 - 那是 靠近 足够的 为了 她 .

但穆利加托尼夫人说，对她来说已经足够近了。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [ðə; ði]['fæməli][ɔːl] [ə'griːd] ,
With Mrs . Mulligatawny the family all agreed ,
和 太太 . 穆里加托尼 这 家庭 全部 同意 ,

穆利加托尼夫人的提议得到了全家人的赞同。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] - [fɪrd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
For all the Mulligatawnys feared her very much indeed ,
为了 全部 这 - 害怕 她 非常 很多 的确 ,

尽管所有穆里加托尼家族的人都非常惧怕她，

[ænd; ənd][dɪd] , [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] ,
And did , whenever they were bid ,
和 做过 , 每当 他们 是 出价 ,

而且，每当有人出价时，他们都会照做。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [dɪd] ,
As Mrs . Mulligatawny did ,
作为 太太 . 穆里加托尼 做过 ,

就像穆里加托尼夫人那样，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] ,
And tried to think , as they were taught ,
和 尝试 到 思考 , 作为 他们 是 教授 ,

他们试图按照所受的教导去思考，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [θɔːt] .
As Mrs . Mulligatawny thought .
作为 太太 . 穆里加托尼 想法 .

正如穆里加托尼夫人所想的那样。

['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌn] [deɪ] .
Mrs . Mulligatawny fell out of the world one day .
太太 . 穆里加托尼 跌倒 出去 的 这 世界 一 天 .

有一天，穆利加托尼夫人突然消失了。

['mɪstər] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Mr . Mulligatawny said , " I don't know what to say .
先生 . 穆里加托尼 说 , " 我 不 知道 什么 到 说 .

穆利加托尼先生说："我不知道该说什么。"

" ['wɪljəm] [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" William Mulligatawny said , " I don't know what to do .
" 威廉 穆里加托尼 说 , " 我 不 知道 什么 到 做 .

威廉·穆利加托尼说："我不知道该怎么办。"

" ['meri] [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [sed] , " [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .
" Mary Mulligatawny said , " I feel the same as you .
" 玛丽 穆里加托尼 说 , " 我 感觉 这 相同的 作为 你 .

玛丽·穆利加托尼说："我和你的感受一样。"

" ['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [left][ðə; ði]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
" Mrs . Mulligatawny left the family sitting there .
" 太太 . 穆里加托尼 左边 这 家庭 坐着 那里 .

“穆利加托尼夫人离开了，留下一家人坐在那里。”

[ðeɪ] ['kudnt] [θɪŋk] , [ðeɪ] ['kudnt] [muːv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [der] ;
They couldn't think , they couldn't move , because they didn't dare ;
他们 不能 思考 , 他们 不能 移动 , 因为 他们 没有 敢 ;

他们无法思考，也无法行动，因为他们不敢；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
For Mrs . Mulligatawny had always thought for them ,
为了 太太 . 穆里加托尼 有 总是 想法 为了 他们 ,

因为穆里加托尼夫人总是为他们着想，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['mɪsɪz] . [em] . ,
And all the Mulligatawnys thought the same as Mrs . M . ,
和 全部 这 - 想法 这 相同的 作为 太太 . M . ,

所有穆里加托尼一家都和M太太的想法一样。

[ænd; ənd][dɪd] , [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] , [-]
And did , whenever they were bid , [69]
和 做过 , 每当 他们 是 出价 , [-]

每当有人出价时，他们都会这样做[69]

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [dɪd] ,
As Mrs . Mulligatawny did ,
作为 太太 . 穆里加托尼 做过 ,

就像穆里加托尼夫人那样，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] ,
And tried to think , as they were taught ,
和 尝试 到 思考 , 作为 他们 是 教授 ,

他们试图按照所受的教导去思考，

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ˌmʌlɪgə'tɔːni] [θɔːt] . [-]
As Mrs . Mulligatawny thought . [70]
作为 太太 . 穆里加托尼 想法 . [-]

正如穆里加托尼夫人所想的那样。[70]

[ˌjuːθə'neɪʒə]
EUTHANASIA
安乐死

安乐死

[[tuː; tə][iː] . [siː] .]
[To E . C .]
[到 E . C .]

[致欧盟]

[oʊ] , [drɑːp][jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] [daʊn] , [maɪ]['leɪdi] ;
OH , drop your eyelids down , my lady ;
哦 , 降低 你的 眼睑 向下 , 我的 女士 ;

哦，女士，请垂下眼睑；

[oʊ] , [drɑːp][jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] [daʊn] .
Oh , drop your eyelids down .
哦 , 降低 你的 眼睑 向下 .

哦，把眼皮放下来。

- [twɜːr] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [braɪt] [aɪz] ['ʃeɪdi]
' Twere well to keep your bright eyes shady
- 是 出色地 到 保持 你的 明亮的 眼睛 阴凉

最好让你的明亮双眼躲在阴凉处。

[fɔːr; fər] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] !
For **pity** **of** **the** **town** **!**
为了 遗憾 的 这 镇 !

真可怜这座小镇!

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] ['eni] [glɑːnsiz] [biː; bi] ,
But **should** **there** **any** **glances** **be** **,**
但 应该 那里 任何 眼神 是 ,

但如果真的有眼神交流的话,

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
I **pray** **you** **give** **them** **all** **to** **me** **;**
我 祈祷 你 给 他们 全部 到 我 ;

我祈求你把它们都给我;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [maɪ] [laɪf] [biː; bi] [lɔːst] [ˌðer'baɪ] ,
For **though** **my** **life** **be** **lost** **thereby** **,**
为了 尽管 我的 生活 是 丢失的 从而 ,

即使因此失去生命,

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [swiːtəst] [deθ] [tuː; tə] [daɪ] ! [-]
It **were** **the** **sweetest** **death** **to** **die** **!** **[** **71** **]**
它 是 这 最甜美的 死亡 到 死 ! [-]

这是最甜蜜的死法![71]

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [lʌv]
DAINTY **LITTLE** **LOVE**
纤巧 小的 爱

精致的小爱

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [keɪm] ['trɪpɪŋ]
DAINTY **little** **Love** **came** **tripping**
纤巧 小的 爱 来了 绊倒

精致的小爱悄悄地来了

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Down **the** **hill** **,**
向下 这 爬坡道 ,

下山坡,

['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [sipɪŋ]
Smiling **as** **he** **thought** **of** **sipping**
微笑 作为 他 想法 的 啜饮

他想到啜饮,脸上露出了笑容。

[swiːts] [æt; ət] [wɪl] .
Sweets **at** **will** **.**
糖果 在 将要 .

想吃甜食就吃甜食。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ] ,
SHE **said** **,** **"** **No** **,**
她 说 , " 不 ,

她说:"不,

[lʌv] [mʌst; məst] [goʊ] .
Love **must** **go** **.**
爱 必须 去 .

爱必须逝去。

" ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [keɪm] ['trɪpɪŋ]
" **Dainty** **little** **Love** **came** **tripping**
" 纤巧 小的 爱 来了 绊倒

"娇小的爱绊倒了"

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
Down the hill .
向下 这 爬坡道 .

下山。

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [went] ['saɪɪŋ]
Dainty little Love went sighing
纤巧 小的 爱 去 叹息

娇小的爱叹了口气

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
Up the hill ,
向上 这 爬坡道 ,

上山，

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] —
All his little hopes were dying —
全部 他的 小的 希望 是 垂死 —

他所有的渺茫希望都破灭了——

[lʌv] [wʌz; wəz] [ɪl] .
Love was ill .
爱 曾是 患病的 .

爱情病了。

[veɪn] [hi:; hi] [traɪd]
Vain he tried
徒劳 他 尝试

他徒劳地尝试了。

[terz] [tu:; tə] [haɪd] .
Tears to hide .
眼泪 到 隐藏 .

难以掩藏的泪水。

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [went] ['saɪɪŋ]
Dainty little Love went sighing
纤巧 小的 爱 去 叹息

娇小的爱叹了口气

[ʌp] [ðə; ði] [hɪl] . [-]
Up the hill . [72]
向上 这 爬坡道 . [-]

上山。[72]

[tu:; tə] [em] .
TO M .
到 M .

致 M.

[swi:t] ['vɪʒənz] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [sli:p] ,
SWEET visions came to me in sleep ,
甜的 愿景 来了 到 我 在 睡觉 ,

我在睡梦中看到了美好的景象，

[ɑ:] ! ['wʌndrəs] [fer] [tu:; tə] [si:] ;
Ah ! wondrous fair to see ;
啊 ! 奇妙的 公平的 到 看 ;

啊！真是个奇妙的集市！

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [ki:p]
And in my mind I strove to keep
和 在 我的 头脑 我 努力 到 保持

在我的脑海里，我努力保持

[ðə; ði] [driːm] [tuː; tə] [tel] [tuː; tə] [ðiː] .

The	dream	to	tell	to	thee	.
这	梦	到	告诉	到	你	.

我要告诉你的梦。

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [gliːm] ,

But	morning	broke	with	golden	gleam	,
但	早晨	打破	和	金的	闪耀	,

但清晨阳光灿烂，闪耀着金色的光芒。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [feɪs] ,

And	shone	upon	thy	face	,
和	闪耀	之上	你的	脸	,

照耀着你的脸庞，

[ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [driːm] ,

And	life	was	lovelier	than	a	dream	,
和	生活	曾是	更可爱	比	一个	梦	,

生活比梦境更美好，

[ænd; ənd] [driːmz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [greɪs] . [-]

And	dreams	had	lost	their	grace	.	[	73	]
和	梦境	有	丢失的	他们的	优雅	.	[	-	]

梦想失去了它的魅力。[73]

[ðə; ði] [sɔːŋ]

THE	SONG
这	歌曲

这首歌

[aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [oʊld] , [fə'mɪliər] [er]

I	HEARD	an	old	,	familiar	air
我	听到	一个	老的	,	熟悉的	空气

我听到了一首古老而熟悉的曲调

[strʌmd] ['aɪdli] [baɪ] [ə; eɪ] ['kerləs] [hænd] ,

Strummed	idly	by	a	careless	hand	,
拨弦	闲散地	经过	一个	粗心	手	,

被一只漫不经心的手随意拨动，

[jet] [ɪn] [ðə; ði] ['melədi] [wɜːr; wər] [rer] ,

Yet	in	the	melody	were	rare	,
然而	在	这	旋律	是	稀有的	,

然而，在旋律中却很少见，

[swiːt] [ɛkoʊɪŋz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [lænd] .

Sweet	echoings	from	childhood	land	.
甜的	回声	从	童年	土地	.

来自童年故乡的甜蜜回响。

[ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['mʌðər] [tʌtʃ] ,

The	well	-	remembered	mother	touch	,
这	出色地	-	记得	母亲	触碰	,

令人难忘的母亲抚摸

[ðə; ði] [waɪz] [di'naiəlz] [ænd; ənd] [kən'sents] ,

The	wise	denials	and	consents	,
这	明智的	否认	和	同意	,

明智的拒绝与同意，

[ðə; ði] ['trɪviəl] ['sɔrəuz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ,

The	trivial	sorrows	that	were	much	,
这	琐碎的	悲伤	那	是	很多	,

那些微不足道的悲伤，却又如此之多。

[smɔːl] ['pleʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ɪ'vents] ;
Small pleasures that were large events ;
小的 快乐 那 是 大的 活动 ;

小小的快乐，却成了大事；

[ðə; ði]['fænsis] , [driːmz] , [streɪndʒ] ['wʌndərɪŋz] ,
The fancies , dreams , strange wonderings ,
这 幻想 , 梦境 , 奇怪的 疑惑 ,

幻想、梦想、奇思妙想

[ðə; ði] ['deɪli] ['prɔːbləms] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,
The daily problems unexplained ,
这 日常的 问题 无法解释 ,

日常问题无法解释，

[moʊ'mentəs] [æz; əz][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [kɪŋz]
Momentous as the cares of kings
意义重大 作为 这 关心 的 国王

如同君王的忧虑般重大

[ðæt] [ɑːn] [ʌn'hæpi] [θroʊnz] [hæv; həv] ['reɪnd] ,
That on unhappy thrones have reigned ,
那 在 不开心 王座 有 统治 ,

那些曾统治过不幸王座的君主们，

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌn'stʌdid] [toʊn] ;
Came back with each unstudied tone ;
来 后退 和 每个 未经研究的 语气 ;

带着每一个未经练习的音调回来；

[ænd; ənd] [keɪm] [ðæt] [sɔːŋ] [rɪ'membər] [best] ,
And came that song remembered best ,
和 来了 那 歌曲 记得 最好的 ,

于是，那首最令人难忘的歌响了起来。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɔːl][ɪts] [oʊn] ,
Which , with a sweetness all its own ,
哪个 , 和 一个 甜味 全部它是自己的 ,

它本身就有一种独特的甜美，

[wʌns] ['lʌld] [ðə; ði] [pleɪ] - [wɔːrn][tʃaɪld][tuː; tə][rest] .
Once lulled the play - worn child to rest .
一次 昏昏欲睡 这 玩 - 磨损 孩子 到 休息 .

曾哄着玩耍过度的孩子入睡。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [sɪ'kjʊr] [æz; əz] - [haɪt] , [-]
And there , secure as Tarik's height , [74]
和 那里 , 安全的 作为 - 高度 , [-]

在那里，安全得就像塔里克的高度一样[74]

[hiː; hi] ['slʌmbərd] , ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm] [ə'lɑːmz] ,
He slumbered , shielded from alarms ,
他 沉睡 , 屏蔽 从 警报 ,

他沉睡着了，警报声对他来说仿佛不存在。

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Safe from the mystery of night ,
安全的 从 这 神秘 的 夜晚 ,

远离夜晚的神秘，

[kloʊz] ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .
Close folded in the mother's arms .
关闭 折叠 在 这 母亲的 武器 .

紧紧地依偎在母亲的怀里。

[ðen] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['maɪti] ['sɔŋz] [ʌv; əv][oʊld] ,

Then	Israel's	mighty	songs	of	old	,
然后	以色列的	强大的	歌曲	的	老的	,

然后是以色列古老的雄伟歌谣，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['mɑ:dərn]['mæstərz] - [ɑ:rt] ,

And	all	the	modern	masters	'	art	,
和	全部	这	现代的	大师	-	艺术	,

以及所有现代大师的艺术作品，

[wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [leiz] [ðæt] [toʊld]

Were	less	than	simple	lays	that	told
是	较少的	比	简单的	躺下	那	讲述

并非简单的谎言，而是.....

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɝz] [hɑ:rt] .

The	secret	of	the	mother's	heart	.
这	秘密	的	这	母亲的	心	.

母亲心中的秘密。

[ðə; ði] [swi:təst] ['melədi] [ðæt] [floʊz]

The	sweetest	melody	that	flows
这	最甜美的	旋律	那	流量

最甜美的旋律流淌而出

[frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [wɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ə'plɔ:z]

From	lips	that	win	the	world's	applause
从	嘴唇	那	赢	这	世界的	掌声

出自赢得世界掌声的双唇

[tʃɑ:rmz] [nɑ:t][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['tʃaɪldhʊd] [noʊz] ,

Charms	not	like	that	which	childhood	knows	,
魅力	不是	喜欢	那	哪个	童年	知道	,

并非童年记忆中的那种魅力，

[ʌn'fetərd] [baɪ][ðə; ði][kɜ:rb][ʌv; əv] [lɔ:z] .

Unfettered	by	the	curb	of	laws	.
不受约束的	经过	这	抑制	的	法律	.

不受法律约束。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wi:; wi][raɪz][tu:; tə]['noʊblɝ] [θi:mz] ,

For	though	we	rise	to	nobler	themes	,
为了	尽管	我们	上升	到	更高贵	主题	,

尽管我们追求的是更高尚的主题，

[tu:; tə]['grændɝ] ['hɑ:məniz] [ə'teɪn] ,

To	grander	harmonies	attain	,
到	更宏伟	和声	达到	,

为了达到更宏大的和谐，

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['ækədi:m]

Their	lives	not	in	the	academes
他们的	生活	不是	在	这	学术界

他们的生活并不在学术界。

[ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] [streɪn] .

The	magic	of	the	simpler	strain	.
这	魔法	的	这	更简单	拉紧	.

简单菌株的魅力。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [spɜ:rn][ðə; ði]['kru:dər] [sɔ:ŋ] ,

And	we	may	spurn	the	cruder	song	,
和	我们	可能	拒绝	这	粗略	歌曲	,

我们或许会鄙视那些粗俗的歌曲，

[ɔ:r] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] ,
Or **name** **it** **anything** **we** **will** **,**
或者 姓名 它 任何事物 我们 将要 ,

或者我们可以随意命名它。

[dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪfɪs] [æz; əz] [rɔ:ŋ] , [-]
Denounce **the** **artifice** **as** **wrong** **,** **[** **75** **]**
声讨 这 技巧 作为 错误的 , [-]

谴责这种诡计是错误的，[75]

[jet] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] - [tɪz]['mju:zɪk] [stɪl] .
Yet **to** **the** **child** **'** **tis** **music** **still** **.**
然而 到 这 孩子 - 的 音乐 仍然 .

然而，对孩子来说，这仍然是音乐。

[ðʌs] , - [tu:; tə][æn; ən]['aɪd(ə)l] [er] ,
Thus **,** **list'ning** **to** **an** **idle** **air** **,**
因此 , - 到 一个 闲置的 空气 ,

于是，听着一阵空荡荡的空气，

[strʌk] ['laɪtli] [baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [hænd] ,
Struck **lightly** **by** **a** **careless** **hand** **,**
击中 轻轻 经过 一个 粗心 手 ,

被粗心的手轻轻击中，

[aɪ] [hɜ:rd] , [ə'mɪd][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ðer; ðər] ,
I **heard** **,** **amid** **the** **cadence** **there** **,**
我 听到 , 之中 这 节奏 那里 ,

我听到，在那种节奏中，

[ðə; ði] [swi:təst] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [lænd] . [-]
The **sweetest** **song** **of** **childhood** **land** **.** **[** **76** **]**
这 最甜美的 歌曲 的 童年 土地 . [-]

童年故乡最甜美的歌谣。[76]

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [taɪm]
AT **TWILIGHT** **TIME**
在 暮 时间

黄昏时分

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [taɪm] [wen] [təulz][ðə; ði] [tʃaɪm] ,
AT **twilight** **time** **when** **tolls** **the** **chime** **,**
在 暮 时间 什么时候 收费 这 钟声 ,

黄昏时分，钟声响起之时

[ænd; ənd] [sædist] [noʊts] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lɪŋ] ,
And **saddest** **notes** **are** **falling** **,**
和 最悲伤的 笔记 是 坠落 ,

最悲伤的音符正在落下，

[ə; eɪ] ['loʊnli] [bɜ:rd][wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] [wɜ:rd]
A **lonely** **bird** **with** **plaintive** **word**
一个 孤独 鸟 和 哀怨 单词

一只孤独的鸟儿，发出哀怨的低语

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
Across **the** **dusk** **is** **calling** **.**
穿过 这 黄昏 是 呼叫 .

暮色中传来召唤。

[veɪn] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'ti:] [weɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] [dɪr] [meit] ,
Vain **doth** **it** **wait** **for** **one** **dear** **mate** **,**
徒劳 确实 它 等待 为了 一 亲爱的 伴侣 ,

它徒劳地等待着一位挚爱的伴侣。

[ðæt] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ;
That ne'er shall know the morrow ;
那 从未 将 知道 这 明天 ;

永远无法预知明天;

[ðen] [sɪŋks] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [krest]
Then sinks to rest with drooping crest
然后 水槽 到 休息 和 下垂 波峰

然后缓缓沉入水底，脊背下垂。

[ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [driːm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
In one long dream of sorrow .
在 一 长的 梦 的 悲哀 .

在一场漫长的悲伤梦境中。

['dɪrɪst] , [wen] [naɪt] [ɪz] [hɪr] ,
Dearest , when night is here ,
亲爱的 , 什么时候 夜晚 是 这里 ,

亲爱的，当夜幕降临之时，

[tuː; tə] [ðiː] [aɪm] ['kɔːlɪŋ] ,
To thee I'm calling ,
到 你 我是 呼叫 ,

我向你呼唤，

['sædli] [æz; əz] [ter; tɪ(ə)r] [ɑːn] [ter; tɪ(ə)r]
Sadly as tear on tear
令人遗憾的是 作为 撕 在 撕

令人悲哀的是，泪水接踵而至

[ɪz] ['sloʊli] ['fɔːlɪŋ] ,
Is slowly falling ,
是 缓慢地 坠落 ,

正在缓慢下降，

[oʊ] , [foʊld] [ˌem 'iː] [nɪr] , [mɔːr] [nɪr] —
Oh , fold me near , more near —
哦 , 折叠 我 靠近 , 更多的 靠近 —

哦，把我搂在怀里，更靠近些——

[ɪn] [lʌv] [ɪn'θrɔːlɪŋ] !
In love enthralling !
在 爱 引人入胜 !

恋爱真令人着迷!

[hɪr] [ɑːn] [ðaɪ] [brest] ,
Here on thy breast ,
这里 在 你的 胸部 ,

就在你的胸膛上，

[waɪl] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [læst] ,
While life shall last ,
尽管 生活 将 最后的 ,

只要生命尚存，

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ] [steɪ] . [-]
With thee I stay . [77]
和 你 我 停留 . [-]

我将与你同在。[77]

[hɪr] [wɪl] [aɪ] [rest]
Here will I rest
这里 将要 我 休息

我将在此安息

[tɪl] [naɪt] [ɪz][pæst] ,
Till night is past ,
直到 夜晚 是 过去的 ,

直到夜幕降临，

[ænd; ənd] [kʌmz] [ðə; ði][deɪ] ! [-]
And comes the day ! [78]
和 来 这 天 ! [-]

这一天终于到来了！[78]

[se'lɛst]
CÉLESTE
塞莱斯特

塞莱斯特

[ʌv; əv] ['swi:tˌhɑ:ts] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔ:r] ,
OF sweethearts I have had a score ,
的 甜心们 我 有 有 一个 分数 ,

我曾有过很多次恋爱经历，

[ænd; ənd][taɪm] [meɪ] [brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] ;
And time may bring as many more ;
和 时间 可能 带来 作为 许多 更多的 ;

时间或许还会带来更多；

[ðoʊ] - [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ,
Tho ' I remember all the rest ,
虽然 - 我 记住 全部 这 休息 ,

虽然我记得其他的一切，

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [dɪr] [se'lɛst] ;
Just now I worship dear Céleste ;
只是 现在 我 崇拜 亲爱的 塞莱斯特 ;

此刻我正膜拜着亲爱的塞莱斯特；

[hɜ:rz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv] ,
Hers may not be the greatest love ,
她的 可能 不是 是 这 最 爱 ,

她的爱情或许并非最伟大的爱情，

[bʌt; bət] [ɑ:] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [lʌv] .
it is the latest love .
它 是 这 最新的 爱 .

这是最新的恋情。

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['kju:pɪdz]['nevər]['stu:pɪd] ,
For little Cupid's never stupid ,
为了 小的 丘比特的 绝不 愚蠢的 ,

因为小丘比特从不愚蠢，

[æz; əz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ;
As I've found out ;
作为 我已经 成立 出去 ;

正如我所发现的；

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz]['tru:ɪst] [wen] - [tɪz] [njuɪst] ,
And love is truest when ' tis newest ,
和 爱 是 最真实的 什么时候 - 的 最新 ,

爱情越新鲜，就越真挚。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] .

Beyond	**a**	**doubt**	**,**	**beyond**	**a**	**doubt**	**.**
超过	一个	怀疑	,	超过	一个	怀疑	.

毫无疑问，毫无疑问。

[ʌv; əv] ['swi:tˌhɑ:ts] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [skɔ:r] ,

Of	**sweethearts**	**I**	**have**	**had**	**a**	**score**	**,**
的	甜心们	我	有	有	一个	分数	,

我曾有过十个情人，

[se'lɛst] [sez] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [noʊ] [mɔ:r] ;

Céleste	**says**	**I**	**deserve**	**no**	**more**	**;**
塞莱斯特	说道	我	应得	不	更多的	;

塞莱斯特说我不配得到更多;

[aɪ] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n] [dɪr] [se'lɛst] ,

I	**take**	**revenge**	**on**	**dear**	**Céleste**	**,**
我	拿	复仇	在	亲爱的	塞莱斯特	,

我要向亲爱的塞莱斯特复仇，

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][best] ;

By	**telling**	**her**	**I**	**love**	**her**	**best**	**;**
经过	讲述	她	我	爱	她	最好的	;

告诉她我最爱她;

[hɜ:rz] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv] ,

Hers	**may**	**not**	**be**	**the**	**greatest**	**love**	**,**
她的	可能	不是	是	这	最	爱	,

她的爱情或许并非最伟大的爱情，

[bʌt; bət] [ɑ:] !

But	**ah**	**!**
但	啊	!

但是啊!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [lʌv] .

it	**is**	**the**	**latest**	**love**	**.**
它	是	这	最新的	爱	.

这是最新的恋情。

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l]['kju:pɪdz]['nevər]['stu:pɪd] , [-]

For	**little**	**Cupid's**	**never**	**stupid**	**,**	**[**	**79**	**]**
为了	小的	丘比特的	绝不	愚蠢的	,	[	-	]

因为小丘比特从不愚蠢，[79]

[æz; əz] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] ;

As	**I've**	**found**	**out**	**;**
作为	我已经	成立	出去	;

正如我所发现的;

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz]['tru:ɪst] [wen] - [tɪz] [njuɪst] ,

And	**love**	**is**	**truest**	**when**	**'**	**tis**	**newest**	**,**
和	爱	是	最真实的	什么时候	-	的	最新	,

爱情越新鲜，就越真挚。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] , [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [daʊt] . [-]

Beyond	**a**	**doubt**	**,**	**beyond**	**a**	**doubt**	**.**	**[**	**80**	**]**
超过	一个	怀疑	,	超过	一个	怀疑	.	[	-	]

毫无疑问，毫无疑问。[80]

['θɪs(ə)l] - [daʊn]

THISTLE	**-**	**DOWN**
蓟	-	向下

蓟绒

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [er] ,
THE thistle - down floats on the air , the air ,
这 蓟 - 向下 浮标 在 这 空气 , 这 空气 ,

蓟绒漂浮在空中，空气中，

[wen'evər] [ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] [bloʊz] ,
Whenever the soft wind blows ,
每当 这 柔软的 风 打击 ,

每当微风吹拂，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [wer] , [dʒʌst] [wer]
And the wind can tell just where , just where
和 这 风 能 告诉 只是 在哪里 , 只是 在哪里

风能告诉你确切的位置，确切的位置

[ðə; ði] ['feðəri] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [goʊz] .
The feathery thistle - down goes .
这 羽毛状的 蓟 - 向下 去 .

羽毛般的蓟绒消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
And it tells the bird in a single word ,
和 它 讲述 这 鸟 在 一个 单身的 单词 ,

它用一个词告诉鸟儿:

[huː] ['hwispəz] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] ;
Who whispers it low to the bee ;
WHO 低语 它 低的 到 这 蜜蜂 ;

谁会低声告诉蜜蜂呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪstəri] [diːp] ,
And they try to keep the mystery deep ,
和 他们 尝试 到 保持 这 神秘 深的 ,

他们试图将谜团深埋心底。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And none of them tell it to me .
和 没有任何 的 他们 告诉 它 到 我 .

他们谁也没告诉我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wel] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [tel] ,
But I know well , though they never will tell ,
但 我 知道 出色地 , 尽管 他们 绝不 将要 告诉 ,

但我很清楚，尽管他们永远不会说。

[wer] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [goʊz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sez] " [ˌfer'wel] ,
Where the thistle - down goes when it says " Farewell ,
在哪里 这 蓟 - 向下 去 什么时候 它 说道 " 告别 ,

当蓟绒说"再见"时，它飘落在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [ænd; ənd] [floʊts] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,
" It floats and floats away on the air ,
" 它 浮标 和 浮标 离开 在 这 空气 ,

它在空中飘来飘去，

[ænd; ənd][goʊz] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [goʊz] — ['evriwer] ! [-]
And goes where the wind goes — everywhere ! [81]
和 去 在哪里 这 风 去 — 到处 ! [-]

随风飘荡——到处都是风！[81]

['slʌmbər] [sɔːŋ]
SLUMBER SONG
睡眠 歌曲

睡前歌

['dʒentli] [fɔ:l] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [greɪ] ,
GENTLY fall the shadows gray ,
轻轻地 落下 这 阴影 灰色的 ,

轻轻地，灰色的阴影落下，

['deɪlaɪt] ['sɔ:ftli] ['veɪlɪŋ] ;
Daylight softly veiling ;
日光 轻轻 面纱 ;

日光柔和地洒下；

[naʊ] [tu:; tə] ['dri:mlænd] [wi:l] [ə'weɪ] ,
Now to Dreamland we'll away ,
现在 到 梦境 出色地 离开 ,

现在我们将前往梦乡，

['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] .
Sailing , sailing , sailing .
帆船 , 帆船 , 帆船 .

航行，航行，航行。

['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] ,
Little eyes were made for sleeping ,
小的 眼睛 是 制成 为了 睡眠 ,

小眼睛天生就是用来睡觉的，

['lɪt(ə)l] ['hedz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [rest] ,
Little heads were made for rest ,
小的 头部 是 制成 为了 休息 ,

小脑袋天生就该休息，

['goʊldən] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ]
Golden locks were made for keeping
金的 锁 是 制成 为了 保持

金色的秀发是为了守护而生的

[kloʊz] [tu:; tə] ['mʌðɚz] [brest] ;
Close to mother's breast ;
关闭 到 母亲的 胸部 ;

靠近母亲的乳房；

['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['foʊldɪŋ] ,
Little hands were made for folding ,
小的 双手 是 制成 为了 折叠式的 ,

小手天生适合折叠东西。

['lɪt(ə)l] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [saɪ] ;
Little lips should never sigh ;
小的 嘴唇 应该 绝不 叹 ;

小嘴唇不应该叹息；

[wʌt] [dɪr] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] [ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] ,
What dear mother's arms are holding ,
什么 亲爱的 母亲的 武器 是 保持 ,

慈母的怀抱中抱着什么？

[lʌv] [ə'loʊn] [kæn; kən] [bai] .
Love alone can buy .
爱 独自的 能 买 .

唯有爱情才能买到一切。

['dʒentli] [fɔ:l] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [greɪ] ,
Gently fall the shadows gray ,
轻轻地 落下 这 阴影 灰色的 ,

轻轻地将阴影染成灰色，

['deɪlaɪt] ['sɔ:ftli] ['veɪlɪŋ] ;
Daylight softly veiling ;
日光 轻轻 面纱 ;

日光柔和地洒下;

[naʊ] [tu:; tə] ['dri:mlænd] [wi:l] [ə'weɪ] ,
Now to Dreamland we'll away ,
现在 到 梦境 出色地 离开 ,

现在我们将前往梦乡,

['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] . [-]
Sailing , sailing , sailing . [82]
帆船 , 帆船 , 帆船 . [-]

航行,航行,航行。[82]

[ðaʊ] [ɑ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:]
THOU ART TO ME
你 艺术 到 我

你对我而言就是如此

[ðaʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][ˌem 'i:]
THOU art to me
你 艺术 到 我

你对我而言意义非凡

[æz; əz][ɑ:r; ər][sɔ:ft] ['bri:zɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmər] [si:] ;
As are soft breezes to a summer sea ;
作为 是 柔软的 微风 到 一个 夏天 海 ;

就像夏日微风吹拂大海;

[æz; əz][stɑ:rz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [naɪt] ;
As stars unto the night ;
作为 明星 到 这 夜晚 ;

如同夜空中的繁星;

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][bɔ:rn] ,
Or when the day is born ,
或者什么时候 这 天 是 出生 ,

或者当这一天到来时,

[æz; əz] ['sʌnraɪz] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:rn] ;
As sunrise to the morn ;
作为 日出 到 这 早晨 ;

从日出到清晨;

[æz; əz] [pi:s] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .
As peace unto the fading of the light .
作为 和平 到 这 褪色 的 这 光 .

如同光芒消逝时的平静。

[ðaʊ] [ɑ:rt][tu:; tə][ˌem 'i:]
Thou art to me
你 艺术 到 我

你是我的。

[æz; əz][wʌn] [swi:t] ['flaʊər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['bærən] [li:] ;
As one sweet flower upon a barren lea ;
作为 一 甜的 花 之上 一个 荒芜 叶 ;

宛如荒芜草地上盛开的一朵芬芳的花朵;

[æz; əz] [rest] [tu:; tə] ['tɔɪlɪŋ] [hændz] ;
As rest to toiling hands ;
作为 休息 到 辛勤劳作 双手 ;

让辛勤劳作的双手得到休息;

[æz; əz][wʌn] [klɪr] [sprɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['dezərt][sændz] ;
As one clear spring amid the desert sands ;
作为 一 清除 春天 之中 这 沙漠 沙子 ;

宛如沙漠中的一股清澈泉水;

[æz; əz][smaɪlz][tuː; tə] ['meidnz] - [lɪps] ;
As smiles to maidens ' lips ;
作为 微笑 到 少女们 - 嘴唇 ;

如同少女唇上的微笑;

[æz; əz][hoʊp][tuː; tə] [frendz] [ðæt] [weɪt][fɔːr; fər]['æbsənt] [ʃɪps] ;
As hope to friends that wait for absent ships ;
作为 希望 到 朋友们 那 等待 为了 缺席的 船舶 ;

如同给等待远方船只的朋友们带来希望;

[æz; əz] ['hæpinəs] [tuː; tə] [juːθ] ;
As happiness to youth ;
作为 幸福 到 青年 ;

给年轻人带来幸福;

[æz; əz]['pjʊrəti][tuː; tə] [truːθ] ;
As purity to truth ;
作为 纯度 到 真相 ;

如同纯洁之于真理;

[æz; əz] [swiːtəst] [driːmz] [tuː; tə] [sliːp] ;
As sweetest dreams to sleep ;
作为 最甜美的 梦境 到 睡觉 ;

愿你拥有最甜蜜的梦乡;

[æz; əz][bɑːm][tuː; tə] ['wuːndɪd] ['hɑːrts] [ðæt] [wiːp] .
As balm to wounded hearts that weep .
作为 香脂 到 受伤 心 那 哭泣 .

抚慰受伤哭泣的心灵。

[ɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [biː; bi]
All , all that I would have thee be
全部 , 全部 那 我 会 有 你 是

一切，一切我希望你成为的样子

[ðaʊ] [ɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] . [-]
Thou art to me . [83]
你 艺术 到 我 . [-]

你对我来说就是。[83]

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[['triːoʊ]]
[Trio]
[三重奏]

[三重奏]

[oʊ] , [lʌv] [hɪts] [ɔːl][hjuː'mænəti] , [hjuː'mænəti] , [maɪ] [dɪr] ;
OH , love hits all humanity , humanity , my dear ;
哦 , 爱 点击量全部 人类 , 人类 , 我的 亲爱的 ;

哦，爱能触动全人类，全人类，我亲爱的;

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [its] ['vænəti] , [ə; eɪ]['vænəti] , [aɪ] [fɪr] ;
But after all it's vanity , a vanity , I fear ;
但 后 全部 它是 虚荣 , 一个 虚荣 , 我 害怕 ;

但归根结底，这都是虚荣，恐怕只是虚荣而已;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [tɪz][ɪn'sænəti] , [ɪn'sænəti] , [soʊ] [kwɪr] ;
And **sometimes** **'** **tis** **insanity** **,** **insanity** **,** **so** **queer** **;**
和 有时 - 的 疯狂 , 疯狂 , 所以 酷儿 ;

有时，这简直是疯狂，疯狂，如此怪异；

[hju:'mænəti] , [jes] , [ə; eɪ]['vænəti] , [jes] , [ɪn'sænəti][soʊ] [kwɪr] .
Humanity **,** **yes** **,** **a** **vanity** **,** **yes** **,** **insanity** **so** **queer** **.**
人类 , 是的 , 一个 虚荣 , 是的 , 疯狂 所以 酷儿 .

人性，是的；虚荣，是的；疯狂，真是古怪。

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['kjʊriəs] , [soʊ] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] ,
And **love** **is** **often** **curious** **,** **so** **curious** **to** **see** **,**
和 爱 是 经常 好奇的 , 所以 好奇的 到 看 ,

而爱情往往充满好奇，如此好奇地想要观察。

[ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ɪz] ['spjʊriəs] , [soʊ] ['spjʊriəs] , [ɑ:] , [ˌem 'i:] !
And **oftentimes** **is** **spurious** **,** **so** **spurious** **,** **ah** **,** **me** **!**
和 经常 是 虚假的 , 所以 虚假的 , 啊 , 我 !

而且很多时候都是虚假的，如此虚假，啊，我！

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] - [tɪz][ɪn'dʒʊriəs] , [ɪn'dʒʊriəs] [wen] [fri:] ,
And **surely** **'** **tis** **injurious** **,** **injurious** **when** **free** **,**
和 一定 - 的 有害的 , 有害的 什么时候自由的 ,

而且，自由自在地做这件事肯定是有害的，尤其有害。

[soʊ] ['kjʊriəs] , [jes] , [ænd; ənd] ['spjʊriəs] , [jes] , [ɪn'dʒʊriəs] [wen] [fri:] .
So **curious** **,** **yes** **,** **and** **spurious** **,** **yes** **,** **injurious** **when** **free** **.**
所以 好奇的 , 是的 , 和 虚假的 , 是的 , 有害的 什么时候自由的 .

真是令人好奇，没错；真是虚假，没错；自由传播时更是有害。

[oʊ] , [lʌv] [brɪŋz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] , [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [gri:f] ,
Oh **,** **love** **brings** **much** **anxiety** **,** **anxiety** **and** **grief** **,**
哦 , 爱 带来 很多 焦虑 , 焦虑 和 悲伤 ,

哦，爱情会带来很多焦虑、不安和悲伤。

[bʌt; bət] ['si:znd] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [prə'praɪəti] , [rɪ'li:f] ,
But **seasoned** **with** **propriety** **,** **propriety** **,** **relief** **,**
但 经验丰富的 和 礼 , 礼 , 宽慰 ,

但其中也夹杂着得体、得体和释然。

[its] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]['paɪəti] , [bʌt; bət]['paɪəti][ɪz] [bri:f] ;
It's **mixed** **with** **joy** **and** **piety** **,** **but** **piety** **is** **brief** **;**
它是 混合 和 喜悦 和 虔诚 , 但 虔诚 是 简短的 ;

它既有喜悦，也有虔诚，但虔诚是短暂的；

[æŋ'zaɪəti] , [jes] , [prə'praɪəti] , [jes] , [bʌt; bət]['paɪəti][ɪz] [bri:f] .
Anxiety **,** **yes** **,** **propriety** **,** **yes** **,** **but** **piety** **is** **brief** **.**
焦虑 , 是的 , 礼 , 是的 , 但 虔诚 是 简短的 .

焦虑，是的；礼节，是的；但虔诚是短暂的。

[oʊ] , [jʌŋ] ['lʌvz] [ɔ:l] [tɪ'mɪdəti] , [tɪ'mɪdəti] , [aɪm][toʊld] ,
Oh **,** **young** **love's** **all** **timidity** **,** **timidity** **,** **I'm** **told** **,**
哦 , 年轻的 爱的 全部 胆怯 , 胆怯 , 我是 讲述 ,

哦，据说年轻的爱情全是胆怯，全是胆怯。

[geɪnz] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][rə'pɪdəti] , [rə'pɪdəti] , [soʊ][boʊld] ,
Gains **courage** **with** **rapidity** **,** **rapidity** **,** **so** **bold** **,**
收益 勇气 和 快速 , 快速 , 所以 大胆的 ,

迅速鼓起勇气，如此大胆，

[wɪð; wɪθ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə'sɪdəti] , [ə'sɪdəti] , [wen] [oʊld] ;
With **traces** **of** **acidity** **,** **acidity** **,** **when** **old** **;**
和 痕迹 的 酸度 , 酸度 , 什么时候 老的 ;

带有少量酸性物质，酸性物质，陈旧时；

[tɪ'mɪdəti] , [jes] , [rə'pɪdəti] , [jes] , [ə'sɪdəti] , [wen] [oʊld] . [-]
Timidity , yes , rapidity , yes , acidity , when old . [84]
胆怯 , 是的 , 快速 , 是的 , 酸度 , 什么时候 老的 . [-]

胆怯，是的；速度，是的；酸度，是的，老了。[84]

[ðə; ði] ['streɪndʒər] - [mæn]
THE STRANGER - MAN
这 陌生人 - 男人

陌生人

" [naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [maɪ] ['dɔ:tər] [dɪr] , [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [tʃi:k] [soʊ] [fer] ? "
" NOW what is that , my daughter dear , upon thy cheek so fair ? "
" 现在 什么 是 那 , 我的 女儿 亲爱的 , 之上 你的 脸颊 所以 公平的 ? "

“我的宝贝女儿，你美丽的脸颊上那是什么呢？”

" - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɪs] , [maɪ] ['mʌðər] [dɪr] — [kaɪnd] ['fɔ:rtʃən] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] .
" ' Tis but a kiss , my mother dear — kind fortune sent it there .
" - 的 但 一个 吻 , 我的 母亲 亲爱的 — 种类 财富 发送 它 那里 .

“那只是一个吻，我亲爱的母亲——是上天的眷顾。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['streɪndʒər] - [mæn] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'i:] ,
It was a courteous stranger - man that gave it unto me ,
它 曾是 一个 有礼貌 陌生人 - 男人 那 给予 它 到 我 ,

是一位彬彬有礼的陌生人送给我的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pæsɪŋ] [red] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [θri:] . "
And it is passing red because it was the last of three . "
和 它 是 通过 红色的 因为 它 曾是 这 最后的 的 三 . "

而且它显示红灯，因为它是三辆车中的最后一辆了。

" [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn'di:d] !
" A kiss indeed !
" 一个 吻 的确 !

“真是一个吻啊！”

[maɪ] ['dɔ:tər] [dɪr] ; [aɪ] ['mɑ:rv(ə)l] [ɪn] [sər'praɪz] !
my daughter dear ; I marvel in surprise !
我的 女儿 亲爱的 ; 我 奇迹 在 惊喜 !

我亲爱的女儿，我惊叹不已！

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] - [mæn] [aɪ] [fɪr] [ˌem 'i:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [waɪz] . "
Such conduct with a stranger - man I fear me was not wise . "
这样的 执行 和 一个 陌生人 - 男人 我 害怕 我 曾是 不是 明智的 . "

我认为，对一个陌生男子做出这样的举动并不明智。

" [mɪ'θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] ['mʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [æt; ət] [θri:] [fɔ:r'bɔ:r] ,
" Methought the same , my mother dear , and so at three forbore ,
" 我的想法 这 相同的 , 我的 母亲 亲爱的 , 和 所以 在 三 前钻孔 ,

“我也是这么想的，我亲爱的母亲，所以三点钟我就放弃了。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] ['streɪndʒər] - [mæn] ['vaʊd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['meni] [mɔ:r] . "
Although the courteous stranger - man vowed he had many more . "
虽然 这 有礼貌 陌生人 - 男人 发誓 他 有 许多 更多的 . "

虽然这位彬彬有礼的陌生人发誓说他还有很多。

" [naʊ] ['prɪði:] , ['dɔ:tər] , ['kwɪkli] [goʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hɪr] ,
" Now prithee , daughter , quickly go , and bring the stranger here ,
" 现在 普里西 , 女儿 , 迅速地 去 , 和 带来 这 陌生人 这里 ,

“女儿，快去把那个陌生人带来。”

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [flai] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['dɔ:tər] [dɪr] ;
And bid him hie and bid him fly to me , my daughter dear ;
和 出价 他 嗨 和 出价 他 飞 到 我 , 我的 女儿 亲爱的 ;

叫他快跑，叫他飞到我身边，我亲爱的女儿；

[fɔːr; fər] [taɪmz] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [iːk] [soʊ] [rer] , [-]
For **times** **be** **very** **,** **very** **hard** **,** **and** **blessings** **eke** **so** **rare** **,** **[** **85** **]**
为了 时代 是 非常 , 非常 难的 , 和 祝福 埃克 所以 稀有的 , [-]

因为时局非常非常艰难，福气也十分罕见，[85]

[aɪ] [feɪn] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] - [mæn] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [sper] . " [-]
I **fain** **would** **meet** **a** **stranger** **-** **man** **that** **hath** **a** **kiss** **to** **spare** **.** **"** **[** **86** **]**
我 欣然 会 见面 一个 陌生人 - 男人 那 有 一个 吻 到 空闲的 . " [-]

我渴望遇到一位愿意多给我一个吻的陌生男子。[86]

[ðə; ði] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn]
THE **HONEYSUCKLE** **VINE**
这 金银花 藤

金银花藤

- [twʌz] [ə; eɪ] ['tendər] ['lɪt(ə)l] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn]
' **TWAS** **a** **tender** **little** **honeysuckle** **vine**
- 那是 一个 投标 小的 金银花 藤

那是一株娇嫩的小金银花藤蔓

[ðæt] [smaɪld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ,
That **smiled** **and** **danced** **in** **the** **warm** **sunshine** **,**
那 微笑 和 跳舞 在 这 温暖的 阳光 ,

她在温暖的阳光下微笑起舞。

[ænd; ənd] [spaɪd] [ə; eɪ] [meɪd] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ɔːl] [meɪdz] [biː; bi] ,
And **spied** **a** **maid** **as** **fair** **as** **all** **maids** **be** **,**
和 间谍 一个 女佣 作为 公平的 作为 全部 女佣 是 ,

他瞥见一个姑娘，美得像所有姑娘一样。

[huː] [sed] , " ['lɪt(ə)l] ['hʌnɪsʌkl] , [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Who **said** **,** **"** **Little** **honeysuckle** **,** **come** **up** **to** **me** **.**
WHO 说 , " 小的 金银花 , 来 向上 到 我 .

谁说："小金银花，到我这里来。"

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
" **So** **it** **climbed** **and** **climbed** **in** **the** **sun** **and** **the** **shade** **,**
" 所以 它 攀登 和 攀登 在 这 太阳 和 这 阴影 ,

于是，它在阳光下和阴凉处不停地向上攀爬。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [steɪd] ;
And **all** **summer** **long** **at** **her** **window** **stayed** **;**
和 全部 夏天 长的 在 她 窗户 入住 ;

整个夏天，她都待在窗边;

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['hʌnɪsʌkl] [goʊ] ,
For **that** **is** **the** **way** **that** **honeysuckles** **go** **,**
为了 那 是 这 方式 那 金银花 去 ,

金银花就是这样凋零的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [truː] [lʌvz] [groʊ] .
And **that** **is** **the** **way** **that** **true** **loves** **grow** **.**
和 那 是 这 方式 那 真的 爱 生长 .

这就是真爱成长的方式。

[ðen] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn]
Then **the** **loving** **little** **honeysuckle** **vine**
然后 这 爱 小的 金银花 藤

然后是那株可爱的小金银花藤。

[kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] ;
Kissed **the** **little** **maid** **in** **the** **warm** **sunshine** **;**
亲吻 这 小的 女佣 在 这 温暖的 阳光 ;

在温暖的阳光下亲吻了小女仆;

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [fraʊn] ,

But	the	winter	came	with	an	angry	frown	,
但	这	冬天	来了	和	一个	生气的	皱眉	,

但冬天却带着怒气和阴沉的气氛到来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] ['lɪt(ə)l][meɪd] [ʃʌt] [ðə; ði]['wɪndoʊ] [daʊn] ;

And	the	false	little	maid	shut	the	window	down	;
和	这	错误的	小的	女佣	关闭	这	窗户	向下	;

那个虚伪的小女仆关上了窗户;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [vaɪn][ɑ:n][ðə; ði]['wɪntri] [saɪd]

And	the	sorrowing	vine	on	the	wintry	side
和	这	悲伤	藤	在	这	冬季	边

还有冬日里那株悲伤的藤蔓

[mɔ:nd] [ænd; ənd] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [daɪd] ,

Mourned	and	mourned	for	the	love	that	died	,
哀悼	和	哀悼	为了	这	爱	那	死亡	,

人们为逝去的爱情哀悼不已。

[ænd; ənd]['feɪdɪd][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][snoʊ] , —

And	faded	away	in	the	wind	and	snow	,	—
和	褪色	离开	在	这	风	和	雪	,	—

在风雪中渐渐消失——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [lʌvz] [goʊ] . [-]

And	that	is	the	way	that	some	loves	go	.	[	87	]
和	那	是	这	方式	那	一些	爱	去	.	[	-	]

而有些爱情就是这样。[87]

[seɪnt] ['bɑ:tɑ:lf]

SAINT	BOTOLPH
圣	博托尔夫

圣博托夫

[seɪnt] ['bɑ:tɑ:lf] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,

Saint	Botolph	flourished	in	the	olden	time	,
圣	博托尔夫	繁荣	在	这	古老的	时间	,

圣博托尔夫在古代十分盛行。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [seɪnts] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [praɪm] .

In	the	days	when	the	saints	were	in	their	prime	.
在	这	天	什么时候	这	圣徒	是	在	他们的	主要的	.

在圣徒们风华正茂的年代。

[oʊ] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] [ænd; ənd] [bru:zd] [ænd; ənd][koʊld] ,

Oh	,	his	feet	were	bare	and	bruised	and	cold	,
哦	,	他的	脚	是	裸	和	瘀伤	和	寒冷的	,

哦，他的脚光着，又红又冷。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][goʊld] .

But	his	heart	was	warm	and	as	pure	as	gold	.
但	他的	心	曾是	温暖的	和	作为	纯的	作为	金子	.

但他心地善良，纯洁如金。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][seɪnt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊd]

And	the	kind	old	saint	with	his	gown	and	his	hood
和	这	种类	老的	圣	和	他的	袍	和	他的	兜帽

还有那位身穿长袍、头戴兜帽的慈祥老圣人。

[wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪnərz] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ,

Was	loved	by	the	sinners	and	loved	by	the	good	,
曾是	喜爱	经过	这	罪人	和	喜爱	经过	这	好的	,

既受罪人喜爱，也受好人喜爱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪnərz] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ,

For	he	made	the	sinners	as	pure	as	the	snow	,
为了	他	制成	这	罪人	作为	纯的	作为	这	雪	,

因为他使罪人变得像雪一样纯洁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [men] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][soʊ] .

And	the	good	men	needed	him	to	keep	them	so	.
和	这	好的	男人	需要	他	到	保持	他们	所以	.

而那些善良的人需要他来让他们保持善良。

['kɔːrəs]

CHORUS

合唱

合唱

[ðen] [drɪŋk] , [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] , [drɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Then	drink	,	brave	gentlemen	,	drink	with	me
然后	喝	,	勇敢的	先生们	,	喝	和	我

那么，勇敢的先生们，请与我一同畅饮吧!

[tuː; tə][ðə; ði] ['liŋkənʃə] [seɪnt][baɪ][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [siː] .

To	the	Lincolnshire	saint	by	the	old	North	Sea	.
到	这	林肯郡	圣	经过	这	老的	北	海	.

致林肯郡圣人，位于古老的北海边。

[ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪm]

A	glass	and	a	toast	and	a	song	and	a	rhyme
一个	玻璃	和	一个	吐司	和	一个	歌曲	和	一个	韵

一杯酒，一句祝酒词，一首歌，一首韵文

[tuː; tə][ðə; ði] ['berˈfʊtɪd] [seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .

To	the	barefooted	saint	of	the	olden	time	.
到	这	赤足	圣	的	这	古老的	时间	.

致古代赤脚圣人。

[hiː; hi] [lʌvd] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv][waɪn] ,

He	loved	a	friend	and	a	flagon	of	wine	,
他	喜爱	一个	朋友	和	一个	酒壶	的	葡萄酒	,

他喜欢朋友和一壶酒。

[wen] [ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][faɪn] .

When	the	friend	was	true	and	the	bottle	was	fine	.
什么时候	这	朋友	曾是	真的	和	这	瓶子	曾是	美好的	.

朋友真诚，酒瓶也完好无损。

[hiː; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] ,

He	would	raise	his	glass	with	a	knowing	wink	,
他	会	增加	他的	玻璃	和	一个	会心	眨眼	,

他会举起酒杯，意味深长地眨眨眼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [toʊst] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [drɪŋk] : —

And	this	was	the	toast	he	would	always	drink	:	—
和	这	曾是	这	吐司	他	会	总是	喝	:	—

这就是他每次都会喝的祝酒词：——

" [oʊ] , [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][men] [tuː] , [-]

"	Oh	,	here's	to	the	good	and	the	bad	men	too	,	[	88	]
"	哦	,	这里是	到	这	好的	和	这	坏的	男人	也	,	[	-	]

"哦，也向好人和坏人致敬，[88]

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [seɪnts] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

For	without	them	saints	would	have	nothing	to	do	.
为了	没有	他们	圣徒	会	有	没有什么	到	做	.

如果没有他们，圣徒们就无事可做了。

[oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [wel] ,

Oh	,	I	love	them	both	and	I	love	them	well	,
哦	,	我	爱	他们	两个都	和	我	爱	他们	出色地	,

哦，我爱他们俩，而且是真心爱他们。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ['betər] , [aɪ]['nevər][kæn; kən] [tel] .

But	which	I	love	better	,	I	never	can	tell	.
但	哪个	我	爱	更好的	,	我	绝不	能	告诉	.

但我真的说不清我更喜欢哪一个。

" ['kɔːrəs]

"	CHORUS
"	合唱

“合唱

[ðen] [drɪŋk] , [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] , [drɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Then	drink	,	brave	gentlemen	,	drink	with	me
然后	喝	,	勇敢的	先生们	,	喝	和	我

那么，勇敢的先生们，请与我一同畅饮吧!

[tuː; tə][ðə; ði] ['liŋkənʃə] [seɪnt][baɪ][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [siː] .

To	the	Lincolnshire	saint	by	the	old	North	Sea	.
到	这	林肯郡	圣	经过	这	老的	北	海	.

致林肯郡圣人，位于古老的北海边。

[ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ][toʊst][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪm]

A	glass	and	a	toast	and	a	song	and	a	rhyme
一个	玻璃	和	一个	吐司	和	一个	歌曲	和	一个	韵

一杯酒，一句祝酒词，一首歌，一首韵文

[tuː; tə][ðə; ði] ['berˈfʊtɪd] [seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] .

To	the	barefooted	saint	of	the	olden	time	.
到	这	赤足	圣	的	这	古老的	时间	.

致古代赤脚圣人。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ]

As	he	journeyed	along	on	the	king's	highway
作为	他	旅程	沿着	在	这	国王的	公路

他沿着国王大道前行。

[hiː; hi] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] " [gʊd] - [deɪ] ,

He	gave	all	the	boys	and	the	girls	"	Good	-	day	,
他	给予	全部	这	男孩们	和	这	女孩们	"	好的	-	天	,

他向所有男孩女孩道了“你好”，

" [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][tʃaɪld] [sɔː] [ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [gaʊn]

"	And	never	a	child	saw	the	hood	and	gown
"	和	绝不	一个	孩子	锯	这	兜帽	和	袍

“从来没有孩子见过那件兜帽和长袍。”

[bʌt; bət][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] ['bɑːtɑːlfs] [taʊn] .

But	ran	to	the	father	of	Botolph's	Town	.
但	跑	到	这	父亲	的	博托尔夫的	镇	.

但他跑去见了博托尔夫镇的镇长。

['hiːd] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][kɪn] ,

He'd	a	word	for	the	wicked	,	and	he	called	them	kin	,
他会	一个	单词	为了	这	邪恶	,	和	他	称为	他们	亲属	,

他为恶人说了些话，称他们为亲人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sɪn]

And	he	said	,	"	I	am	certain	that	there	must	be	sin
和	他	说	,	"	我	是	肯定	那	那里	必须	是	罪

他说：“我确信世上必定存在罪恶。”

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [get] [ðə; ði] [loʊvz] [ænd; ənd] ['meni] [get] [ðə; ði] [krʌmz] ,

While	a	few	get	the	loaves	and	many	get	the	crumbs	,
尽管	一个	很少	得到	这	面包	和	许多	得到	这	面包屑	,

少数人得到整块面包，而大多数人只能得到面包屑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [bɔːrn] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɔːrn] [θʌmz] .

And	some	are	born	fingers	and	some	born	thumbs	.
和	一些	是	出生	手指	和	一些	出生	拇指	.

有些人天生是手指，有些人天生是拇指。

" ['kɔːrəs]

" **CHORUS**

" 合唱

“合唱

[ðen] [drɪŋk] , [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] , [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

Then	drink	,	brave	gentlemen	,	drink	with	me
然后	喝	,	勇敢的	先生们	,	喝	和	我

那么，勇敢的先生们，请与我一同畅饮吧！

[tuː; tə] [ðə; ði] ['liŋkənʃə] [seɪnt] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [nɔːrθ] [siː] .

To	the	Lincolnshire	saint	by	the	old	North	Sea	.
到	这	林肯郡	圣	经过	这	老的	北	海	.

致林肯郡圣人，位于古老的北海边。

[ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [toʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪm] [-]

A	glass	and	a	toast	and	a	song	and	a	rhyme	[	89	]
一个	玻璃	和	一个	吐司	和	一个	歌曲	和	一个	韵	[	-	]

一杯酒，一句祝酒词，一首歌，一首童谣[89]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['berˈfʊtɪd] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] .

To	the	barefooted	saint	of	the	olden	time	.
到	这	赤足	圣	的	这	古老的	时间	.

致古代赤脚圣人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪnt] [gruː] [oʊld] , [ænd; ənd] ['sɑːri] [ðə; ði] [deɪ]

But	the	saint	grew	old	,	and	sorry	the	day
但	这	圣	生长	老的	,	和	对不起	这	天

但圣人渐渐老去，后悔了那一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第4/4页

[wen] [hɪz; ɪz][laɪf] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;
When his life went out with the tide in the bay ;
什么时候 他的 生活 去 出去 和 这 潮 在 这 湾 ;

当他的生命随着海湾的潮水消逝时;

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][left][ə; eɪ] [kriːd]
But he left a name and he left a creed
但 他 左边 一个 姓名 和 他 左边 一个 信条

但他留下了名字，也留下了信条。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [diːd] .
Of the cheerful life and the kindly deed .
的 这 快乐 生活 和 这 亲切地 契据 .

快乐的人生和善良的善举。

[ðen] [rɪ'membər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]
Then remember the man of the days of old
然后 记住 这 男人 的 这 天 的 老的

然后，请记住古时的那个人。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][goʊld] ,
Whose heart was warm and as pure as gold ,
谁 心 曾是 温暖的 和 作为 纯的 作为 金子 ,

他心地温暖，纯洁如金，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [hiː; hi] [geɪv]
And remember the tears and the prayers he gave
和 记住 这 眼泪 和 这 祈祷 他 给予

请记住他流下的眼泪和所做的祈祷。

[fɔːr; fər] ['eni] [pʊr] ['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [seɪv] .
For any poor devil with a soul to save .
为了 任何 贫穷的 魔鬼 和 一个 灵魂 到 节省 .

拯救任何一个可怜的灵魂。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[ðen] [drɪŋk] , [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] , [drɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Then drink , brave gentlemen , drink with me
然后 喝 , 勇敢的 先生们 , 喝 和 我

那么，勇敢的先生们，请与我一同畅饮吧!

[tuː; tə][ðə; ði] ['liŋkənʃə] [seɪnt][baɪ][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [siː] .
To the Lincolnshire saint by the old North Sea .
到 这 林肯郡 圣 经过 这 老的 北 海 .

致林肯郡圣人，位于古老的北海边。

[ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪm]
A glass and a toast and a song and a rhyme
一个 玻璃 和 一个 吐司 和 一个 歌曲 和 一个 韵

一杯酒，一句祝酒词，一首歌，一首韵文

[tuː; tə][ðə; ði] ['berˈfʊtɪd] [seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] . [-]
To **the** **barefooted** **saint** **of** **the** **olden** **time** **.** **[** **90** **]**
到 这 赤足 圣 的 这 古老的 时间 . [-]

致古代赤脚圣人。[90]

[ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ɪmps]
THE **GURGLING** **IMPS**
这 淙淙 小恶魔

咕噜作响的小恶魔

[ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ɪmps][ʌv; əv] ['mʌməri] [mʌm]
THE **Gurgling** **Imps** **of** **Mummery** **Mum**
这 淙淙 小恶魔 的 哑剧 妈妈

哑剧妈妈的咕噜咕噜小鬼

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][plʌm] ,
Lived **in** **the** **Land** **of** **the** **Crimson** **Plum** **,**
居住地 在 这 土地 的 这 赤红 李子 ,

居住在红梅之国，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] ['veri] [streɪndʒ][hæd; həd] [ðeɪ] ,
And **a** **language** **very** **strange** **had** **they** **,**
和 一个 语言 非常 奇怪的 有 他们 ,

他们说着一种非常奇怪的语言。

- [twʌz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] ['rɪkəʃeɪ] .
' **Twas** **merely** **a** **chattering** **ricochet** **.**
- 那是 仅仅 一个 喋喋不休 跳弹 .

那只不过是一阵嘈杂的回响。

[ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ɪmps][ʌv; əv] ['mʌməri] [mʌm]
The **Gurgling** **Imps** **of** **Mummery** **Mum**
这 淙淙 小恶魔 的 哑剧 妈妈

哑剧妈妈的咕噜咕噜小妖精

[kɔːt] ['hʌmɪŋˌbɜːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌm] ,
Caught **hummingbirds** **for** **the** **sake** **of** **the** **hum** **,**
捕捉 蜂鸟 为了 这 清酒 的 这 哼 ,

为了听蜂鸟的嗡嗡声而捕捉它们。

[ðer; ðər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪbl] [tɪndʒ] ,
Their **cheeks** **were** **flushed** **with** **a** **sable** **tinge** **,**
他们的 脸颊 是 酡 和 一个 黑貂 色调 ,

他们的脸颊泛起了一抹淡淡的黑色红晕。

[ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [hɪndʒ] .
Their **eyelids** **hung** **on** **a** **silver** **hinge** **.**
他们的 眼睑 悬挂 在 一个 银 合页 .

他们的眼皮挂在银色的铰链上。

[ðə; ði] ['gəːgliŋ] [ɪmps][ʌv; əv] ['mʌməri] [mʌm]
The **Gurgling** **Imps** **of** **Mummery** **Mum**
这 淙淙 小恶魔 的 哑剧 妈妈

哑剧妈妈的咕噜咕噜小妖精

[kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] " [maɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tʃʌm] ,
Called **each** **other** **"** **My** **charming** **chum** **,**
称为 每个 其他 " 我的 迷人 密友 ,

彼此称呼对方为"我迷人的朋友"，

" [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː]
" **And** **floated** **in** **tears** **of** **joy** **to** **see**
" 和 漂浮 在 眼泪 的 喜悦 到 看

"看到这一幕，我喜极而泣。"

[ðer; ðər] ['relətɪvz] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krænberi] [tri:] .

Their	relatives	hung	in	a	cranberry	tree	.
他们的	亲属	悬挂	在	一个	蔓越莓	树	.

他们的亲属被吊死在蔓越莓树上。

[ðə; ði] ['gə:gliŋ] [ɪmps][ʌv; əv] ['mʌməri] [mʌm]

The	Gurgling	Imps	of	Mummery	Mum
这	淙淙	小恶魔	的	哑剧	妈妈

哑剧妈妈的咕噜咕噜小妖精

[stoʊl][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌm] ,

Stole	the	whole	of	a	half	of	a	crumb	,
偷窃	这	所有的	的	一个	一半	的	一个	屑	,

偷走了半块面包屑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd][ə'roʊz][ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði][ɪmps]

And	a	wind	arose	and	blew	the	Imps
和	一个	风	出现	和	吹	这	小恶魔

一阵风吹来，把小恶魔们吹走了。

[wei] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪzi] [limps] . [-]

Way	off	to	the	Land	of	the	Lazy	Limps	.	[	91	]
方式	离开	到	这	土地	的	这	懒惰的	跛行	.	[	-	]

前往懒惰跛脚者的国度。[91]

[ðə; ði] [wɜ:rm] [wɪl] [tɜ:rn]

THE	WORM	WILL	TURN
这	蠕虫	将要	转动

风水轮流转

[aɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [mi:k] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['hju:mən][wɜ:rm] ;

I'M	a	gentle	,	meek	,	and	patient	human	worm	;
我是	一个	温和的	,	温顺	,	和	病人	人类	蠕虫	;

我是一条温柔、温顺、有耐心的虫子；

[ˌʌnə'træktɪv] ,

Unattractive	,
不吸引人	,

缺乏吸引力，

['ræðər] ['æktɪv] ,

Rather	active	,
相当	积极的	,

相当活跃，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] , [ə'rɪdʒən(ə)l][bʌt; bət][fɜ:rm] .

With	a	sense	of	right	,	original	but	firm	.
和	一个	感觉	的	正确的	,	原来的	但	公司	.

有分寸，既有创意又坚定。

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɪvɪŋ] ,

I	was	taught	to	be	forgiving	,
我	曾是	教授	到	是	宽恕	,

我从小就被教导要宽恕别人，

[fɔ:r; fər][maɪ] ['enəmi] [tu:; tə] [preɪ] ;

For	my	enemies	to	pray	;
为了	我的	敌人	到	祈祷	;

让我的敌人祈祷；

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

But	what's	the	use	of	living
但	是什么	这	使用	的	活的

但活着又有什么用呢?

[ɪf] [juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [rɪ'peɪ]
If **you** **never** **can** **repay**
如果 你 绝不 能 偿还

如果你永远无法偿还

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ðæt][ɪn][jʊr; jər]['bʊzəm][bɜːrn] —
All **the** **little** **animosities** **that** **in** **your** **bosom** **burn** **—**
全部 这 小的 敌意 那 在 你的 怀 烧伤 —

你心中所有那些细微的怨恨——

[oʊ] , [its] ['plez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] " [ðə; ði][wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] .
Oh **,** **it's** **pleasant** **to** **remember** **that** **"** **the** **worm** **will** **turn** **.**
哦 , 它是 令人愉快的 到 记住 那 " 这 蠕虫 将要 转动 .

哦，很高兴想起"风水轮流转"。

" [aɪm][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][soʊ] [miːk] ,
" **I'm** **so** **gentle** **and** **so** **patient** **and** **so** **meek** **,**
" 我是 所以 温和的 和 所以 病人 和 所以 温顺 ,

"我性格温柔、耐心、温顺，

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ,
Unpretending **,**
不加掩饰的 ,

不加掩饰，

[ˌʌnə'fendɪŋ] .
Unoffending **.**
无害的 .

不具冒犯性。

[bʌt; bət] [ɪf] , [pər'tʃæns] , [juː; jʊ] [smaɪt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
But **if** **,** **perchance** **,** **you** **smite** **me** **on** **the** **cheek** **,**
但 如果 , 或许 , 你 惩击 我 在 这 脸颊 ,

但万一你打了我脸颊，

[aɪ] [wɪl] ['nevər][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
I **will** **never** **turn** **the** **other** **,**
我 将要 绝不 转动 这 其他 ,

我绝不会背弃他。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][duː]
As **I** **was** **taught** **to** **do**
作为 我 曾是 教授 到 做

就像我被教导的那样

[baɪ][ə; eɪ][ˌpjʊrə'tænɪk] ['mʌðər] ,
By **a** **puritanic** **mother** **,**
经过 一个 清教 母亲 ,

由一位清教徒母亲所生，

[huːz] [θi'ɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [bluː] .
Whose **theology** **was** **blue** **.**
谁 神学 曾是 蓝色的 .

他们的神学是蓝色的。

[jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] ['waɪd(ə)n] [wen] [ɪk'splɪsɪtli] [juː; jʊ] [lɜːrn] [-]
Your **experience** **will** **widen** **when** **explicitly** **you** **learn** **[** **92** **]**
你的 经验 将要 扩大 什么时候 明确地 你 学习 [-]

当你明确地学习时，你的经验将会拓宽[92]

[haʊ] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] , [maɪld] , [səb'mɪsɪv] ['lɪt(ə)l][wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] .
How **a** **modest** **,** **mild** **,** **submissive** **little** **worm** **will** **turn** **.**
如何 一个 谦虚的 , 温和的 , 顺从者 小的 蠕虫 将要 转动 .

一条谦逊、温和、顺从的小虫子会如何转变呢?

[aɪm][soʊ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd][soʊ]['kræfti][ænd; ənd][soʊ][slaɪ] .

I'm	so	subtle	and	so	crafty	and	so	sly	.
我是	所以	微妙的	和	所以	狡猾	和	所以	狡猾	.

我心思缜密，诡计多端，狡猾无比。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hʌmb(ə)l] ,

I	am	humble	,
我	是	谦逊的	,

我谦逊了，

[bʌt; bət][aɪ] " ['tʌmb(ə)l]

But	I	"	tumble
但	我	"	翻滚

但我"跌倒"

" [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

"	To	the	slightest	oscillation	of	the	eye	.
"	到	这	丝毫	振荡	的	这	眼睛	.

"眼球最轻微的晃动都能察觉。"

[wen] ['ʌðər] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['wɪnɪŋ]

When	others	think	they're	winning
什么时候	其他的	思考	它们是	获胜

当别人认为自己赢了的时候

[ə; eɪ] ['fæbjələs] [ə'maʊnt] ,

A	fabulous	amount	,
一个	太棒了	数量	,

数量惊人，

[ðen] [aɪ][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪnɪŋ]

Then	I	do	a	little	sinning
然后	我	做	一个	小的	犯罪

然后我做了一点罪过

[ɑːn][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kaʊnt] ,

On	my	personal	account	,
在	我的	个人的	帐户	,

就我个人而言，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ]['kwaɪət] , ['sɪmp(ə)l] [wei] [ə; eɪ]['mɑːdɪst]['staɪpend] [ɜːrn]

And	in	my	quiet	,	simple	way	a	modest	stipend	earn
和	在	我的	安静的	,	简单的	方式	一个	谦虚的	助学金	赚

而我，以我这种安静、简单的方式，赚取了一份微薄的津贴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [græsp][ðə; ði] ['bɪtər] [fækt] [ðæt] [wəːmz, vɔːrms] [wɪl] [tɜːrn] .

As	they	slowly	grasp	the	bitter	fact	that	worms	will	turn	.
作为	他们	缓慢地	抓牢	这	苦的	事实	那	蠕虫	将要	转动	.

他们渐渐领悟到，虫子终会变坏，这是一个痛苦的事实。

[oʊ] , ['hjuːmən][wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ;

Oh	,	human	worms	are	curious	little	things	;
哦	,	人类	蠕虫	是	好奇的	小的	事物	;

哦，人类真是些奇怪的小东西；

[ˌɪnə'fensɪv] ,

Inoffensive	,
无害的	,

无害的，

['ræðər] ['pensɪv]

Rather	pensive
相当	沉思的

颇为沉思

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['juːzɪŋ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] [stɪŋz] .

Till	it	comes	to	using	little	human	stings	.
直到	它	来	到	使用	小的	人类	刺痛	.

直到需要用人类的微小刺伤来做实验为止。

[oʊ] , [ðen] [ə'vɔɪd][ɪn'truːʒ(ə)n]

Oh	,	then	avoid	intrusion
哦	,	然后	避免	入侵

哦，那就避免打扰吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skriːt] ,

If	you	would	be	discreet	,
如果	你	会	是	慎重	,

如果你能保持低调的话，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [sɪ'kluːʒ(ə)n]

And	cultivate	seclusion
和	培育	隔离

并培养隐居意识。

[ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [rɪ'triːt] .

In	an	underground	retreat	.
在	一个	地下	撤退	.

在一个地下隐蔽处。

[ænd; ənd] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [ðə; ði] ['loʊli] [wɜːrm][tuː; tə][spɜːrn] , [-]

And	whenever	you	are	tempted	the	lowly	worm	to	spurn	,	[	93	]
和	每当	你	是	受诱惑	这	卑微的	蠕虫	到	拒绝	,	[	-	]

每当你受到诱惑想要轻蔑卑微的虫子时，[93]

[dʒʌst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][laɪn] , " [ðə; ði][wɜːrm] [wɪl] [tɜːrn] . " [-]

Just	bear	in	mind	that	little	line	,	"	The	worm	will	turn	.	"	[	94	]
只是	熊	在	头脑	那	小的	线	,	"	这	蠕虫	将要	转动	.	"	[	-	]

请记住那句话："虫子总会变的。"[94]

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [kæts]

THE	BOSTON	CATS
这	波士顿	猫

波士顿猫队

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæt] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] [fluːt] ,

A	Little	Cat	played	on	a	silver	flute	,
一个	小的	猫	玩	在	一个	银	长笛	,

一只小猫吹奏着银笛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][kæt][sæt][ænd; ənd] ['lisnd] ;

And	a	Big	Cat	sat	and	listened	;
和	一个	大的	猫	卫星	和	听着	;

一只大型猫科动物静静地坐着，倾听着；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæts] [streɪnz] [geɪv] [ðə; ði][bɪg][kæt][peɪnz] ,

The	Little	Cat's	strains	gave	the	Big	Cat	pains	,
这	小的	猫的	菌株	给予	这	大的	猫	疼痛	,

小猫的挣扎给大猫带来了痛苦，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] ['glɪsənd] .

And	a	tear	on	his	eyelid	glistened	.
和	一个	撕	在	他的	眼皮	闪闪发光	.

他眼睑上的一滴泪珠闪闪发光。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][kæt] [sed] , " [oʊ] , [rest] [ə'waɪl] ;

Then	the	Big	Cat	said	,	"	Oh	,	rest	awhile	;
然后	这	大的	猫	说	,	"	哦	,	休息	一会儿	;

然后大猫说："哦，休息一会儿吧；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] ;
" But the Little Cat said , " No , no ;
" 但 这 小的 猫 说 , " 不 , 不 ;

但是小猫说："不，不；

[fɔːr; fər][aɪ][get] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tjuːnz] [aɪ] [pleɪ] ;
For I get pay for the tunes I play ;
为了 我 得到 支付 为了 这 曲调 我 玩 ;

因为我演奏的曲子能给我带来报酬；

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kæt] ['ænsər] , " [oʊ] !
" And the Big Cat answered , " Oh !
" 和 这 大的 猫 回答 , " 哦 !

大猫回答说："哦！"

[ɪf] [juː; jʊ][get] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tjuːnz] [juː; jʊ] [pleɪ] ,
If you get pay for the tunes you play ,
如果 你 得到 支付 为了 这 曲调 你 玩 ,

如果你演奏的音乐能为你带来报酬，

[aɪm][ə'freɪd] [juːl] [pleɪ] [tɪl] [juː; jʊ][drɑːp] ;
I'm afraid you'll play till you drop ;
我是 害怕的 你会 玩 直到 你 降低 ;

恐怕你会玩到筋疲力尽；

[juːl] [spɔɪl][jʊr; jər] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [welθ] ,
You'll spoil your health in the race for wealth ,
你会 剧透 你的 健康 在 这 种族 为了 财富 ,

你为了追求财富而损害了自己的健康。

[soʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [tuː; tə][stɑːp] .
So I'll give you more to stop .
所以 患病的 给 你 更多的 到 停止 .

所以我会给你更多理由阻止你。

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt] , " [hʌʃ] !
" Said the Little Cat , " Hush !
" 说 这 小的 猫 , " 嘘 !

小猫说："嘘！"

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] ;
you make me blush ;
你 制作 我 脸红 ;

你让我脸红了；

[jʊr; jər]['ɔːfər][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][kaɪnd] ;
Your offer is unusually kind ;
你的 提供 是 异常地 种类 ;

您的提议非常慷慨；

[ðoʊ] [its] ['veri] , ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,
Though it's very , very hard to leave the back yard ,
尽管 它是 非常 , 非常 难的 到 离开 这 后退 院子 ,

虽然离开后院非常非常难，

[aɪl] [ək'sept] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
I'll accept if you don't mind .
患病的 接受 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我就接受了。

" [soʊ][ðə; ði][bɪg][kæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [-]
" So the Big Cat gave him a thousand pounds [95]
" 所以 这 大的 猫 给予 他 一个 千 磅 [-]

"所以大猫给了他一千英镑[95]"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] [brʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊm] ,

And	a	silver	brush	and	a	comb	,
和	一个	银	刷子	和	一个	梳子	,

还有一把银梳子和一把银刷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌntri] [siːt] [ɑːn] ['biːkən] [striːt] ,

And	a	country	seat	on	Beacon	Street	,
和	一个	国家	座位	在	灯塔	街道	,

还有位于比肯街的一处乡村住宅，

[raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [doʊm] .

Right	under	the	State	House	dome	.
正确的	在下面	这	状态	房子	穹顶	.

就在州议会大厦圆顶下方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæt][sɪts][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][kɪts] ,

And	the	Little	Cat	sits	with	other	little	kits	,
和	这	小的	猫	坐着	和	其他	小的	套件	,

小猫和其他小猫咪坐在一起。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [raɪz] ;

And	watches	the	bright	sun	rise	;
和	手表	这	明亮的	太阳	上升	;

然后看着明亮的太阳升起;

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [mjuːt] ,

And	the	voice	of	the	flute	is	long	since	mute	,
和	这	嗓音	的	这	长笛	是	长的	自从	沉默的	,

笛声早已消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kæt][draɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]

And	the	Big	Cat	dries	his	eyes	.	[	96	]
和	这	大的	猫	干燥	他的	眼睛	.	[	-	]

大猫擦了擦眼泪。[96]

[ðə; ði]['dʒɔŋkwil] [meɪd]

THE	JONQUIL	MAID
这	水仙花	女佣

水仙女仆

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɔŋkwil] [triː] ,

A	LITTLE	Maid	sat	in	a	Jonquil	Tree	,
一个	小的	女佣	卫星	在	一个	水仙花	树	,

一个小女仆坐在水仙树上，

['sɪŋɪŋ] [ə'loʊn] ,

Singing	alone	,
歌唱	独自的	,

独自歌唱，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [lʌv] - [toʊn] ,

In	a	low	love	-	tone	,
在	一个	低的	爱	-	语气	,

用低沉的爱语调，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [swept] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l][moʊn] ;

And	the	wind	swept	by	with	a	wistful	moan	;
和	这	风	扫荡	经过	和	一个	怅惘	呻吟	;

风带着一丝怅然的叹息掠过;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [steɪ]

For	he	longed	to	stay
为了	他	渴望	到	停留

因为他渴望留下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪd][ɔːl] [deɪ] ;
With **the** **Maid** **all** **day** **;**
和 这 女佣 全部 天 ;

整天和女佣在一起;

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː]
But **he** **knew**
但 他 知道

但他知道

[æz; əz][hiː; hi] [bluː]
As **he** **blew**
作为 他 吹

他吹气时

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː]
It **was** **true**
它 曾是 真的

确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] [duː]
That **the** **dew**
那 这 露

那露水

[wʊd] ['nevər] , ['nevər][draɪ]
Would **never** **,** **never** **dry**
会 绝不 , 绝不 干燥

永远不会干

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ʃʊd; ʃəd][daɪ] ;
If **the** **wind** **should** **die** **;**
如果 这 风 应该 死 ;

如果风停了;

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wer] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] [gruː] .
So **he** **hurried** **away** **where** **the** **rosebuds** **grew** **.**
所以 他 慌忙 离开 在哪里 这 玫瑰花蕾 生长 .

于是他匆匆赶往玫瑰花蕾盛开的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [went] [hiː; hi] ,
And **while** **to** **the** **Land** **of** **the** **Rose** **went** **he** **,**
和 尽管 到 这 土地 的 这 玫瑰 去 他 ,

于是他前往了玫瑰之国,

['sɪŋɪŋ] [ə'loʊn] ,
Singing **alone** **,**
歌唱 独自的 ,

独自歌唱,

[ɪn][ə; eɪ][loʊ] [lʌv] - [toʊn] ,
In **a** **low** **love** **-** **tone** **,**
在 一个 低的 爱 - 语气 ,

用低沉的爱语调,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɔŋkwil] [triː] .
A **Little** **Maid** **sat** **in** **a** **Jonquil** **Tree** **.**
一个 小的 女佣 卫星 在 一个 水仙花 树 .

一个小姑娘坐在水仙树上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪdz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [hjuː] , [-]
The **Little** **Maid's** **eyes** **had** **a** **rainbow** **hue** **,** **[** **97** **]**
这 小的 女佣 眼睛 有 一个 彩虹 色调 , [-]

小女仆的眼睛是彩虹色的[97]

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['sʌnset] [her]
And her sunset hair
和 她 日落 头发

还有她那日落般的头发

[wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ker]
Was woven with care
曾是 编织 和 关心

精心编织而成

[ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ðæt][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['saɪki] [tuː; tə] [wer] ;
In a knot that was fit for a Psyche to wear ;
在 一个 结 那 曾是 合身 为了 一个 精神 到 穿 ;

打成一个适合普赛克佩戴的结;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][lɪps]
And she pressed her lips
和 她 按下 她 嘴唇

她抿紧了嘴唇

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər][tɪps] ,
With her finger tips ,
和 她 手指 尖端 ,

用她的指尖,

[θruː] [ə; eɪ][slaɪ]
Threw a sly
扔 一个 狡猾

偷偷地

[kɪs] [tuː; tə][traɪ]
Kiss to try
吻 到 尝试

尝试亲吻

[ɪf] ['hiːd] [saɪ]
If he'd sigh
如果 他会 叹

如果他叹了口气

[ɪn][rɪ'plaɪ] ,
In reply ,
在 回复 ,

回复如下:

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
And said with a laugh ,
和 说 和 一个 笑 ,

他笑着说:

" [oʊ] , [its] [nɑːt][wʌn][hæf]
" Oh , it's not one half
" 哦 , 它是 不是 一 一半

哦,这还不是一半

[æz; əz] [swiːt] [æz; əz][aɪ] [gɪv] [wen] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [naɪ] .
As sweet as I give when there's Some One nigh .
作为 甜的 作为 我 给 什么时候 有 一些 一 夜 .

当有人在身边时,我会像对待甜言蜜语一样温柔体贴。

" [ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊzbʌd] [lænd] [went] [hiː; hi] ,
" And while to the Rosebud Land went he ,
" 和 尽管 到 这 玫瑰花蕾 土地 去 他 ,

"当他前往玫瑰花蕾之地时,

['sɪŋɪŋ] [ə'loʊn] ,
Singing alone ,
歌唱 独自的 ,

独自歌唱，

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [lʌv] - [toʊn] ,
In a low love - tone ,
在 一个 低的 爱 - 语气 ,

用低沉的爱语调，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔŋkwil] [tri:] .
A Little Maid sat in a Jonquil Tree .
一个 小的 女佣 卫星 在 一个 水仙花 树 .

一个小姑娘坐在水仙树上。

[ðə; ði] [wɪnd] [swept] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɔŋkwil] [tri:]
The wind swept back to the Jonquil Tree
这 风 扫荡 后退 到 这 水仙花 树

风吹回了水仙树下。

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] ,
At the close of day ,
在 这 关闭 的 天 ,

一天结束时，

[ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ;
In the twilight gray ;
在 这 暮 灰色的 ;

在暮色灰蒙蒙中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ə'weɪ] ;
But the sweet Little Maid had stolen away ;
但 这 甜的 小的 女佣 有 被盗 离开 ;

但是，可爱的小姑娘已经悄悄溜走了；

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ʃi:z] [floʊn] [-]
And whither she's flown [98]
和 往哪里去 她是 飞行 [-]

她飞向了哪里[98]

[wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [noʊn]
Will never be known
将要 绝不 是 已知

将永远不会知道

[tɪl] [ðə; ði] [roʊz]
Till the Rose
直到 这 玫瑰

直到玫瑰

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [bloʊz]
As it blows
作为 它 打击

吹起来

[ʃæl; ʃəl] [dɪs'kloʊz]
Shall disclose
将 透露

应披露

[ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [noʊz]
All it knows
全部 它 知道

它所知道的一切

[ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][soʊ] [fer]
Of **the** **Maid** **so** **fair**
的 这 女佣 所以 公平的

那位美丽的少女

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌnset] [her] .
With **the** **sunset** **hair** **.**
和 这 日落 头发 .

头发像落日一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd][wɪnd] [kʌmz] [ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd][goʊz] ,
And **the** **sad** **wind** **comes** **and** **sighs** **and** **goes** **,**
和 这 伤心 风 来 和 叹息 和 去 ,

悲伤的风来了，叹了口气，然后又走了。

[ænd; ənd] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [hiː; hi] [bluː] [soʊ] [friː] ,
And **dreams** **of** **the** **day** **when** **he** **blew** **so** **free** **,**
和 梦境 的 这 天 什么时候 他 吹 所以 自由的 ,

以及他梦想着有一天能彻底摆脱束缚，自由翱翔。

[wen] ['sɪŋɪŋ] [ə'loʊn] ,
When **singing** **alone** **,**
什么时候 歌唱 独自的 ,

独自唱歌时，

[ɪn][ə; eɪ][loʊ] [lʌv] - [toʊn] ,
In **a** **low** **love** **-** **tone** **,**
在 一个 低的 爱 - 语气 ,

用低沉的爱语调，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɔŋkwil] [triː] . [-]
A **Little** **Maid** **sat** **in** **a** **Jonquil** **Tree** **.** **[** **99** **]**
一个 小的 女佣 卫星 在 一个 水仙花 树 . [-]

一位小女仆坐在水仙树上。[99]

[ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['mæstəˌdɑːn]
THE **ROLLICKING** **MASTODON**
这 欢快的 乳齿象

翻滚的猛犸象

[ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] ['mæstəˌdɑːn] [lɪvd] [ɪn][speɪn] ,
A **Rollicking** **Mastodon** **lived** **in** **Spain** **,**
一个 欢快的 乳齿象 居住地 在 西班牙 ,

西班牙曾生活着一头活泼好动的乳齿象，

[ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [triː] .
In **the** **trunk** **of** **a** **Tranquil** **Tree** **.**
在 这 树干 的 一个 宁静 树 .

在一棵静谧树的树干里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][pleɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒɑːkjələr][veɪn]
His **face** **was** **plain** **,** **but** **his** **jocular** **vein**
他的 脸 曾是 清楚的 , 但 他的 诙谐 静脉

他相貌平平，但却带着一丝玩世不恭的气质。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [gliː] .
Was **a** **burst** **of** **the** **wildest** **glee** **.**
曾是 一个 爆裂 的 这 最狂野的 高兴 .

一阵狂喜爆发。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [soʊ] [lɔːŋ]
His **voice** **was** **strong** **and** **his** **laugh** **so** **long**
他的 嗓音 曾是 强的 和 他的 笑 所以 长的

他的声音洪亮，笑声悠长。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,
That people came many a mile ,
那 人们 来了 许多 一个 英里 ,

人们跋涉了很远的路，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] [deɪ]
And offered to pay a guinea a day
和 提供 到 支付 一个 几内亚 一个 天

并提出每天支付一基尼。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frækʃən(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
For the fractional part of a smile .
为了 这 分数 部分 的 一个 微笑 .

笑容中那微不足道的一小部分。

[ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['mæstəˌdɑːnz] [læf] [wʌz; wəz] [waɪd] —
The Rollicking Mastodon's laugh was wide —
这 欢快的 乳齿象的 笑 曾是 宽的 —

嬉闹的猛犸象发出了一声响亮的笑声——

[ɪn'diːd] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fæməli] [praɪd] ;
Indeed , ' twas a matter of family pride ;
的确 , - 那是 一个 事情 的 家庭 自豪 ;

这的确关乎家族荣誉；

[ænd; ənd] [oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɑːkjələr] [veɪn]
so proud of his jocular vein
所以 自豪的 的 他的 诙谐 静脉

他那爱开玩笑的性格让我感到无比自豪。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['mæstəˌdɑːn] ['oʊvər] [ɪn] [speɪn] .
Was the Rollicking Mastodon over in Spain .
曾是 这 欢快的 乳齿象 超过 在 西班牙 .

西班牙那边有“嬉戏的猛犸象”吗?

[ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['mæstəˌdɑːn] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
The Rollicking Mastodon said one day ,
这 欢快的 乳齿象 说 一 天 ,

嬉戏的乳齿象有一天说道:

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [er] ,
" I feel that I need some air ,
" 我 感觉 那 我 需要 一些 空气 ,

“我觉得我需要透透气。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊzoʊnz] [ə; eɪ] ['tɑːnɪk] [fɔːr; fər] [boʊnz] ,
For a little ozone's a tonic for bones ,
为了 一个 小的 臭氧的 一个 补品 为了 骨头 ,

少量臭氧对骨骼有益。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [glɑːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [her] .
As well as a gloss for the hair .
作为 出色地 作为 一个 光泽 为了 这 头发 .

同时还能给头发增添光泽。

" [soʊ] [hiː; hi] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɔːbld] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
" So he skipped along and warbled a song
" 所以 他 跳过 沿着 和 鸣啭 一个 歌曲

于是他蹦蹦跳跳地走着，哼着歌。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] - [wei] .
In his own triumphulant way .
在 他的 自己的 - 方式 .

以他自己凯旋的方式。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪp] [wʌz; wəz] [laɪt] [-]
His smile was bright and his skip was light [100]
他的 微笑 曾是 明亮的 和 他的 跳过 曾是 光 [-]

他的笑容灿烂，步伐轻盈[100]

[æz; əz] [hiː; hi] ['tʃɜːrʌpt] [hɪz; ɪz] ['raundilei] .
As he chirruped his roundelay .
作为 他 啁啾 他的 轮舞 .

他鸣唱着他的轮唱曲。

[ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['mæstəˌdɑːn] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] ,
The Rollicking Mastodon tripped along ,
这 欢快的 乳齿象 绊倒了 沿着 ,

那头活泼的乳齿象蹒跚而行，

[ænd; ənd] [sæŋ] [wʌt] ['mæstəˌdɑːn] [kɔːl] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
And sang what Mastodons call a song ;
和 唱 什么 乳齿象 称呼 一个 歌曲 ;

然后唱起了乳齿象称之为歌谣的歌;

[bʌt; bət] ['evri] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [peɪn]
But every note of it seemed to pain
但 每一个 笔记 的 它 似乎 到 疼痛

但它的每一个音符似乎都令人痛苦。

[ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['mæstəˌdɑːn] ['oʊvər] [ɪn] [speɪn] .
The Rollicking Mastodon over in Spain .
这 欢快的 乳齿象 超过 在 西班牙 .

西班牙的嬉戏猛犸象。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] ,
A Little Peetookle came over the hill ,
一个 小的 - 来了 超过 这 爬坡道 ,

小皮图克尔翻过山来了，

[drest] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] - [koʊt] ;
Dressed up in a bollitant coat ;
穿着 向上 在 一个 - 外套 ;

身着一件亮片外套;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] - [siːd] ,
And he said , " You need some harroway seed ,
和 他 说 , " 你 需要 一些 - 种子 ,

他说："你需要一些哈罗威种子。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [θroʊt] .
And a little advice for your throat .
和 一个 小的 建议 为了 你的 喉 .

还有一点关于嗓子的建议。

" [ðə; ði] ['mæstəˌdɑːn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [tʃaɪld] ,
" The Mastodon smiled and said , " My child ,
" 这 乳齿象 微笑 和 说 , " 我的 孩子 ,

乳齿象笑了笑，说道："我的孩子，

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [teɪst] [tuː; tə] [groʊ] .
There's a chance for your taste to grow .
有 一个 机会 为了 你的 品尝 到 生长 .

你的品味有机会提升。

[ɪf] [juː; jʊ] ['pɑːlɪʃ] [jʊr; jər][maɪnd] , [juːl] ['sɜːrt(ə)nli][faɪnd]

If	you	polish	your	mind	,	you'll	certainly	find
如果	你	抛光	你的	头脑	,	你会	当然	寻找

如果你磨砺心智，你一定会发现

[haʊ] ['lɪt(ə)l] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] .

How	little	,	how	little	you	know	.
如何	小的	,	如何	小的	你	知道	.

你懂得太少了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hiː; hi] [graʊnd]

"	The	Little	Peetookle	,	his	teeth	he	ground
"	这	小的	-	,	他的	牙齿	他	地面

小皮图克磨牙

[æt; ət][ðə; ði]['mæstəˌdɑːnz]['sɪŋgjələr] [sens] [ʌv; əv] [saʊnd] ;

At	the	Mastodon's	singular	sense	of	sound	;
在	这	乳齿象的	单数	感觉	的	声音	;

猛犸象独特的听觉；

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][steɪn]

For	he	felt	it	a	sort	of	musical	stain
为了	他	毛毡	它	一个	种类	的	音乐	弄脏

因为他觉得那是一种音乐上的污点。

[ɑːn][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['mæstəˌdɑːn]['oʊvər][ɪn][speɪn] .

On	the	Rollicking	Mastodon	over	in	Spain	.
在	这	欢快的	乳齿象	超过	在	西班牙	.

在西班牙的“翻滚的乳齿象”号上。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉！

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] ?

has	it	come	to	this	pass	?
有	它	来	到	这	经过	?

事情竟然发展到这种地步了吗?

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - : " [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Said	the	Little	Peetookle	:	"	Dear	me	!
"	说	这	小的	-	:	"	亲爱的	我	!

小皮图克尔说：“我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [jʊr; jər]['hɔːrəb(ə)l] [skriːmz] [-]

It	certainly	seems	your	horrible	screams	[	101	]
它	当然	似乎	你的	可怕	尖叫	[	-	]

听起来确实像是你可怕的尖叫声[101]

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi] .

Intended	for	music	must	be	.
故意的	为了	音乐	必须	是	.

必须是为音乐而设计的。

" [ðə; ði]['mæstəˌdɑːn] [stɑːpt] ; [hɪz; ɪz] ['dɪti] [hiː; hi] [drɑːpt] ,

"	The	Mastodon	stopped	;	his	ditty	he	dropped	,
"	这	乳齿象	停止	;	他的	小调	他	掉落	,

“猛犸象停了下来；它停止了吟唱，

[ænd; ənd] ['mɜ:mɜd] , " [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] !

And	murmured	,	"	Good	-	morning	,	my	dear	!
和	低声说道	,	"	好的	-	早晨	,	我的	亲爱的	!

她低声说道："早上好，亲爱的！"

[aɪ]['nevər] [wɪl] [sɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] [θɪŋ]

I	never	will	sing	to	a	sensitive	thing
我	绝不	将要	唱歌	到	一个	敏感的	事物

我永远不会对着敏感的事物唱歌。

[ðæt] ['ʃætəz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] !

That	shatters	a	song	with	a	sneer	!
那	破碎	一个	歌曲	和	一个	冷笑	!

那简直是对一首歌的嘲讽!

" [ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['mæstəˌdɑ:n] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [ə'du:] .

"	The	Rollicking	Mastodon	bade	him	"	adieu	.
"	这	欢快的	乳齿象	巴德	他	"	再见	.

"嬉戏的猛犸象向他道别。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [twʌz] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;

"	Of	course	,	'	twas	a	sensible	thing	to	do	;
"	的	课程	,	-	那是	一个	明智的	事物	到	做	;

"当然，这样做是明智的；

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] - [ɪz] [sperd] [ðə; ði] [streɪn]

For	Little	Peetookle	is	spared	the	strain
为了	小的	-	是	幸存	这	拉紧

小皮图克尔免受了这种压力。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['mæstəˌdɑ:n]['oʊvər][ɪn][speɪn] . [-]

Of	the	Rollicking	Mastodon	over	in	Spain	.	[	102	]
的	这	欢快的	乳齿象	超过	在	西班牙	.	[	-	]

西班牙的嬉戏乳齿象。[102]

[ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz]

THE	FIVE	SENSES
这	五	感官

五感

[oʊ] , [waɪ] [du:][men][ðer; ðər] ['glæsɪz] [klɪŋk]

OH	,	why	do	men	their	glasses	clink
哦	,	为什么	做	男人	他们的	眼镜	碰杯

哦，为什么男人的眼镜会发出碰撞声?

[wen] [gʊd] [oʊld] ['ɑ:nɪst] [waɪn] [ðeɪ] [drɪŋk] ?

When	good	old	honest	wine	they	drink	?
什么时候	好的	老的	诚实的	葡萄酒	他们	喝	?

他们喝的是什么好老酒?

[waɪn] [ɪz][soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [θɪŋ]

Wine	is	so	excellent	a	thing
葡萄酒	是	所以	出色的	一个	事物

葡萄酒真是太棒了。

[tu:; tə] ['loʊɪst] ['sʌbdʒekt] , [ɔ:r][tu:; tə][haɪɪst; 'haɪəst] [kɪŋ] ,

To	lowest	subject	,	or	to	highest	king	,
到	最低	主题	,	或者	到	最高	国王	,

无论是对最卑微的臣民，还是对最尊贵的君王

[ðæt] ['evri] [sens] [ə'laɪk][ʃʊd; ʃəd] [ʃer]

That	every	sense	alike	should	share
那	每一个	感觉	同样	应该	分享

每一种感官都应该共享

[ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [kæn; kən] ['bænɪʃ] [ker] .
The pleasure that can banish care .
这 乐趣 那 能 放逐 关心 .

能驱散烦恼的快乐。

[ðʌs] [meɪ] [iːtʃ] ['meri] [aɪ] [bɪ'hoʊld]
Thus may each merry eye behold
因此 可能 每个 欢乐 眼睛 看哪

愿每双快乐的眼睛都能看到

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɔːr][goʊld] .
The sparkle of the red or gold .
这 火花 的 这 红色的或者 金子 .

红色或金色的光芒。

['aʊər; ɑːr][lɪps] [meɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['gɑːblɪts] [edʒ]
Our lips may feel the goblet's edge
我们的 嘴唇 可能 感觉 这 高脚杯的 边缘

我们的嘴唇或许会感受到酒杯的边缘。

[ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp][wiː; wi] [pledʒ] .
And taste the loving cup we pledge .
和 品尝 这 爱 杯子 我们 保证 .

品尝我们许下的这杯爱的誓言。

[waɪl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['foʊmɪŋ] [glæs] [ɪ'skeɪp]
While from each foaming glass escape
尽管 从 每个 起泡 玻璃 逃脱

而每个冒泡的玻璃杯都逃逸了

[ðə; ði] ['preʃəs] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] .
The precious perfumes of the grape .
这 宝贵的 香水 的 这 葡萄 .

葡萄的珍贵香气。

[bʌt; bət] [ɑː] , [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ]
But ah , we hear it not , and so
但 啊 , 我们 听到 它 不是 , 和 所以

但是，啊，我们听不到，所以

[wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [ɔːl][men] [noʊ] .
We give the touch that all men know .
我们 给 这 触碰 那 全部 男人 知道 .

我们给予所有男人都熟悉的触感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [ʃer]
And thus do all the senses share
和 因此 做 全部 这 感官 分享

因此，所有感官都共享着

[ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [kæn; kən] ['bænɪʃ] [ker] .
The pleasure that can banish care .
这 乐趣 那 能 放逐 关心 .

能驱散烦恼的快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [klɪŋk]
And that is why the glasses clink
和 那 是 为什么 这 眼镜 碰杯

这就是酒杯碰撞的原因。

[wen] [gʊd] [oʊld] ['ɑːnɪst] [waɪn][wiː; wi][drɪŋk] . [-]
When good old honest wine we drink . [103]
什么时候 好的 老的 诚实的 葡萄酒 我们 喝 . [-]

我们喝的是优质、纯正的葡萄酒。[103]

[ɪ'kɑːnəmi]
ECONOMY
经济

经济

[[ə; eɪ]['væləntaɪn]]
[A Valentine]
[一个 情人节]

[情人节]

[aɪ] [send] ,
I SEND ,
我 发送 ,

我发送，

[oʊ] [swiːtəst] [frend] ,
O sweetest friend ,
哦 最甜美的 朋友 ,

哦，我最亲爱的朋友，

[ə; eɪ] [kɪs] ;
A kiss ;
一个 吻 ;

一个吻；

[sʌtʃ] [æz; əz] [fer] ['leɪdiz] [geɪv]
Such as fair ladies gave
这样的 作为 公平的 女士们 给予

例如，美丽的女士们给予

[ʌv; əv][oʊld] , [wen] [naɪts] [wɜːr; wər] [breɪv] ,
Of old , when knights were brave ,
的 老的 , 什么时候 骑士 是 勇敢的 ,

在古代，骑士们英勇无畏的时候，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [wɜːr; wər] [wʌn]
And smiles were won
和 微笑 是 韩元

笑容随之而来。

[θruː] [foʊz] [ʌn'dʌn] .
Through foes undone .
通过 敌人 未完成 .

战胜敌人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]
And this will be
和 这 将要 是

这将是

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
For you to give again to me ;
为了 你 到 给 再次 到 我 ;

请你再次给予我；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪts]['prez(ə)nt] ['erənd] [ɔː(r)] ,
And then , its present errand o'er ,
和 然后 , 它是 展示 差事 超过 ,

然后，它目前的任务完成了。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] ,
I'll give it unto you once more ,
患病的 给 它 到 你 一次 更多的 ,

我再给你一次。

[er] ['brifəst] [taɪm] [ɪ'læps] ,
Ere briefest time elapse ,
埃雷 最简短 时间 流逝 ,

在最短暂的时间流逝之前，

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [pər'hæps] .
With interest , perhaps .
和 兴趣 , 也许 .

或许会感兴趣。

[ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [spent] ,
Its mission spent ,
它是 使命 花费 ,

它的使命完成了，

[ə'gen] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [lent] .
Again to me it may be lent .
再次 到 我 它 可能 是 借出的 .

对我来说，它或许是借来的。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
And thus , day after day ,
和 因此 , 天 后 天 ,

就这样，日复一日，

[æz; əz][wi:; wi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [lɔ:] [ə'beɪ] ,
As we a simple law obey ,
作为 我们 一个 简单的 法律 服从 ,

就像我们遵守一条简单的法律一样，

[fər'evər] , [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [-]
Forever , to and fro , [104]
永远 , 到 和 弗 , [-]

永远，来回，[104]

[ðə; ði] ['selfseɪm] [kɪs] [wɪl] [goʊ] ;
The selfsame kiss will go ;
这 自身 吻 将要 去 ;

同样的吻还会继续；

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['ʃʌt(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [wi:v]
A busy shuttle that shall weave
一个 忙碌的 穿梭 那 将 编织

繁忙的梭子将编织

[ə; eɪ][web][ʌv; əv] [lʌv] , [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ænd; ənd] [rɪ'li:v]
A web of love , to soften and relieve
一个 网站 的 爱 , 到 软化 和 缓解

爱的网，用来软化和缓解

['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [ker] .
Our daily care .
我们的 日常的 关心 .

我们的日常护理。

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[æz; əz] [ðʌs] [wi:; wi] [ʃer] ,
As thus we share ,
作为 因此 我们 分享 ,

因此，我们共享

[wɪð; wɪθ][lɪp][tuː; tə][lɪp] ,
With **lip** **to** **lip** **,**
和 唇 到 唇 ,

唇齿相依，

['aʊər; ɑːr]['fruːg(ə)l] ['pɑːrtnərʃɪp] ,
Our **frugal** **partnership** **,**
我们的 节俭 合伙 ,

我们节俭的合作关系，

[wʌn] [kɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː]
One **kiss** **will** **always** **do**
一 吻 将要 总是 做

一个吻就足够了

[fɔːr; fər] [tuː] .
For **two** **.**
为了 二 .

两人份。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
And **,** **oh** **,** **how** **easy** **it** **will** **be**
和 , 哦 , 如何 简单的 它 将要 是

哦，那该有多容易啊！

[tuː; tə] ['præktɪs] [ðɪs] [ɪ'kɑːnəmi] ! [-]
To **practice** **this** **economy** **!** **[** **105** **]**
到 实践 这 经济 ! [-]

实践这种经济模式！[105]

- [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]
IDYLETTES **OF** **THE** **QUEEN**
- 的 这 女王

女王的田园诗

[aɪ] . — [ʃiː; ʃi]
I **.** **—** **SHE**
我 . — 她

我——她

[aɪ] [feɪn] [wʊd] [raɪt] [ɑːn] ['plez(ə)nt] [θiːmz] ;
I **FAIN** **would** **write** **on** **pleasant** **themes** **;**
我 欣然 会 写 在 令人愉快的 主题 ;

我喜欢写一些轻松愉快的主题；

[soʊ][let][ˌem 'iː] [preɪt]
So **let** **me** **prate**
所以 让 我 喋喋不休

所以，让我来滔滔不绝地讲几句吧。

[ə'waɪl] [ʌv; əv] [keit] ;
Awhile **of** **Kate** **;**
一会儿 的 凯特 ;

凯特的一段时间；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['raɪmɪŋ] ['efərt] [siːmz]
And **if** **my** **rhyming** **effort** **seems**
和 如果 我的 押韵 努力 似乎

如果我的押韵尝试看起来

[ʌn'kuːθ] [ɔːr] [rʌf] ,
Uncouth **or** **rough** **,**
粗野 或者 粗糙的 ,

粗鲁或不雅，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At **any** **rate** **,**
在 任何 速度 ,

好歹，

[ʃiːz] [keit] ,
She's **Kate** **,**
她是 凯特 ,

她是凯特，

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
And **that's** **enough** **.**
和 那就是 足够的 .

这就足够了。

[iː] . — [hɜːr; hər] [aɪz]
II **.** **—** **HER** **EYES**
二 . — 她 眼睛

二、她的眼睛

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] —
Her **eyes** **are** **bright** **—**
她 眼睛 是 明亮的 —

她的眼睛明亮动人——

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] " [laɪk] [stɑːrz] [æt; ət] [naɪt] ,
I **cannot** **say** **"** **like** **stars** **at** **night** **,**
我 不能 说 " 喜欢 明星 在 夜晚 ,

我不能说"像夜晚的星星一样"，

" [nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] [seɪ]
" **Nor** **can** **I** **say**
" 也不 能 我 说

我也不能说

" [laɪk] [ðə; ði] [ɔːrb] [ʌv; əv] [deɪ] ,
" **Like** **the** **Orb** **of** **Day** **,**
" 喜欢 这 球体 的 天 ,

"就像白昼之球，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] [ɑːr'keɪɪk] . [-]
" **Because** **such** **phrases** **are** **archaic** **.** **[** **106** **]**
" 因为 这样的 短语 是 古老的 . [-]

因为这种说法已经过时了。[106]

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [swer]
And **if** **I** **swear**
和 如果 我 发誓

如果我发誓

[ðæt] [ðeɪ] [kəm'per]
That **they** **compare**
那 他们 比较

他们进行比较

[wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] [rer] ,
With **diamonds** **rare** **,**
和 钻石 稀有的 ,

钻石稀有，

[ðæts] [tuː] [proʊ'zeɪɪk] .
That's **too** **prosaic** **.**
那就是 也 平淡无奇 .

太平淡了。

[aɪv] ['hʌntɪd] [maɪ] [θɪ'sɔːrəs] [θruː] ,
I've hunted my thesaurus through ,
我已经 猎杀 我的 同义词库 通过 ,

我把词典翻了个底朝天，

" [ðə; ði] ['sentʃəri] " [ænd; ənd] " ['webstər] , " [tuː] ,
" The Century " and " Webster , " too ,
" 这 世纪 " 和 " 韦伯斯特 , " 也 ,

《世纪》和《韦伯斯特》也是。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;
But all in vain ;
但 全部 在 徒劳 ;

但这一切都是徒劳；

- [tɪz] ['ðerfɔːr] [pleɪn]
' Tis therefore plain
- 的 所以 清楚的

因此显而易见

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [meɪd] [ðiːz] [bʊks] [soʊ][waɪz]
That they who made these books so wise
那 他们 WHO 制成 这些 图书 所以 明智的

那些创作出如此智慧之书的人。

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [aɪz] !
Had never seen her eyes !
有 绝不 已见 她 眼睛 !

我从未见过她的眼睛！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [hɜːr; hər] [gaʊn]
III . — HER GOWN
三、 . — 她 袍

三、她的礼服

[wen] [keit] [pʊts][ɑːn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [gaʊn]
When Kate puts on her Sunday gown
什么时候 凯特 放置 在 她 星期日 袍

凯特穿上她的周日礼服

[ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][best] ,
And goes to church all in her best ,
和 去 到 教会 全部 在 她 最好的 ,

她盛装打扮去教堂。

[ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['gɑːgɔɪlz] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
The watchful gargoyles looking down
这 警惕 石像鬼 寻找 向下

警惕的石像鬼俯视着下方

[rɪ'læks][ðer; ðər][moʊst] [fər'bɪdɪŋ] [fraʊn] ,
Relax their most forbidding frown ,
放松 他们的 最多 禁止 皱眉 ,

放松他们最凶狠的眉头，

[ænd; ənd][smaɪl][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] .
And smile with kindly interest .
和 微笑 和 亲切地 兴趣 .

并带着友善的兴趣微笑。

[dɪ'sɜːrnɪŋ] ['gɑːgɔɪlz] !
Discerning gargoyles !
有洞察力 石像鬼 !

有眼光的石像鬼！

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi]

could	I	be
可以	我	是

我能吗?

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['nʌmbər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [-]

One	of	your	number	looking	down	,	[	107	]
一	的	你的	数字	寻找	向下	,	[	-	]

你们其中一人向下看，[107]

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] ['ʃʊrli] [wʊd] [ə'griː]

With	you	I	surely	would	agree
和	你	我	一定	会	同意

我当然同意你的看法。

[ænd; ənd] [ʃer] [jʊr; jər][ˌeɪmiə'bɪlətɪ]

And	share	your	amiability
和	分享	你的	和蔼

分享你的友善

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [keit] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [gaʊn] .

At	sight	of	Kate	and	Sunday	gown	.
在	视线	的	凯特	和	星期日	袍	.

看到凯特和周日礼服。

[ˌaɪ 'viː] . — [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ]

IV	.	—	HER	KNOWLEDGE
第四	.	—	她	知识

四、她的知识

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] ;

How	much	she	knows	no	one	can	tell	;
如何	很多	她	知道	不	一	能	告诉	;

她究竟知道多少，无人能知;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [spel] ,

But	she	can	read	and	write	and	spell	,
但	她	能	读	和	写	和	拼写	,

但她会读、会写、会拼写。

[dɪ'vaɪd][ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ,

Divide	and	multiply	and	add	,
划分	和	乘	和	添加	,

除法、乘法和加法

[ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] ['æplz] ['tɔməs] [hæd; həd]

And	name	the	apples	Thomas	had
和	姓名	这	苹果	托马斯	有

说出托马斯拥有的苹果的名称。

[wen] [dʒɑːn] [en'taɪst] [hɪm; ɪm][faɪv][tuː; tə] [sel] .

When	John	enticed	him	five	to	sell	.
什么时候	约翰	诱人的	他	五	到	卖	.

约翰诱使他卖了五个。

[fɔːr; fər] " ['dʒeli] " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][seɪ] " [dʒel] ,

For	"	jelly	"	she	does	not	say	"	jell	,
为了	"	果冻	"	她	做	不是	说	"	果冻	,

对于"果冻"，她不说"jell"，

" [nɔːr]['hɔːrɪfaɪ][juː 'es][wɪð; wɪθ] " [əmbrɛl] ,

"	Nor	horrify	us	with	"	umbrell	,
"	也不	惊吓	我们	和	"	雨伞	,

"也不要用'雨伞'来吓唬我们，

" [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪə(r)] ['veri] [glæd] —
" For all of which we're very glad —
" 为了 全部 的 哪个 是 非常 高兴的 —

“对此我们感到非常高兴——

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] !
How much she knows !
如何 很多 她 知道 !

她知道的真多!

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃel] ,
She knows the oyster by his shell ,
她 知道 这 牡蛎 经过 他的 壳 ,

她能通过牡蛎壳认出它。

[di'tekts] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [jel] ,
Detects the newsboy by his yell ,
检测 这 报童 经过 他的 叫喊 ,

他通过报童的叫喊声发现了他。

[ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn] [ʃæd] ,
Enumerates the bones in shad ,
枚举 这 骨头 在 鲥鱼 ,

列举鲥鱼的骨骼,

[ænd; ənd] [θɪŋks] [maɪ]['poʊətri][ɪz][bæd] .
And thinks my poetry is bad .
和 思考 我的 诗 是 坏的 .

他觉得我的诗写得很差。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
well !
出色地 !

出色地!

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] ! [-]
How much she knows ! [108]
如何 很多 她 知道 ! [-]

她知道的真多! [108]

[viː] . — [hɜːr; hər] [saɪ]
V . — HER SIGH
V . — 她 叹

V.——她的叹息

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [saɪ]
When she utters a sigh
什么时候 她 说话 一个 叹

当她叹了口气

- [tɪz] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊziz] ,
' Tis a breath from the roses ,
- 的 一个 气息 从 这 玫瑰 ,

这是玫瑰的气息,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['hʌvər] [naɪ] ,
And a - hovering nigh ,
和 一个 - 悬停 夜 ,

徘徊在附近,

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [saɪ] ,
When she utters a sigh ,
什么时候 她 说话 一个 叹 ,

当她叹了口气时,

[ðə; ði] [biːz] ['wʌndər] [waɪ]
The bees wonder why
这 蜜蜂 想知道 为什么

蜜蜂们想知道为什么

[noʊ] ['gɑːrdn] [dis'kləuziz] .
No garden discloses .
不 花园 披露 .

花园不对外公开。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [saɪ]
When she utters a sigh
什么时候 她 说话 一个 叹

当她叹了口气

- [tɪz] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊziz] .
' Tis a breath from the roses .
- 的 一个 气息 从 这 玫瑰 .

这是玫瑰的气息。

['vaɪ, 'viː] . — [hɜːr; hər] [rɪŋ]
VI . — HER RING
六年级 . — 她 戒指

六、她的戒指

[hɜːr; hər] [rɪŋ] [goʊz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] .
Her ring goes round her finger .
她 戒指 去 圆形的 她 手指 .

她的戒指戴在她的手指上。

[oʊ] , ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] !
Oh , foolish thing !
哦 , 愚蠢 事物 !

哦，真是个傻瓜!

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
Were I a ring ,
是 我 一个 戒指 ,

如果我是一枚戒指，

[aɪ'd][nɑːt] " [goʊ] [raʊnd] " — [aɪ'd]['lɪŋgər] !
I'd not " go round " — I'd linger !
ID 不是 " 去 圆形的 " — ID 萦绕 !

我不会"绕路"——我会逗留!

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [hɜːr; hər] [fɔːlts]
VII . — HER FAULTS
七 . — 她 故障

七、她的缺点

[ʌv; əv] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ,
Of faults she has but one ,
的 故障 她 有 但 一 ,

她只有一个缺点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] . [-]
And that is , she has none . [109]
和 那 是 , 她 有 没有任何 . [-]

也就是说，她一个也没有。[109]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [hɜːr; hər] [vɔɪs]
VIII . — HER VOICE
八 . — 她 嗓音

第八章——她的声音

[swiːt] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] , ['rɪðmɪk] , ['tuːnfl] ,
Sweet and soothing , rhythmic , tuneful ,
甜的 和 舒缓 , 节奏 , 悦耳动听 ,

甜美舒缓，节奏明快，旋律优美

['dʌlsɪt] , ['meloʊ] , - ,
Dulcet , mellow , unbassoonful ,
甜美 , 醇厚 , - ,

甜美、柔和、不带低音管音色的

['zɪðər] , - ['tʃeloʊ] , [luːt] , [gɪ'tɑːr] ,
Zither , ' cello , lute , guitar ,
筝 , - 大提琴 , 琵琶 , 吉他 ,

齐特琴、大提琴、鲁特琴、吉他

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
And there you are !
和 那里 你 是 !

你来了!

[ˌaɪ'ɛks] . — [hɜːr; hər] [lʌv]
IX . — HER LOVE
第九章 . — 她 爱

九、她的爱

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Do you love me ?
做 你 爱 我 ?

你爱我吗?

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . [-]
R . **S** . **V** . **P** . **[110]**
拉 . S . V . P . [-]

RSVP[110]

[tuː; tə][em] . [iː] .
TO **M** . **E** .
到 M . E .

大部头书

[wiː; wi] [kiːp] [ɪn][step][æz; əz] ['jɪrz] [roʊl][baɪ] ;
WE **keep** **in** **step** **as** **years** **roll** **by** **;**
我们 保持 在 步 作为 年 卷 经过 ;

岁月流逝，我们始终步调一致；

[juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'fɔːr] : —
You **march** **behind** **and** **I** **before** **:** **—**
你 行进 在后面 和 我 前 : —

你走在后面，我走在前面：——

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ]
The **path** **is** **new** **to** **you** **;** **but** **I**
这 小路 是 新的 到 你 ; 但 我

这条路对你来说是陌生的；但是我

[hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [graʊnd] [jʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] .
Have **passed** **the** **ground** **you're** **walking** **o'er** **.**
有 通过了 这 地面 你是 步行 超过 .

已经走过了你现在行走的这片土地。

[jet] [aɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [tred] ,
Yet **I** **march** **on** **with** **measured** **tread** **,**
然而 我 行进 在 和 测量 踏 ,

但我仍迈着稳健的步伐继续前行，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ][smaɪl][ænd; ənd] [griːt] [juː; jʊ] : —
And **looking** **back** **,** **I** **smile** **and** **greet** **you** **:** **—**
和 寻找 后退 , 我 微笑 和 迎接 你 : —

回首往事，我微笑着向你问好：

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði]['ɔːrdər] , " [hɔːlt] !
I **fear** **the** **order** **,** **"** **Halt** **!**
我 害怕 这 命令 , " 停止 !

我害怕"停下！"的命令。

" [ɪn'sted] ,
" **Instead** **,**
" 反而 ,

"反而，

[wʊd] [aɪ] [maɪt] ['kauntə,mɑːtʃ] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] . [-]
Would **I** **might** **countermarch** **and** **meet** **you** **.** **[** **111** **]**
会 我 可能 反行军 和 见面 你 . [-]

我或许会反方向行军与你相遇。[111]

[bɔːn] ['vɔɪɪdʒ]
BON **VOYAGE**
邦 航程

一路顺风

[[tuː; tə][oʊ] . [ɑːr] .]
[**To** **O** **.** **R** **.** **]**
[到 哦 . 拉 .]

[至 OR]

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , ['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

OUT	from	the	Land	of	the	Future	,	into	the	Land	of	the	Past
出去	从	这	土地	的	这	未来	,	进入	这	土地	的	这	过去的

从未来之地，进入过去之地

[ə; eɪ]['kɑ:mræd] [seɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][blæst] .

A	comrade	sails	to	the	East	,	the	sport	of	the	wave	and	the	blast	.
一个	同志	帆	到	这	东方	,	这	运动	的	这	海浪	和	这	爆炸	.

一位同志向东航行，享受着海浪和狂风的刺激。

[oʊ] , ['bɪloʊ] [ænd; ənd] [bri:z] , [bi:; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd]['tempər][jʊr; jər] [streŋθ] [tu:; tə][jʊr; jər] [gest]

Oh	,	billow	and	breeze	,	be	kind	,	and	temper	your	strength	to	your	guest
哦	,	巨浪	和	微风	,	是	种类	,	和	脾气	你的	力量	到	你的	客人

，

，

，

哦，波涛和微风，请温柔一些，对你的客人收敛你的力量吧。

[kaɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][hi:; hi]

Kind	for	the	sake	of	the	friend	,	—	for	the	sake	of	the	hands	he
种类	为了	这	清酒	的	这	朋友	,	—	为了	这	清酒	的	这	双手	他

[prest] .

pressed	.
按下	.

为了朋友的缘故，为了他所握住的双手，他展现了善良。

[oʊ] , ['tendə] ['bɪloʊ] [ænd; ənd] [bri:z] , ['welkəm] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi]

Oh	,	tenderest	billow	and	breeze	,	welcome	him	even	as	we
哦	,	最嫩的	巨浪	和	微风	,	欢迎	他	甚至	作为	我们

哦，最温柔的波浪和微风，即使我们……也欢迎他。

[wʊd] ['welkəm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]

Would	welcome	if	you	were	the	friend	and	we	were	the	wind	and
会	欢迎	如果	你	是	这	朋友	和	我们	是	这	风	和

[ðə; ði] [si:] !

the	sea	!
这	海	!

如果您是朋友，而我们是风和海，那就太好了！

['welkəm] , [prə'tekt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɑ:ft; wæft][hɪm; ɪm] ['westwərd] [ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [æt; ət]

Welcome	,	protect	him	,	and	waft	him	westward	and	homeward	at
欢迎	,	保护	他	,	和	飘动	他	向西	和	回家	在

[læst]

last
最后的

欢迎他，保护他，并最终护送他向西飞去，回到家乡。

['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ! [-]

Into	the	Land	of	the	Future	,	out	from	the	Land	of	the	Past	!	[	112	]
进入	这	土地	的	这	未来	,	出去	从	这	土地	的	这	过去的	!	[	-	]

从过去之地走向未来之地！[112]

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf]

THE	BOOK	OF	LIFE
这	书	的	生活

生命之书

['hu:səu] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf][dʌθ; dəθ][kɑ:n]

WHOSO	his	book	of	life	doth	con
谁	他的	书	的	生活	确实	康

谁的人生书上写着

[frʌm; frəm]['taɪt(ə)l] - [liːf] [tuː; tə] ['kɑːləfən]
From title - leaf to colophon
从 标题 - 叶子 到 跋文

从扉页到版权页

[meɪ] [riːd] , [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] ['rɔːŋli] [lʊk] ,
May read , if he but wrongly look ,
可能 读 , 如果 他 但 错 看 ,

或许会读到，如果他看错了的话。

[sʌm; səm] ['sɑːri] ['peɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
Some sorry pages in his book .
一些 对不起 页面 在 他的 书 .

他的书里也有一些令人遗憾的篇章。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ə'raɪt] [iːtʃ] [laɪn] ,
But if he read aright each line ,
但 如果 他 读 好的 每个 线 ,

但如果他逐行正确阅读，

[ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [skiːm] [dɪ'vaɪn] ,
Interpreting the scheme divine ,
翻译 这 方案 神圣的 ,

解读神圣的计划，

- [twɪl] [biː; bi][moʊst] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]
' Twill be most fair to look upon
- 斜纹布 是 最多 公平的 到 看 之上

这将是最公平的看待方式

[frʌm; frəm]['taɪt(ə)l] - [liːf] [tuː; tə] ['kɑːləfən] .
From title - leaf to colophon .
从 标题 - 叶子 到 跋文 .

从扉页到版权页。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [oʊ] . ['hɔtən, 'haʊtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped and printed by H . O . Houghton & Co .
电铸 和 打印 经过 H . 哦 . 霍顿 & 合作 .

由 HO Houghton & Co. 电铸和印刷。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Cambridge , Mass . , U . S . A .
剑桥 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州剑桥市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神